叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小船长：水手的儿子(the Little Skipper A Son Of A Sailor) 000001

2. 小船长：水手的儿子(the Little Skipper A Son Of A Sailor) 000002

3. 小船长：水手的儿子(the Little Skipper A Son Of A Sailor) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小船长：水手的儿子(The Little Skipper A Son of a Sailor)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skɪpə(r)]
The Little Skipper
这 小的 船长

小船长

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)]
A Son of a Sailor
一个 儿子 的 一个 水手

水手之子

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒiː] . ['mænvil] [fɛn]
G . Manville Fenn
G . 曼维尔 芬恩

G·曼维尔·芬恩

['lʌndən] : [njuː] [jɔːk] :
London : New York :
伦敦 : 新的 约克 :

伦敦：纽约：

['ɜːnɪst] ['nɪstər] [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Ernest Nister E . P . Dutton & Co .
欧内斯特 尼斯特 E . P . 达顿 & 合作 .

欧内斯特·尼斯特 EP Dutton & Co.

['prɪntɪd] [ɪn] Bavaria1877 .
Printed in Bavaria1877 .
打印 在 Bavaria1877 .

1877年巴伐利亚印刷。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [bɜ·dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [best] [wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
The birds were singing their best one spring morning , and that means a great deal ,
这 鸟类 是 歌唱 他们的 最好的 一 春天 早晨 , 和 那 方法 一个 伟大的 交易 ,

在一个春日的清晨，鸟儿们唱得格外动听，这意义非凡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [meɪ] ,
for they can sing down in the New Forest on a sunny morning in May ,
为了 他们 能 唱歌 向下 在 这 新的 森林 在 一个 阳光明媚 早晨 在 可能 ,

因为在五月一个阳光明媚的早晨，他们可以在新森林里歌唱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['kɔːrəs][ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə]['welkəm][ðə; ðɪ]['skɪpə(r)][ænd; ənd][dɒt]

and	there	was	quite	a	chorus	of	joy	to	welcome	the	Skipper	and	Dot
和	那里	曾是	相当	一个	合唱	的	喜悦	到	欢迎	这	船长	和	点

[æz; əz][ðeɪ][went][aʊt][θruː][ðə; ðɪ]['aɪən][geɪt][æt; ət][ðə; ðɪ]['bɒtəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

as	they	went	out	through	the	iron	gate	at	the	bottom	of	the	garden	.
作为	他们	去	出去	通过	这	铁	门	在	这	底部	的	这	花园	.

当船长和多特穿过花园尽头的铁门时，人们爆发出一阵欢呼声来欢迎他们。

[ðə; ðɪ]['skɪpə(r)][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst][njuː][suːt][ɒv; əv][waɪt][dʌk], [baʊnd][wɪð][bluː],

The	Skipper	had	on	his	last	new	suit	of	white	duck	,	bound	with	blue	,
这	船长	有	在	他的	最后的	新的	套装	的	白色的	鸭子	,	边界	和	蓝色的	,

船长穿着他最后一件新买的白色鸭绒西装，领口和袖口是蓝色的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][strɔː][hæt][wɪð][ðə; ðɪ][dɑːk][bænd]['beərɪŋ][ɪn][gəʊld]['lɛtəz]" [eɪtʃ] . [em] . [es] . [flæʃ]

and	his	straw	hat	with	the	dark	band	bearing	in	gold	letters	"	H	.	M	.	S	.	Flash
和	他的	稻草	帽子	和	这	黑暗的	乐队	轴承	在	金子	信件	"	H	.	M	.	S	.	闪光

" ;
" ;
" ;

他戴着一顶草帽，帽檐上系着一条深色帽带，帽带上用金色字母写着"HMS Flash"；

[ə; eɪ][waɪt]['plætɪd][kɔːd][wɒz; wəz][raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst], [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['pɒkɪt] - [naɪf]['dæŋgld]

a	white	plaited	cord	was	round	his	waist	,	and	a	big	pocket	-	knife	dangled
一个	白色的	编织	绳索	曾是	圆形的	他的	腰部	,	和	一个	大的	口袋	-	刀	悬挂着

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

他腰间系着一条白色编织绳，腰间挂着一把大号折叠刀。

[wɪð][hɪz; ɪz][hæt][stʌk][bæk][səʊ][æz; əz][tuː; tə][ʃəʊ][hɪz; ɪz]['kɜːli][braʊn][heə(r)],

With	his	hat	stuck	back	so	as	to	show	his	curly	brown	hair	,
和	他的	帽子	卡住	后退	所以	作为	到	展示	他的	卷曲	棕色的	头发	,

他把帽子往后一推，露出棕色的卷发。

[hɪz; ɪz][bluː][ænd; ənd][waɪt]['kɒlə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['ʃəʊldəz], [sɪlk]['seɪlə(r)] - [nɒt]['hæŋkətʃɪf],

his	blue	and	white	collar	over	his	shoulders	,	silk	sailor	-	knot	handkerchief	,
他的	蓝色的	和	白色的	衣领	超过	他的	肩膀	,	丝绸	水手	-	结	手帕	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][braʊn][flʌʃt][feɪs],

and	his	browned	flushed	face	,
和	他的	棕色	酡	脸	,

他肩上披着蓝白相间的衣领，系着丝质水手结手帕，脸上泛着红晕。

[hiː; hi][lʊkt][ə; eɪ]['θʌrə][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔːrz][mæn] .

he	looked	a	thorough	man	-	of	-	war's	man	.
他	看起来	一个	彻底	男人	-	的	-	战争的	男人	.

他看起来完全像个军官。

[dɒt][wɒz; wəz][ɪn][waɪt][ænd; ənd][bluː][tuː] — [ə; eɪ]['bɒnɪ] - ['lʊkɪŋ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv]['sev(ə)n],

Dot	was	in	white	and	blue	too	—	a	bonnie	-	looking	little	girl	of	seven	,
点	曾是	在	白色的	和	蓝色的	也	—	一个	邦妮	-	寻找	小的	女孩	的	七	,

Dot也穿着白蓝相间的衣服——她是一个看起来十分可爱的七岁小女孩。

[drest][æz; əz][ɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['jɒtɪŋ][trɪp], [ænd; ənd][æz; əz][fʊl][ɒv; əv][ɪk'saɪtmənt][æz; əz]

dressed	as	if	for	a	yachting	trip	,	and	as	full	of	excitement	as
穿着	作为	如果	为了	一个	游艇	旅行	,	和	作为	满的	的	激动	作为

[hɜː(r); hə(r)][naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld]['brʌðə(r)],

her	nine	-	year	-	old	brother	,
她	九	-	年	-	老的	兄弟	,

她穿着像是要去游艇旅行的衣服，和她九岁的弟弟一样兴奋不已。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['sʌmwʌn] ['veri] [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

to	whom	she	looked	up	as	someone	very	big	and	strong	,
到	谁	她	看起来	向上	作为	某人	非常	大的	和	强的	,

她一直仰慕他，认为他身材高大强壮。

[huː] [wʊd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['perɪlz] [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

who	would	protect	her	from	all	the	perils	and	dangers	to	which	they
WHO	会	保护	她	从	全部	这	危险	和	危险	到	哪个	他们

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] .

might	be	exposed	.
可能	是	裸露	.

谁会保护她免受他们可能面临的一切危险和威胁？

[wʌn] [mʌst; məst] [stɒp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , " [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] ,

One	must	stop	to	say	that	"	The	Skipper	,	"	as	his	father	always	called	him	,
一	必须	停止	到	说	那	"	这	船长	,	"	作为	他的	父亲	总是	称为	他	,

必须指出的是，他父亲一直称呼他为"船长"，

[wɒz; wəz] [bɒb] , ['ʌðəwaɪz] ['rɒbət] ['trevə(r)] ; [ænd; ənd] [dɒt] , [səʊ] [nɪk] - [nemd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz]

was	Bob	,	otherwise	Robert	Trevor	;	and	Dot	,	so	nick	-	named	for	reasons
曾是	鲍勃	,	否则	罗伯特	特雷弗	;	和	点	,	所以	缺口	-	命名	为了	原因

[pleɪn] [tuː; tə] [siː] ,

plain	to	see	,
清楚的	到	看	,

鲍勃，真名罗伯特·特雷弗；还有多特，这个绰号的由来显而易见。

[wɒz; wəz] [baɪ] [raɪts] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [biːn] [ɪk'skjuːzd] [frɒm; frəm]

was	by	rights	Dorothy	,	and	they	had	that	morning	been	excused	from
曾是	经过	权利	多萝西	,	和	他们	有	那	早晨	到过	已原谅	从

['lesnz] ,

lessons	,
课程	,

按理说应该是多萝西，而且那天上午她们都获准不用上课。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæptɪn] ['trevə(r)] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] [ðæt] [hiː; hi]

because	Captain	Trevor	had	sent	a	message	from	Portsmouth	that	he
因为	队长	特雷弗	有	发送	一个	信息	从	朴茨茅斯	那	他

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

was	going	to	run	over	to	lunch	.
曾是	去	到	跑步	超过	到	午餐	.

因为特雷弗船长从朴茨茅斯发来消息说他要过来吃午饭。

['mɪsɪz] . ['trevə(r)] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'baʊt]

Mrs	.	Trevor	had	said	a	few	words	to	the	Skipper	before	they	started	about
太太	.	特雷弗	有	说	一个	很少	字	到	这	船长	前	他们	开始	关于

['teɪkɪŋ] [keə(r)] ,

taking	care	,
采取	关心	,

特雷弗太太在出发前和船长说了几句关于照顾家人的事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːtntli] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɑː] , " [ænd; ənd] [ə'baʊt]

to	which	he	replied	rather	importantly	,	"	Of	course	,	Ma	,	"	and	about
到	哪个	他	回复	相当	重要	,	"	的	课程	,	马	,	"	和	关于

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [freʃ] [suːt] [kliːn] ;

keeping	his	fresh	suit	clean	;
保持	他的	新鲜的	套装	干净的	;

他颇为郑重地回答说："当然，妈"，并谈到了如何保持他那身崭新的西装干净整洁；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['trevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] ,

but	Mrs	.	Trevor	said	nothing	to	Dot	,	because	,	there	was	no	need	,
但	太太	.	特雷弗	说	没有什么	到	点	,	因为	,	那里	曾是	不	需要	,

但特雷弗太太什么也没跟多特说，因为没有必要。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][məʊst][prɪm] , [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

for	she	was	about	the	most	prim	,	neat	little	creature	that	ever	lived	.
为了	她	曾是	关于	这	最多	原始	,	整洁的	小的	生物	那	曾经	居住地	.

因为她是世上最端庄、最整洁的小家伙。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [peɪst] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [saɪd] ,

And	,	now	she	paced	along	by	her	brother's	side	,
和	,	现在	她	踱步	沿着	经过	她	兄弟	边	,

现在，她跟在哥哥身边踱步。

['kæriɪŋ] [tuː] [stɪks] [wɪð] ['aɪən] [hʊks] [æt; ət][ðeə(r)][endz] ,

carrying	two	sticks	with	iron	hooks	at	their	ends	,
携带	二	棍子	和	铁	钩子	在	他们的	结束	,

他手持两根末端带有铁钩的棍子，

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'saɪs] ['meʒəd] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒndz]

with	which	she	walked	in	her	precise	measured	way	,	as	if	they	were	wands
和	哪个	她	步行	在	她	精确的	测量	方式	,	作为	如果	他们	是	魔杖

,

,

,

她迈着精准而有节奏的步伐，仿佛它们是魔杖一般。

[waɪl] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['kærɪd] [ðə; ði] " [flæʃ] .

while	the	Skipper	carried	the	"	Flash	.
尽管	这	船长	携带	这	"	闪光	.

船长带着“闪光”。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ðə; ði] " [flæʃ] " [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rekt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

the	"	Flash	"	was	supposed	to	be	a	correct	model	of	the	big
这	"	闪光	"	曾是	据称	到	是	一个	正确的	模型	的	这	大的

[dɪ'spætʃ] [bəʊt] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['trevə(r)] ,

despatch	boat	commanded	by	Captain	Trevor	,
调度	船	命令	经过	队长	特雷弗	,

“闪电号”原本应该是特雷弗船长指挥的大型通讯艇的正确模型。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [ðɪs] ['betə(r)]

but	,	it	was	very	far	from	perfect	,	and	no	one	knew	this	better
但	,	它	曾是	非常	远的	从	完美的	,	和	不	一	知道	这	更好的

[ðæn; ðən][ɪts]['əʊnə(r)] .

than	its	owner	.
比	它是	所有者	.

但是，它远非完美，而没有人比它的主人更清楚这一点。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['trɛvərz] ['bjuːtɪfli] [swɪft] [gʌn] - [bəʊt][hæd; həd] [θriː] ['fʌnlz] [ə'mɪdʃɪps] ,

For	Captain	Trevor's	beautifully	swift	gun	-	boat	had	three	funnels	amidships	,
为了	队长	特雷弗的	非常漂亮	迅速	枪	-	船	有	三	漏斗	船体中部	,

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪnz] , [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpərz] ['mɒd(ə)l] ,

and	powerful	engines	,	while	the	Skipper's	model	,
和	强大的	发动机	,	尽管	这	船长的	模型	,

特雷弗船长那艘漂亮而迅捷的炮艇船体中部有三个烟囱，并配备了强劲的引擎，而船长的模型，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][seɪlz] [ðæt] [sent][ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

though	it	had	sails	that	sent	it	swiftly	through	the	water	when	there	was
尽管	它	有	帆	那	发送	它	迅速地	通过	这	水	什么时候	那里	曾是

[ə; eɪ] [briːz] ,

a	breeze	,
一个	微风	,

虽然它有风帆，可以在微风中快速地在水面上航行，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

had	a	great	deal	of	make	-	believe	about	it	,
有	一个	伟大的	交易	的	制作	-	相信	关于	它	,

它充满了虚构的成分，

[ðə; ði] ['fʌnlz] ['biːɪŋ] ['əʊnli] ['piːsɪz] [ɒv; əv][zɪŋk][paɪp] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði]['endʒɪnz] ,

the	funnels	being	only	pieces	of	zinc	pipe	tacked	to	the	deck	,	the	engines	,
这	漏斗	存在	仅有的	件	的	锌	管道	已钉住	到	这	甲板	,	这	发动机	,

烟囱只不过是几段钉在甲板上的锌管，发动机……

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [klɒk] [ðæt] [wʊd] [nɒt][gəʊ] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] - [bɒks] ;

the	works	of	an	old	clock	that	would	not	go	,	placed	in	a	cigar	-	box	;
这	作品	的	一个	老的	钟	那	会	不是	去	,	放置	在	一个	雪茄	-	盒子	;

一个无法运转的旧钟的零件，被放在一个雪茄盒里；

[ðə; ði]['bɔɪlə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fʌnlz] , [ə; eɪ][tɪn]['kænɪstə(r)] ;

the	boiler	,	which	was	just	under	the	funnels	,	a	tin	canister	;
这	锅炉	,	哪个	曾是	只是	在下面	这	漏斗	,	一个	锡	罐	;

锅炉就在烟囱下方，是一个锡罐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪk]

and	the	furnace	a	small	lamp	that	had	once	belonged	to	a	magic
和	这	炉	一个	小的	灯	那	有	一次	属于	到	一个	魔法

['lænthɔːn] ,

lanthorn	,
灯笼	,

炉子上还有一盏小灯，它曾经属于一盏魔法灯笼。

[ðə; ði] [həʊl] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɪtɪd] ['niːtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɒd(ə)l][baɪ][tɒm] [dʒef] , ['kɒksn] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	whole	having	been	fitted	neatly	into	the	model	by	Tom	Jeffs	,	coxswain	of	the
这	所有的	拥有	到过	适配	整齐地	进入	这	模型	经过	汤姆	杰夫斯	,	舵手	的	这

['kæptɪnz] [gɪg] ,

captain's	gig	,
船长的	演出	,

船长小艇的舵手汤姆·杰夫斯将所有部件整齐地安装到了模型中。

[ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['ʌgli] ['seɪlə(r)] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [wɜːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

a	very	big	ugly	sailor	,	who	took	his	orders	seriously	and	worked	under	the
一个	非常	大的	丑陋的	水手	,	WHO	采取	他的	订单	严重地	和	工作	在下面	这

['skɪpərz] [də'rekʃ(ə)nz] .

Skipper's	directions	.
船长的	方向	.

一个身材魁梧、相貌丑陋的水手，但他认真听从船长的命令，并按照船长的指示工作。

[wen] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] ,

When	the	lamp	was	lighted	,	as	the	Skipper	said	,	nobody	could	tell	,
什么时候	这	灯	曾是	照明	,	作为	这	船长	说	,	无人	可以	告诉	,

正如船长所说，当灯亮起时，谁也看不出来。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][tɪn] [bɔɪld] , [ðə; ði] [stiːm] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌnlz] ,

for	when	the	water	in	the	tin	boiled	,	the	steam	came	out	of	the	funnels	,
为了	什么时候	这	水	在	这	锡	煮沸	,	这	蒸汽	来了	出去	的	这	漏斗	,

当罐子里的水沸腾时，蒸汽就会从漏斗里冒出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['riːəl] ['endʒɪnz]

and	when	the	wind	blew	,	it	was	almost	as	good	as	having	real	engines
和	什么时候	这	风	吹	,	它	曾是	几乎	作为	好的	作为	拥有	真实的	发动机

.

:

.

当风吹来时，它的效果几乎和真正的发动机一样好。

[tɒm] [dʒef] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] ,

Tom	Jeffs	looked	very	serious	over	the	work	,
汤姆	杰夫斯	看起来	非常	严肃的	超过	这	工作	,

汤姆·杰夫斯看起来对工作非常认真。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and	shook	his	head	a	great	deal	when	it	was	done	.
和	摇晃	他的	头	一个	伟大的	交易	什么时候	它	曾是	完毕	.

事情结束后，他不停地摇头。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [stiːm] [lʊks] [raɪt] [æz; əz] [raɪt] ,

"	You	see	,	"	he	said	,	"	the	steam	looks	right	as	right	,
"	你	看	,	"	他	说	,	"	这	蒸汽	看起来	正确的	作为	正确的	,

“你看，”他说，“蒸汽看起来一切正常。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [nəʊ] [help] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['endʒɪnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə]

but	you	don't	get	no	help	from	these	engines	,	because	it's	no	use	to
但	你	不	得到	不	帮助	从	这些	发动机	,	因为	它是	不	使用	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但这些引擎不会给你任何帮助，因为这对它们来说毫无用处。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skruː] [stɒps] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

The	vessel	has	to	carry	the	weight	,	and	the	screw	stops	her	way	.
这	血管	有	到	携带	这	重量	,	和	这	拧紧	停止	她	方式	.

船体必须承受重量，而螺旋桨却挡住了去路。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['endʒɪn] ['sʌmdeɪ] ;

I	shall	have	to	make	you	a	real	engine	someday	;
我	将	有	到	制作	你	一个	真实的	引擎	总有一天	;

总有一天，我得给你造一台真正的发动机；

" [bʌt; bət] " [sʌm; səm] [deɪ] " [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] ,

"	but	"	some	day	"	had	not	yet	come	,
"	但	"	一些	天	"	有	不是	然而	来	,

但“总有一天”还没有到来。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [ɑːsk] [tɒm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]

though	the	Skipper	did	not	forget	to	ask	Tom	about	it	every	time	he	came	back
尽管	这	船长	做过	不是	忘记	到	问	汤姆	关于	它	每一个	时间	他	来了	后退

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

from	a	voyage	,
从	一个	航程	,

虽然船长每次航行回来都会问汤姆这件事，

[tɒm] [dʒef] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] " [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] ,

Tom	Jeffs	being	his	name	,	though	the	Skipper	always	called	him	"	Jack	Robinson	,
汤姆	杰夫斯	存在	他的	姓名	,	尽管	这	船长	总是	称为	他	"	杰克	罗宾逊	,

他的名字叫汤姆·杰夫斯，不过船长总是叫他“杰克·罗宾逊”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['seɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ] [spŋ] [hiː; hi] [juːst]
" because he said he seemed so much like the sailor in a song he used
" 因为 他 说 他 似乎 所以 很多 喜欢 这 水手 在 一个 歌曲 他 用过的
[tuː; tə] [sɪŋ] .
to sing .
到 唱歌 .

因为他说他看起来很像他以前唱过的一首歌里的水手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] .
It was not far through the fir - trees .
它 曾是 不是 远的 通过 这 冷杉 - 树木 .

穿过杉树林没走多远。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [wei]
You could see the water glittering in the sunshine before you were half - way
你 可以 看 这 水 闪闪发光 在 这 阳光 前 你 是 一半 - 方式
,
,
,

还没走到一半，就能看到阳光下波光粼粼的水面了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [twaɪs] .
but the Skipper had to stop twice .
但 这 船长 有 到 停止 两次 .

但船长不得不停了两次船。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nest] [ʌp] [ðæt] [triː] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's a nest up that tree , " he said .
" 有 一个 巢 向上 那 树 , " 他 说 .

"那棵树上有个鸟巢，"他说。

" [wʊd] - ['pɪdʒənz] .
" Wood - pigeon's .
" 木头 - 鸽子的 .

"林鸽的。

[ai][kʊd; kəd][klaɪm] [ʌp][ðeə(r)] . "
I could climb up there . "
我 可以 爬 向上 那里 . "

我可以爬上去。

" [siː] [haʊ] ['dɜːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , " [kraɪd] [dɒt] .
" See how dirty it would make your clothes , " cried Dot .
" 看 如何 肮脏的 它 会 制作 你的 衣服 , " 哭 点 .

"看看这会把你的衣服弄得多脏！"多特喊道。

" [wel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɒʃt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːdli] [wei] .
" Well , they could be washed , " said her brother , in his lordly way .
" 出色地 , 他们 可以 是 洗过 , " 说 她 兄弟 , 在 他的 尊贵的 方式 .

"嗯，它们可以洗洗，"她哥哥用他那高高在上的语气说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] ,
But he thought better of the climbing , and they went on ,
但 他 想法 更好的 的 这 攀登 , 和 他们 去 在 ,

但他后来觉得攀爬还是不合适，于是他们继续前行。

[wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ['slɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] - ['niːd(ə)lz] ,
with their feet slipping in the fir - needles ,
和 他们的 脚 滑倒 在 这 冷杉 - 针 ,

他们的脚在松针中打滑，

[tɪl] [dɒt] [drɒpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]
till **Dot** **dropped** **one** **of** **the** **sticks** **she** **carried** **and** **caught** **at** **her** **brother's**
直到 点 掉落 一 的 这 棍子 她 携带 和 捕捉 在 她 兄弟
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

直到多特不小心掉了一根她随身携带的棍子，棍子碰到了她哥哥的胳膊。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **What's** **that** **?** **"** **she** **whispered** **.**
" 是什么 那 ? " 她 低声说道 .

“那是什么？”她低声问道。

" [bɜːd] : ['wʊdpekə(r)] ['tæpɪŋ] .
" **Bird** **:** **woodpecker** **tapping** **.**
" 鸟 : 啄木鸟 窃听 .

鸟：啄木鸟啄击。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
There **it** **is** **again** **.**
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
" **For** **a** **sharp** **sound** **was** **heard** **from** **close** **at** **hand** **,**
" 为了 一个 锋利的 声音 曾是 听到 从 关闭 在 手 ,

“因为附近传来一声尖锐的响声，

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] —
and **directly** **after** **they** **caught** **sight** **of** **the** **little** **fellow** **that** **made** **the** **noise** **—**
和 直接地 后 他们 捕捉 视线 的 这 小的 同伴 那 制成 这 噪音 —
[ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [bɜːd] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːkiŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['skɑːlət]
a **bright** **-** **looking** **bird** **with** **black** **and** **white** **markings** **and** **some** **scarlet**
一个 明亮的 - 寻找 鸟 和 黑色的 和 白色的 标记 和 一些 猩红
['feðər] [ə'baʊt] [ɪts] [hed] .
feathers **about** **its** **head** **.**
羽毛 关于 它是 头 .

他们很快就看到了发出声音的小家伙——一只外表鲜艳的鸟，身上有黑白相间的斑纹，头上还有一些鲜红色的羽毛。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [triː] , [ænd; ənd] [dɒt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [stɪk] [ʃiː; ʃi]
The **next** **minute** **it** **flew** **to** **another** **tree** **,** **and** **Dot** **picked** **up** **the** **stick** **she**
这 下一个 分钟 它 飞翔 到 其他 树 , 和 点 挑选 向上 这 戳 她
[hæd; həd] [drɒpt] ,
had **dropped** **,**
有 掉落 ,

下一分钟，它飞到了另一棵树上，多特捡起了她掉落的树枝。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [grəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
and **followed** **her** **brother** **out** **of** **the** **shady** **grove** **into** **the** **sunshine** **,**
和 随后 她 兄弟 出去 的 这 阴凉 树林 进入 这 阳光 ,

她跟着哥哥走出阴凉的小树林，来到阳光下。

[tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,
to **stand** **on** **the** **sandy** **shore** **of** **the** **beautiful** **lake** **of** **clear** **water** **,**
到 站立 在 这 沙 支撑 的 这 美丽的 湖 的 清除 水 ,

站在清澈美丽的湖泊的沙滩上，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [həʊm] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [puːl] [haʊs] .
from **which** **their** **home** **took** **its** **name** **of** **"** **The** **Pool** **House** **.**
从 哪个 他们的 家 采取 它是 姓名 的 " 这 水池 房子 .

他们的家因此得名“泳池屋”。

" [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] [pi:s] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [baɪ] [fɜ:(r)] - [tri:z] , [bʌt; bət]
" One side of the broad piece of water was sheltered by fir - trees , but
" 一 边 的 这 广阔 片 的 水 曾是 避难所 经过 冷杉 - 树木 , 但
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,
the other was open ,
这 其他 曾是 打开 ,

"宽阔水域的一侧有杉树遮蔽，而另一侧则开阔无垠。"

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [di:p]
and from where they stood they could look right across it to the deep
和 从 在哪里 他们 站立 他们 可以 看 正确的 穿过 它 到 这 深的
[blu:] [si:] .
blue sea .
蓝色的 海 .

从他们所站的地方，可以直接眺望到蔚蓝的大海。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [si:] ['pɑ:pəz] [ʃɪp] , [bɒb] ? " [ɑ:skt] [dɒt] .
" Can you see Papa's ship , Bob ? " asked Dot .
" 能 你 看 爸爸的 船 , 鲍勃 ? " 问 点 .

"鲍勃，你能看到爸爸的船吗？"多特问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [kænt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɑ:fɪŋli] ; " [ɪts] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
" Of course you can't , " cried the boy laughingly ; " it's miles and miles away ,
" 的 课程 你 不能 , " 哭 这 男生 笑着 ; " 它是 英里 和 英里 离开 ,
[æt; ət] ['pɔ:tsməθ] . "
at Portsmouth . "
在 朴茨茅斯 . "

"当然不可能，"男孩笑着喊道，"它离这里很远，在朴茨茅斯。"

" [wel] , [kænt] [ju:; jʊ] [si:] ['pɔ:tsməθ] ? " [ɑ:skt] [dɒt] .
" Well , can't you see Portsmouth ? " asked Dot .
" 出色地 , 不能 你 看 朴茨茅斯 ? " 问 点 .

"难道你看不见朴茨茅斯吗？"多特问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] — [wɪ'ðaʊt] [pɑ:z] [bɪg] ['telɪskəʊp] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɒn] [bɔ:d] .
" Of course not — without Pa's big telescope that he has on board .
" 的 课程 不是 — 没有 爸爸的 大的 望远镜 那 他 有 在 木板 .

"当然不行——如果没有爸爸船上那架大型望远镜的话。"

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [trɪmd] [ðə; ði] [seɪlz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" The Skipper set down his ship in the sand , trimmed the sails a little ,
" 这 船长 放 向下 他的 船 在 这 沙 , 修剪过的 这 帆 一个 小的 ,

船长把船停在沙滩上，稍微调整了一下船帆，

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] [ænd; ənd] [hɑ:f] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] , [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,
took out the boiler and half filled it with water , put it back ,
采取 出去 这 锅炉 和 一半 已填 它 和 水 , 放 它 后退 ,

把锅炉拿出来，加了半罐水，然后放回去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; [dɒt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs]
and took a box of matches from his pocket ; Dot looking on with a face
和 采取 一个 盒子 的 比赛 从 他的 口袋 ; 点 寻找 在 和 一个 脸
[skru:d] [ʌp] ,
screwed up ,
螺丝 向上 ,

他从口袋里掏出一盒火柴；多特皱着眉头看着他。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
from the interest she took in the business .
从 这 兴趣 她 采取 在 这 商业 .

源于她对这项事业的兴趣。

[ðen] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz] [strʌk] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [strɔː] [hæt] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [fleɪm] ;

Then	a	match	was	struck	,	while	she	held	the	straw	hat	to	shelter	the	flame	;
然后	一个	匹配	曾是	击	,	尽管	她	握住	这	稻草	帽子	到	庇护所	这	火焰	;

然后她划燃了一根火柴，同时用草帽遮挡火焰；

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːdəlz] [kiːl] ['berid] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)]

and	kneeling	there	,	with	the	model's	keel	buried	deep	in	the	sand	,	the	Skipper
和	跪着	那里	,	和	这	模型的	龙骨	埋葬	深的	在	这	沙	,	这	船长

[lɪt] [ðə; ði] [læmp] ,

lit	the	lamp	,
点燃	这	灯	,

船长跪在那里，模型船的龙骨深深地埋在沙子里，他点亮了油灯。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['skɔːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

but	not	without	scorching	the	foresail	a	little	.
但	不是	没有	灼热	这	前帆	一个	小的	.

但前帆难免会被烧焦一些。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] " [flæʃ] " [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ə'graʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

The	next	minute	the	"	Flash	"	was	launched	,	but	remained	aground	in	the
这	下一个	分钟	这	"	闪光	"	曾是	发射	,	但	剩余	搁浅	在	这

['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .

shallow	water	.
浅的	水	.

下一分钟，“闪电号”下水，但却搁浅在浅水中。

[dɒt] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Dot	knew	her	business	,	though	,	and	handed	her	brother	one	of	the
点	知道	她	商业	,	尽管	,	和	递交	她	兄弟	一	的	这

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

不过，多特很清楚自己的职责，她递给哥哥一根木棍。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊʃ] ,

with	which	he	reached	out	and	gave	the	vessel	a	good	push	,
和	哪个	他	达到	出去	和	给予	这	血管	一个	好的	推	,

他伸出手，用力推了一下船。

[ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] [fɪld] [aʊt] [ðə; ði] [seɪlz] ,

that	sent	it	into	deep	water	,	where	the	light	breeze	filled	out	the	sails	,
那	发送	它	进入	深的	水	,	在哪里	这	光	微风	已填	出去	这	帆	,

那一阵将它送入深水区，微风吹拂，船帆鼓了起来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] " [flæʃ] " [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

and	away	went	the	"	Flash	"	toward	the	other	side	,
和	离开	去	这	"	闪光	"	朝向	这	其他	边	,

于是，“闪电侠”向着彼岸飞去。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [pɑːst] [ðə; ði] ['penstɒk] [weə(r)] [ðə; ði]

while	the	two	children	started	off	to	walk	round	past	the	penstock	where	the
尽管	这	二	孩子们	开始	离开	到	走	圆形的	过去的	这	引水管	在哪里	这

['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [diːp] ,

water	was	so	deep	,
水	曾是	所以	深的	,

两个孩子开始绕着引水管走，那里水很深。

[ænd; ənd] [weə(r)] ,

and	where	,
和	在哪里	,

以及在哪里，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ['kæptɪn] ['trevə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə]

during	the	past	year	Captain	Trevor	had	brought	his	son	to	teach	him	how	to
期间	这	过去的	年	队长	特雷弗	有	带来	他的	儿子	到	教	他	如何	到

[swɪm] ,

swim	,
游泳	,

过去一年里，特雷弗船长曾多次带儿子来教他游泳。

['gɪvɪŋ] [hɪm] ['lesnz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][felt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rʌn] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɔːdz] ,

giving	him	lessons	until	he	had	felt	brave	enough	to	run	out	along	the	boards	,
给予	他	课程	直到	他	有	毛毡	勇敢的	足够的	到	跑步	出去	沿着	这	板	,

我教他这些技巧，直到他觉得自己有足够的勇气跑上木板路为止。

[ænd; ənd][dʒʌmp] , [hed] [fɜːst] , [raɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	jump	,	head	first	,	right	out	into	the	water	.
和	跳	,	头	第一的	,	正确的	出去	进入	这	水	.

然后头朝下跳进水里。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ə'freɪd] , ['daɪvɪŋ] [daʊn] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [tə'wɔːd]

When	he	could	do	that	without	feeling	afraid	,	diving	down	ever	so	far	toward
什么时候	他	可以	做	那	没有	感觉	害怕的	,	潜水	向下	曾经	所以	远的	朝向

[ðə; ði]['sændi] ['bɒtəm] ,

the	sandy	bottom	,
这	沙	底部	,

当他能够毫无畏惧地潜入水中，一直潜到沙质海底深处时，

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ['redi] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	,	coming	up	again	ready	to	shake	his	head	and	follow	his	father	,
和	,	未来	向上	再次	准备好	到	摇	他的	头	和	跟随	他的	父亲	,

于是，他又走上前去，准备摇头跟随父亲。

['kæptɪn] ['trevə(r)][təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm] .

Captain	Trevor	told	him	he	could	swim	.
队长	特雷弗	讲述	他	他	可以	游泳	.

特雷弗船长告诉他他会游泳。

[bɒb] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

Bob	liked	it	then	,
鲍勃	喜欢	它	然后	,

鲍勃当时很喜欢它。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][fɜːst] .

but	he	never	told	his	father	how	frightened	he	used	to	feel	at	first	.
但	他	绝不	讲述	他的	父亲	如何	害怕	他	用过的	到	感觉	在	第一的	.

但他从未告诉父亲他最初有多么害怕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] ['penstɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)][paɪp] ,

They	were	approaching	this	penstock	,	which	was	really	a	great	square	pipe	,
他们	是	接近	这	引水管	,	哪个	曾是	真的	一个	伟大的	正方形	管道	,

他们正走向那根引水管，那其实是一根巨大的方形管道。

[meɪd] [ɒv; əv] [θɪk] [bɔːdz] [neɪld] [tuː; tə][pəʊsts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end]

made	of	thick	boards	nailed	to	posts	,	and	with	a	sliding	door	at	the	end
制成	的	厚的	板	钉子	到	帖子	,	和	和	一个	滑动	门	在	这	结尾

,

,
,

由钉在柱子上的厚木板制成，末端有一个滑动门。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pʊld] [ʌp][tuː; tə][let][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][rʌn] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [puːl]

which	could	be	pulled	up	to	let	some	of	the	water	run	out	when	the	pool
哪个	可以	是	拉	向上	到	让	一些	的	这	水	跑步	出去	什么时候	这	水池

[wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] ,

was	too	full	,
曾是	也	满的	,

当泳池水位过高时，可以将其拉起，让部分水流出。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	they	reached	it	,
和	作为	他们	达到	它	,

当他们到达那里时，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] ['nɪəli] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɔːk] ,

while	the	little	vessel	was	sailing	away	nearly	as	fast	as	they	could	walk	,
尽管	这	小的	血管	曾是	帆船	离开	几乎	作为	快速地	作为	他们	可以	走	,

当那艘小船以几乎和他们步行一样快的速度驶离时，

[bɒb][ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [dreɪn] .

Bob	ran	out	to	the	end	of	the	wooden	drain	.
鲍勃	跑	出去	到	这	结尾	的	这	木制的	流走	.

鲍勃跑到木制排水沟的尽头。

" [əʊ] ! [duː; də][maɪnd] !

"	Oh	!	do	mind	!
"	哦	!	做	头脑	!

“哦！请别介意！”

" [kraɪd] [dɒt] .

"	cried	Dot	.
"	哭	点	.

“多特喊道。”

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪm'pɔːtntli] ;

I	shall	mind	,	"	said	the	boy	importantly	;
我	将	头脑	,	"	说	这	男生	重要	;

“我会注意的，”男孩郑重其事地说；

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['bɒðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] ['dʌznt] [kʌm] .

"	but	what	a	bother	it	is	that	the	steam	doesn't	come	.
"	但	什么	一个	打扰	它	是	那	这	蒸汽	不	来	.

“但是蒸汽不来真是太麻烦了。”

[wiːl; wil] [brɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][nekst][taɪm] . "

We'll	bring	a	bottle	of	boiling	water	out	of	the	kitchen	with	us	next	time	.	"
出色地	带来	一个	瓶子	的	沸腾	水	出去	的	这	厨房	和	我们	下一个	时间	.	"

下次我们会从厨房带一瓶开水过来。

" [jes] , " [sed] [dɒt] ; " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [weɪ] . "

"	Yes	,	"	said	Dot	;	"	that	will	be	the	best	way	.	"
"	是的	,	"	说	点	;	"	那	将要	是	这	最好的	方式	.	"

“是的，”多特说，“那将是最好的办法。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [hætʃ] — — "

"	And	I	shall	take	off	the	hatch	—	—	"
"	和	我	将	拿	离开	这	孵化	—	—	"

“然后我将打开舱门——”

" [wʌts] [ə; eɪ] [hætʃ] ? " [ɑːskt] [dɒt] .
" What's a hatch ? " asked Dot .
" 是什么 一个 孵化 ? " 问 点 .

“什么是舱口？”多特问道。

" [əʊ] ! [wɒt] ['sɪli] [θɪŋz] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" Oh ! what silly things girls are ! " said the Skipper .
" 哦 ! 什么 愚蠢的 事物 女孩们 是 ! " 说 这 船长 .

“哦！女孩子真是傻乎乎的！”船长说道。

" [ðæt] ['ðer] [nɒt] , " [kraɪd] [dɒt] , " [aɪ] [nəʊ] .
" That they're not , " cried Dot , " I know .
" 那 它们是 不是 , " 哭 点 , " 我 知道 .

“他们不是，”多特喊道，“我知道。”

[ɒv; əv] [kɔːs] : [ɪts] [ðæt] [bɒks][lɪd][juː; jʊ]['əʊpən][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] . "
Of course : it's that box lid you open in the floor . "
的 课程 : 它是 那 盒子 盖 你 打开 在 这 地面 . "

当然，就是你在地板上打开的那个盒子盖。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['bɔɪstərəsli] .
" Ha ! ha ! ha ! " laughed the Skipper boisterously .
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 船长 喧闹地 .

“哈哈哈哈！”船长放声大笑。

" [bɒks][lɪd][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] !
" Box lid in the floor !
" 盒子 盖 在 这 地面 !

“箱子盖掉在地板上了！”

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [hætʃ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɪts] [ðə; ði] [dek] ;
Why , it's the hatch ; and it isn't the floor , it's the deck ;
为什么 , 它是 这 孵化 ; 和 它 不是 这 地面 , 它是 这 甲板 ;

哦，那是舱口；而且不是地板，是甲板；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][həʊld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [lʌmps] [ɒv; əv][kəʊl] . "
and I shall take it off and fill the hold with little lumps of coal . "
和 我 将 拿 它 离开 和 充满 这 抓住 和 小的 肿块 的 煤炭 . "

我会把它卸下来，然后用小块煤填满船舱。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[ɪts] [kɔːld] [ðə; ði] - [həʊld] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][həʊldz][səʊ] [mʌtʃ] .
It's called the ' hold ' because it holds so much .
它是 称为 这 - 抓住 - 因为 它 持有 所以 很多 .

之所以叫“托架”，是因为它能容纳很多东西。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] : — " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]
" The boy took no notice , but went on : — " And I must have a big
" 这 男生 采取 不 注意 , 但 去 在 : — " 和 我 必须 有 一个 大的
[gʌn] ,
gun ,
枪 ,

男孩没有理会，继续说道：“我必须有一把大枪，

[laɪk] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [pɑːz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] - [ˌmægə'ziːn] . "

like	there	is	in	front	of	Pa's	ship	,	and	a	powder	-	magazine	.	"
喜欢	那里	是	在	正面	的	爸爸的	船	,	和	一个	粉末	-	杂志	.	"

就像爸爸的船前面那样，还有一个火药库。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [kraɪd] [dɒt] .

"	But	you	mustn't	let	it	off	,	"	cried	Dot	.
"	但	你	不得	让	它	离开	,	"	哭	点	.

“但是你不能就此罢休，”多特喊道。

" [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	But	I	shall	let	it	off	,	and	you	may	run	away	.
"	但	我	将	让	它	离开	,	和	你	可能	跑步	离开	.

“但我不会追究你的责任，你可以逃走。”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wɒt] ['sɪli] [θɪŋz] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] !

what	silly	things	girls	are	!
什么	愚蠢的	事物	女孩们	是	!

女孩子真是傻乎乎的！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

"	and	he	began	to	return	.
"	和	他	开始	到	返回	.

于是他开始返回。

[dɒt] [wɒz; wəz] ['paʊtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['sɪli] ,

Dot	was	pouting	because	she	was	called	silly	,
点	曾是	撅嘴	因为	她	曾是	称为	愚蠢的	,

多特因为被人说傻而撅起了嘴。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ,

but	her	pretty	little	face	grew	animated	with	trouble	the	next	moment	,
但	她	漂亮的	小的	脸	生长	动画	和	麻烦	这	下一个	片刻	,

但下一刻，她那张漂亮的小脸上就浮现出忧虑的神色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['bækwədz] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]

for	the	Skipper	was	walking	backwards	,	so	as	to	keep	his	eyes	fixed
为了	这	船长	曾是	步行	向后	,	所以	作为	到	保持	他的	眼睛	固定的

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] - [bəʊt] .

upon	his	sailing	-	boat	.
之上	他的	帆船	-	船	.

因为船长是倒着走的，这样他的目光就能一直注视着他的帆船。

" [əʊ] ! [bɒb] , [bɒb] , [maɪnd] , [ɔː(r)] [jʊl] ['tʌmb(ə)l] [ɪn] . "

"	Oh	!	Bob	,	Bob	,	mind	,	or	you'll	tumble	in	.	"
"	哦	!	鲍勃	,	鲍勃	,	头脑	,	或者	你会	翻滚	在	.	"

“哦！鲍勃，鲍勃，小心点，不然你会掉进去的。”

" [huː] ! [huː] ! [huː] !

"	Hoo	!	hoo	!	hoo	!
"	胡	!	呼	!	呼	!

“呼！呼！呼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stæmp] [ə'baʊt] ,

"	he	cried	,	and	began	to	stamp	about	,
"	他	哭	,	和	开始	到	邮票	关于	,

他哭了起来，开始跺脚。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['stægə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,

and	pretended	to	stagger	as	if	on	the	point	of	falling	,
和	假装	到	错开	作为	如果	在	这	观点	的	坠落	,

他假装踉跄，好像快要摔倒了一样。

[waɪl] [dɒt] [skriːmd] [ə'laʊd][ɪn]['ægəni][ænd; ənd] [tɜːnd] [waɪt] .

while	Dot	screamed	aloud	in	agony	and	turned	white	.
尽管	点	尖叫	大声	在	痛苦	和	转向	白色的	.

而多特则痛苦地尖叫起来，脸色变得惨白。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

This	was	too	much	for	the	boy	.
这	曾是	也	很多	为了	这	男生	.

这对男孩来说太过分了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

He	turned	and	ran	back	to	her	side	,	to	catch	her	in	his	arms
他	转向	和	跑	后退	到	她	边	,	到	抓住	她	在	他的	武器

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

and	kiss	her	.
和	吻	她	.

他转身跑回她身边，一把抱住她，吻了她。

" [əʊ] , [doʊnt] !

"	Oh	,	don't	!
"	哦	,	不	!

“哦，别这样！”

[doʊnt][kraɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld][gɜːl] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wet] [feɪs] [ə'gen] ,

don't	cry	,	poor	little	old	girl	,	"	he	cried	,	kissing	her	wet	face	again	,
不	哭	,	贫穷的	小的	老的	女孩	,	"	他	哭	,	接吻	她	湿的	脸	再次	,

“别哭，可怜的小老太太，”他哭着说，又亲吻了她湿漉漉的脸颊。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] .

while	she	clung	to	him	.
尽管	她	紧紧抓住	到	他	.

她紧紧地抱着他。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['ʃudnt] , [bɒb] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	You	—	you	shouldn't	,	Bob	,	"	she	sobbed	.
"	你	—	你	不应该	,	鲍勃	,	"	她	啜泣	.

“你——你不应该这样，鲍勃，”她抽泣着说。

" [juː; jʊ][dɪd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][səʊ] . "

"	You	did	frighten	me	so	.	"
"	你	做过	吓唬	我	所以	.	"

你真是吓到我了。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌgd]

"	And	I	was	only	pretending	,	"	he	said	soothingly	,	as	he	hugged
"	和	我	曾是	仅有的	假装	,	"	他	说	舒缓地	,	作为	他	拥抱

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“我只是假装的，”他一边安慰她，一边拥抱她。

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sænd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪst] .

and	led	her	along	the	sand	,	with	his	arm	about	her	little	waist	.
和	引领	她	沿着	这	沙	,	和	他的	手臂	关于	她	小的	腰部	.

他搂着她纤细的腰肢，牵着她沿着沙滩走去。

" [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [hɜːt] , [bɒb] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l]
" It — it did hurt , Bob , " she sighed , with a smile beginning to struggle
" 它 — 它 做过 伤害 , 鲍勃 , " 她 叹了口气 , 和 一个 微笑 开始 到 斗争
[θruː] [ðə; ði] [ˈklaʊdɪd] [feɪs] .
through the clouded face .
通过 这 阴天 脸 .

“这……这确实很疼，鲍勃，”她叹了口气，脸上阴霾的脸上开始勉强挤出一丝笑容。

" [ðeə(r)] , [aɪ][woʊnt][duː; də][səʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈlʌvɪŋli] , " [ænd; ənd] — — "
" There , I won't do so any more , " he whispered lovingly , " and — — "
" 那里 , 我 惯于 做 所以 任何 更多的 , " 他 低声说道 深情地 , " 和 — — "

“好了，我不会再那样做了，”他温柔地低语道，“而且——”

" [ʃɪp] [əˈhɔɪ] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ʃaʊt] ,
" Ship ahoy ! " came in a hearty shout ,
" 船 嘿! ! " 来了 在 一个 爽朗 喊 ,

“船来了！”一声洪亮的喊声传来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stiːm] [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ˈfeəli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l]
and with the steam just beginning to appear fairly from out of the funnel
和 和 这 蒸汽 只是 开始 到 出现 相当 从 出去 的 这 漏斗
,
,
,

随着蒸汽开始从烟囱里缓缓冒出，

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [fəˈgɒtn] .
the trouble was forgotten .
这 麻烦 曾是 被遗忘的 .

麻烦事被遗忘了。

" [hɪrz] [pɑː] [kʌm] !
" Here's Pa come !
" 这里是 宾夕法尼亚州 来 !

“爸爸来了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ɒf] [tuː; tə] [rʌn] .
" cried the boy , and he set off to run .
" 哭 这 男生 , 和 他 放 离开 到 跑步 .

“啊！”男孩喊了一声，然后拔腿就跑。

" [əʊ] , [bɒb] ! [pliːz] , " [keɪm] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [ˈpleɪntɪvli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd]
" Oh , Bob ! please , " came after him plaintively , and the Skipper turned and
" 哦 , 鲍勃 ! 请 , " 来了 后 他 哀怨地 , 和 这 船长 转向 和
[ˈhʌrid] [bæk] ,
hurried back ,
慌忙 后退 ,

“哦，鲍勃！求求你了，”船长哀求着跟在他身后，转身匆匆走了回去。

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [hænd] .
to catch his sister's hand .
到 抓住 他的 姐妹 手 .

去牵他妹妹的手。

" [naʊ] [ðen] , [fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
" Now then , fast as you can !
" 现在 然后 , 快速地 作为 你 能 !

“那么，快点！”

" [hiː; hi] [pænt] .
" he panted .
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] .
" I'll help you .
" 患病的 帮助 你 .

我会帮你的。

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][rʌn][fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Before the two children had run far along the side of the lake ,
前 这 二 孩子们 有 跑步 远的 沿着 这 边 的 这 湖 ,

两个孩子还没沿着湖边跑远，

[tuː] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][pɑːθ] .
two figures appeared , coming along a path .
二 数据 出现 , 未来 沿着 一个 小路 .

两个人影沿着小路走了过来。

[ðə; ði][fɜːst] , [ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] - ['lʊkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [ʌn'dres] ['juːnɪfɔːm] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The first , that of a handsome - looking officer in undress uniform ; the other ,
这 第一的 , 那 的 一个 英俊的 - 寻找 官 在 脱衣服 制服 ; 这 其他 ,
[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][grɪm] - ['lʊkɪŋ] ['seɪlə(r)] ,
that of a grim - looking sailor ,
那 的 一个 严峻 - 寻找 水手 ,

第一张图是一位相貌英俊的便服军官；另一张图是一位面容严肃的水手。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [braʊn] - ['peɪpə(r)] ['pækɪdʒɪz] ,
carrying a basket in one hand and a couple of large brown - paper packages ,
携带 一个 篮子 在 一 手 和 一个 夫妻 的 大的 棕色的 - 纸 包裹 ,

一手提着篮子，另一手拿着几个大的棕色纸包，

[taɪd] [tə'geðə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
tied together , in the other .
系 一起 , 在 这 其他 .

在另一个地方，它们被联系在一起。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [kwaɪt][grɪm] ,
But , he did not look quite grim ,
但 , 他 做过 不是 看 相当 严峻 ,

但是，他看起来并不十分凶狠。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kəʊkəˌnʌt] - ['kʌləd] [bɪəd] [hɪz; ɪz][bɪg]
for somewhere about the middle of a great cocoanut - coloured beard his big
为了 某处 关于 这 中间 的 一个 伟大的 椰子 - 有色 胡须 他的 大的
[waɪt] [tiːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
white teeth could be seen ,
白色的 牙齿 可以 是 已见 ,

在他浓密的椰子色胡须中间，隐约可见他洁白的大牙齿。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] : [ænd; ənd]['haɪə(r)][ʌp] [stɪl] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
showing that he was smiling : and higher up still , just above the top of
显示 那 他 曾是 微笑 : 和 更高 向上 仍然 , 只是 多于 这 顶部 的
[ðə; ði] [bɪəd] ,
the beard ,
这 胡须 ,

这表明他面带微笑：而且位置更高，就在胡须顶端上方，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [braʊn] [nəʊz] , [tuː] [skwiːzd] - [ʌp] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn]
which **was** **divided** **by** **a** **brown** **nose** **,** **two** **squeezed** **-** **up** **eyes** **were** **twinkling** **in**
哪个 曾是 分割 经过 一个 棕色的 鼻子 , 二 挤压 - 向上 眼睛 是 闪烁 在
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
the **sunshine** **.**
这 阳光 .

被棕色的鼻子隔开，两只紧闭的眼睛在阳光下闪闪发光。

" ['skɪpə(r)] , [ə'hɔɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [luːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **Skipper** **,** **ahoy** **!** **"** **cried** **the** **officer** **,** **as** **the** **boy** **loosed** **his** **hold** **of** **his**
" 船长 , 嘿! ! " 哭 这 官 , 作为 这 男生 松开 他的 抓住 的 他的
['sɪstərz] [hænd] ,
sister's **hand** **,**
姐妹 手 ,

“船长，喂！”军官喊道，男孩松开了握着妹妹的手。

[meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] , [hʌgd] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [ə'gen] .
made **a** **running** **jump** **,** **and** **was** **caught** **,** **hugged** **,** **and** **set** **down** **again** **.**
制成 一个 跑步 跳 , 和 曾是 捕捉 , 拥抱 , 和 放 向下 再次 .

他助跑跳跃，然后被接住、拥抱，再放了下来。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] , " [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] [dɒt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
my **precious** **little** **woman** **,** **"** **came** **next** **,** **and** **Dot** **was** **lifted** **from** **the** **ground**
我的 宝贵的 小的 女士 , " 来了 下一个 , 和 点 曾是 抬起 从 这 地面
,
,
,

“我亲爱的小宝贝，”接着说道，然后多特被抱了起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [nek] ,
and **her** **arms** **went** **round** **the** **Captain's** **neck** **,**
和 她 武器 去 圆形的 这 船长的 脖子 ,

她双臂环住了船长的脖子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
as **she** **nestled** **to** **him** **and** **kissed** **him** **again** **and** **again** **.**
作为 她 依偎 到 他 和 亲吻 他 再次 和 再次 .

她依偎在他身边，一遍又一遍地亲吻他。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] !
" **Why** **,** **hullo** **!**
" 为什么 , 你好 !

“你好！”

['lɪt(ə)l]['wʊmən] , " [hiː; hi][kraɪd] .
little **woman** **,** **"** **he** **cried** **.**
小的 女士 , " 他 哭 .

“小女人，”他喊道。

" [wet] [feɪs] — [tɪəz] — ['kraɪɪŋ] — [hæd; həd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ? "
" **Wet** **face** **—** **tears** **—** **crying** **—** **had** **a** **tumble** **?** **"**
" 湿的 脸 — 眼泪 — 哭泣 — 有 一个 翻滚 ? "

“脸湿了——眼泪——哭了——摔倒了？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [pə'pɑː][dɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] —
" **Oh** **,** **no** **,** **Papa** **dear** **;** **it** **was** **—** **it** **was** **only** **—**
" 哦 , 不 , 爸爸 亲爱的 ; 它 曾是 — 它 曾是 仅有的 —

“哦，不，亲爱的爸爸；那只是——那只是——”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['kʌlәd] .
" She stopped short , and coloured .
" 她 停止 短的 , 和 有色 .

她突然停了下来，脸色变得通红。

" ['әʊnli] [wɒt] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ? "
" Only what , my darling ? "
" 仅有的 什么 , 我的 亲爱的 ? "

"只有什么呢，亲爱的？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wәz][ai] , " [sed] [ðә; ði] ['skɪpә(r)] , ['flʌʃɪŋ] , [bʌt; bәt] ['spiːkɪŋ] [aʊt] ['veri] ['breɪvli] .
" It was I , " said the Skipper , flushing , but speaking out very bravely .
" 它 曾是 我 , " 说 这 船长 , 冲洗 , 但 请讲 出去 非常 勇敢地 .

"是我，"船长脸红着说道，但语气却非常勇敢。

" [ai] ['fraɪt(ә)nd] [hɜː(r); hә(r)] — [prɪ'tendɪd] [ai][wɒz; wәz]['gәʊɪŋ][tuː; tә]['tʌmb(ә)l]['ɪntuː][ðә; ði]['wɔːtә(r)] . "
" I frightened her — pretended I was going to tumble into the water . "
" 我 害怕 她 — 假装 我 曾是 去 到 翻滚 进入 这 水 . "

"我吓到她了——假装我要掉进水里。"

" [bʌt; bәt][hiː; hi]['dɪd(ә)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ә)n] [ˌem 'iː] , [pɑː] [dɪә(r)] , " [kraɪd] [dɒt]
" But he didn't think it would frighten me , Pa dear , " cried Dot
" 但 他 没有 思考 它 会 吓唬 我 , 宾夕法尼亚州 亲爱的 , " 哭 点
['ɜːnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

"可是他没想到这会吓到我，亲爱的爸爸，"多特激动地喊道。

" [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; hәv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" or he wouldn't have done it .
" 或者 他 不会 有 完毕 它 .

否则他就不会这么做了。

[wʊd] [juː; jʊ] , [bɒb] ? "
Would you , Bob ? "
会 你 , 鲍勃 ? "

鲍勃，你愿意吗？

" [jes] , " [sed] [ðә; ði] [bɔɪ] ['stɒlɪdli] .
" Yes , " said the boy stolidly .
" 是的 , " 说 这 男生 沉稳地 .

"是的，"男孩平静地说。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpәs] [tuː; tә] ['fraɪt(ә)n] [juː; jʊ] . "
" Did it on purpose to frighten you . "
" 做过 它 在 目的 到 吓唬 你 . "

"我是故意这么做的，想吓唬你。"

" [haʊ] [deә(r)][juː; jʊ] !
" How dare you !
" 如何 敢 你 !

你竟敢！

" [kraɪd] ['kæptɪn] ['trevә(r)] ['stɜːnli] .
" cried Captain Trevor sternly .
" 哭 队长 特雷弗 严厉地 .

"特雷弗上尉严厉地喊道。"

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] ['dɪsәplɪn] .
" This is pretty discipline .
" 这 是 漂亮的 纪律 .

"这真是相当自律。"

[hæv; həv][ai][nɒt]['ɔːlweɪz][təʊld][juː; jʊ][ðæt][ə; eɪ][bɪg][bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

Have	**I**	**not**	**always**	**told**	**you**	**that**	**a**	**big**	**boy**	**ought**	**to**	**be**	**kind**	**to**	**his**	**sister**
有	我	不是	总是	讲述	你	那	一个	大的	男生	应该	到	是	种类	到	他的	姐姐

? "

?	**"**
?	"

我不是一直都告诉过你，男子汉应该善待妹妹吗?

" [jes] , [pɑː] . "

"	**Yes**	**,**	**Pa**	**.**	**"**
"	是的	,	宾夕法尼亚州	.	"

“是的，爸。”

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiːz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['ʌgli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiːz]['gəʊɪŋ][sʌm; səm][deɪ][tuː; tə]

"	**And**	**because**	**he's**	**strong**	**and**	**ugly**	**,**	**because**	**he's**	**going**	**some**	**day**	**to**
"	和	因为	他是	强的	和	丑陋的	,	因为	他是	去	一些	天	到

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

be	**a**	**man**	**,**
是	一个	男人	,

“因为他强壮又丑陋，因为他总有一天会成为一个男人，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][prə'tekt][hɜː(r); hə(r)] . "

he	**ought**	**to**	**watch**	**over**	**and**	**protect**	**her**	**.**	**"**
他	应该	到	手表	超过	和	保护	她	.	"

他应该守护她，保护她。

" [jes] , [pɑː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] ,

"	**Yes**	**,**	**Pa**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**his**	**lip**	**quivering**	**,**
"	是的	,	宾夕法尼亚州	,	"	说	这	男生	,	他的	唇	颤抖	,

“是的，爸爸，”男孩说着，嘴唇颤抖着。

[æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [pɑːst][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg]['seɪlə(r)] ,

as	**he**	**stared**	**past**	**his**	**father**	**at**	**the**	**big**	**sailor**	**,**
作为	他	凝视	过去的	他的	父亲	在	这	大的	水手	,

他越过父亲，凝视着那个高大的水手。

[huː] [wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm] ['fɪəsli] .

who	**was**	**scowling**	**and**	**shaking**	**his**	**head**	**at**	**him**	**fiercely**	**.**
WHO	曾是	皱眉	和	摇晃	他的	头	在	他	激烈地	.

他怒目而视，狠狠地摇着头。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] ,

"	**And**	**now**	**I**	**come**	**home**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**,**
"	和	现在	我	来	家	为了	一个	很少	小时	,

“现在我回家待几个小时，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [aɪ][faɪnd][maɪ] [bɔɪ] — [nəʊ] ,

expecting	**to**	**see**	**you**	**all**	**as**	**happy**	**as**	**can**	**be**	**,**	**I**	**find**	**my**	**boy**	**—**	**no**	**,**
期待	到	看	你	全部	作为	快乐的	作为	能	是	,	我	寻找	我的	男生	—	不	,

原本期待看到你们都无比幸福，结果却发现我的儿子——不，

[aɪ][kænt] [seɪ] [maɪ] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] — [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz]['evə(r)]

I	**can't**	**say**	**my**	**boy**	**if**	**you**	**behave**	**like**	**this**	**—**	**has**	**been**	**as**	**naughty**	**as**	**ever**
我	不能	说	我的	男生	如果	你	表现	喜欢	这	—	有	到过	作为	淘气	作为	曾经

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] . "

he	**could**	**be**	**.**	**"**
他	可以	是	.	"

如果孩子这样，我真不知道该怎么跟他说话——他一直都很淘气。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [pɑː] , " [kraɪd][ðə; ðɪ]['skɪpə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , ['nɪəli] [kraɪd][ðə; ðɪ]['skɪpə(r)] ,

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**Pa**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**Skipper**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**nearly**	**cried**	**the**	**Skipper**	**,**
"	哦	,	不	,	宾夕法尼亚州	,	"	哭	这	船长	,	那	是	到	说	,	几乎	哭	这	船长	,

“哦，不，爸，”船长喊道，也就是说，船长几乎喊了出来。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] ;
for **his** **voice** **sounded** **a** **little** **shaky** **;**
为了 他的 嗓音 听起来 一个 小的 摇晃 ;

因为他的声音听起来有点颤抖;

" [ðæts] [nɒt][hɑːf][səʊ] ['nɔːti] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪf] [aɪ][traɪd] .
" **that's** **not** **half** **so** **naughty** **as** **I** **could** **be** **if** **I** **tried** **.**
" 那就是 不是 一半 所以 淘气 作为 我 可以 是 如果 我 尝试 .

"如果我努力的话，我能做的坏事远不止这些。"

" [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] [stɛərd] [ɪn]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
" **The** **Skipper** **stared** **in** **wonder** **,** **for** **as** **he** **said** **this** **,**
" 这 船长 凝视 在 想知道 , 为了 作为 他 说 这 ,

船长惊讶地盯着他，因为就在他说这话的时候，

[ðə; ðɪ][bɪg]['seɪlə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtə] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] ,
the **big** **sailor** **suddenly** **uttered** **a** **peculiar** **sound** **,**
这 大的 水手 突然 说出 一个 奇特 声音 ,

那个高大的水手突然发出了一声奇怪的声音，

[swʌŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ðɪ][bæg][ænd; ənd] ['pɑːslz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
swung **himself** **round** **with** **the** **bag** **and** **parcels** **flying** **out** **,** **and** **stood** **with** **his**
摇摆 他自己 圆形的 和 这 包 和 包裹 飞行 出去 , 和 站立 和 他的
[bæk] [tuː; tə][hɪm] ,
back **to** **him** **,**
后退 到 他 ,

他猛地转身，包和包裹飞了出来，他背对着他站着。

[ə'pɒn][wʌn][leg] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
upon **one** **leg** **,** **lifting** **the** **other** **up** **and** **down** **,**
之上 一 腿 , 举重 这 其他 向上 和 向下 ,

单腿站立，另一条腿上下抬起，

[wɪð] [ðə; ðɪ][təʊ][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
with **the** **toe** **just** **touching** **the** **ground** **from** **time** **to** **time** **.**
和 这 脚趾 只是 接触 这 地面 从 时间 到 时间 .

脚趾偶尔会轻轻触地。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['trevə(r)] , [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][lɪps]
As **for** **Captain** **Trevor** **,** **the** **Skipper** **saw** **that** **he** **had** **squeezed** **his** **lips**
作为 为了 队长 特雷弗 , 这 船长 锯 那 他 有 挤压 他的 嘴唇
[tə'geðə(r)] ,
together **,**
一起 ,

至于特雷弗船长，船长看到他抿紧了嘴唇。

['rɪŋkld] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [fraʊnd] ['hevɪli] .
wrinkled **up** **his** **face** **,** **and** **frowned** **heavily** **.**
皱 向上 他的 脸 , 和 皱眉 重度 .

他皱起眉头，脸上的皱纹也随之加深。

" [əʊ] ! [pliːz] , [pɑː] [dɪə(r)] , " ['wɪspəd] [dɒt] , ['taɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
" **Oh** **!** **please** **,** **Pa** **dear** **,** **"** **whispered** **Dot** **,** **tightening** **her** **arms** **round** **his**
" 哦 ! 请 , 宾夕法尼亚州 亲爱的 , " 低声说道 点 , 收紧 她 武器 圆形的 他的
[nek] ,
neck **,**
脖子 ,

"哦！求求你，亲爱的爸爸，"多特低声说道，同时紧紧地搂住他的脖子。

" [doʊnt][biː; bi] [krɒs] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)][bɒb] .
" **don't** **be** **cross** **with** **poor** **Bob** **.**
" 不 是 叉 和 贫穷的 鲍勃 .

"别生可怜的鲍勃的气。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] .

He	was	very	sorry	.
他	曾是	非常	对不起	.

他非常抱歉。

[wɜːrnt] [juː; jʊ] , [bɒb] ? "

Weren't	you	,	Bob	?	"
不是	你	,	鲍勃	?	"

鲍勃，你不是吗?

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'pentəntli] ,

"	Yes	,	I	was	sorry	,	"	said	the	boy	repentantly	,
"	是的	,	我	曾是	对不起	,	"	说	这	男生	悔恨地	,

"是的，我很抱歉，"男孩懊悔地说。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði][bɪg]['seɪlə(r)] ,

but	without	taking	his	eyes	off	the	big	sailor	,
但	没有	采取	他的	眼睛	离开	这	大的	水手	,

但他始终没有把目光从那个高大的水手身上移开，

[huːz] [leg][wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz]

whose	leg	was	still	going	up	and	down	like	one	of	the	engines	on	board	his
谁	腿	曾是	仍然	去	向上	和	向下	喜欢	一	的	这	发动机	在	木板	他的

['fɑːðərz] [ʃɪp] .

father's	ship	.
父亲的	船	.

他的腿还在像他父亲船上的引擎一样上下摆动。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['greɪvli] .

"	But	I	must	be	angry	with	him	,	my	darling	,	"	said	the	Captain	gravely	.
"	但	我	必须	是	生气的	和	他	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	队长	严重地	.

"但我必须生他的气，我的宝贝，"船长严肃地说。

" [bɒb] [nəʊz] ['betə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [tʃek] [ðem; ðəm] ,

"	Bob	knows	better	;	if	he	does	such	things	now	and	does	not	check	them	,
"	鲍勃	知道	更好的	;	如果	他	做	这样的	事物	现在	和	做	不是	查看	他们	,

"鲍勃应该更清楚才对；如果他现在做这种事而不加以检查，

[hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʊli] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [hɪm'self] .

he	will	grow	into	a	bully	,	and	disgrace	himself	.
他	将要	生长	进入	一个	欺负	,	和	耻辱	他自己	.

他会变成一个欺凌弱小的人，给自己丢尽脸面。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [red] ,

"	This	was	said	at	the	Skipper	,	whose	face	was	very	red	,
"	这	曾是	说	在	这	船长	,	谁	脸	曾是	非常	红色的	,

"这话是说给船长的，船长的脸涨得通红。"

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .

from	his	efforts	to	keep	back	his	tears	.
从	他的	努力	到	保持	后退	他的	眼泪	.

他努力克制住泪水。

" [əʊ] ! [pɑː] [dɪə(r)] ! " [kraɪd] [dɒt] .

"	Oh	!	Pa	dear	!	"	cried	Dot	.
"	哦	!	宾夕法尼亚州	亲爱的	!	"	哭	点	.

"哦！亲爱的爸爸！"多特喊道。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
my **darling** **,** **"** **said** **the** **Captain** **.**
我的 亲爱的 , " 说 这 队长 .

"我的宝贝，"船长说道。

" [hɪə(r)] , [dʒef] ! "
" **Here** **,** **Jeffs** **!** **"**
" 这里 , 杰夫斯 ! "

"杰夫，给你！"

" - [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] - [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [dɒt] . "
" **'** **Jack** **Robinson** **'** **saluted** **the** **little** **Skipper** **and** **Dot** **.** **"**
" - 杰克 罗宾逊 - 敬礼 这 小的 船长 和 点 . "

"杰克·罗宾逊向小船长和多特敬礼。"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [bɪg] ['seɪlə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm]
" **Ay** **,** **ay** **,** **sir** **!** **"** **roared** **the** **big** **sailor** **,** **as** **if** **he** **were** **speaking** **in** **a** **storm**
" 哎 , 哎 , 先生 ! " 咆哮 这 大的 水手 , 作为 如果 他 是 请讲 在 一个 风暴
;
;
;

"哎呀，哎呀，先生！"那个大水手大声喊道，仿佛在暴风雨中说话一样；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ə'gen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒɪz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ,
and **he** **swung** **round** **again** **,** **with** **his** **packages** **flying** **out** **,**
和 他 摇摆 圆形的 再次 , 和 他的 包裹 飞行 出去 ,

他又转过身来，包裹飞了出去。

[laɪk] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [bɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['endʒɪn] .
like **the** **governor** **balls** **of** **the** **ship's** **engine** **.**
喜欢 这 州长 球 的 这 船的 引擎 .

就像轮船引擎的调速球一样。

" [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['kænən] ? "
" **Did** **you** **bring** **that** **breech** **-** **loading** **cannon** **?** **"**
" 做过 你 带来 那 臀 - 加载中 大炮 ? "

"你把那门后膛炮带来了吗？"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['pɑːslz] .
" **Ay** **,** **ay** **,** **sir** **!** **"** **said** **the** **sailor** **,** **holding** **up** **the** **hand** **which** **held** **the** **parcels** **.**
" 哎 , 哎 , 先生 ! " 说 这 水手 , 保持 向上 这 手 哪个 握住 这 包裹 .

"是，是，先生！"水手说着，举起了拿着包裹的手。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɑːs] ['æŋkə(r)] ? "
" **And** **the** **brass** **anchor** **?** **"**
" 和 这 黄铜 锚 ? "

"那黄铜锚呢？"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] !
" **Ay** **,** **ay** **,** **sir** **!**
" 哎 , 哎 , 先生 !

"是，是，先生！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'gen] .
" **and** **the** **hand** **was** **lifted** **again** **.**
" 和 这 手 曾是 抬起 再次 .

"然后那只手又被举了起来。"

" [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [wel] - [leɪd] ['keɪb(ə)l] . "
" **And** **I** **told** **you** **to** **buy** **a** **coil** **of** **well** **-** **laid** **cable** **.** **"**
" 和 我 讲述 你 到 买 一个 线圈 的 出色地 - 铺设 电缆 . "

"我告诉过你去买一卷铺设良好的电缆。"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ! — [best] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] .
" Ay , ay , sir ! — best fishing - line .
" 哎 , 哎 , 先生 ! — 最好的 钓鱼 - 线 .

"哎呀，先生！——最好的钓鱼线。

[ɪn][maɪ] - [æt; ət] , [sɜː(r)] . "
In my ' at , sir . "
在 我的 - 在 , 先生 . "

先生，我同意。

" [raɪt] [ðen] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] : [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['wɒntɪd] . "
" Right then ; you can take them back : they will not be wanted . "
" 正确的 然后 ; 你 能 拿 他们 后退 : 他们 将要 不是 是 通缉 . "

"那就这样吧，你可以把它们带回去：没人会想要它们。"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ! " [kraɪd][ðə; ðiː][mæn] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['laʊdlɪ] [ænd; ənd] ['ʃɑːplɪ] ;
" Ay , ay , sir ! " cried the man , but not so loudly and sharply ;
" 哎 , 哎 , 先生 ! " 哭 这 男人 , 但 不是 所以 高声 和 尖锐地 ;

"是，是，先生！"那人喊道，但声音没有那么大那么尖锐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðiː]['skɪpə(r)] , [huː] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ;
and he gazed now at the Skipper , who looked back at him in his misery ;
和 他 凝视 现在 在 这 船长 , WHO 看起来 后退 在 他 在 他的 苦难 ;

他凝视着船长，船长痛苦地回望着他；

[ænd; ənd] [straɪv] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [wʌn]['lɪt(ə)l][teə(r); tɪə] ,
and strive how he would , he could not keep back one little tear ,
和 努力 如何 他 会 , 他 可以 不是 保持 后退 一 小的 撕 ,

尽管他竭尽全力，却还是忍不住流下了最后一滴眼泪。

[wɪtʃ] [skwiːzd] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['veri] [mʌtʃ] ,
which squeezed itself out of his left eye and tickled his cheek very much ,
哪个 挤压 本身 出去 的 他的 左边 眼睛 和 挠痒 他的 脸颊 非常 很多 ,

那东西从他的左眼里挤了出来，痒得他脸颊痒痒的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ræn] [daʊn] .
as it slowly ran down .
作为 它 缓慢地 跑 向下 .

它缓缓向下流去。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [breɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
Poor little Dot was not so strong , but still she was brave , for she
贫穷的 小的 点 曾是 不是 所以 强的 , 但 仍然 她 曾是 勇敢的 , 为了 她
[meɪd] [nəʊ] [saʊnd] ,
made no sound ,
制成 不 声音 ,

可怜的小多特力气不大，但她很勇敢，因为她一声不吭。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtəli] .
while she hid her face and cried bitterly .
尽管 她 隐藏 她 脸 和 哭 苦涩地 .

她掩面痛哭。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðiː][bɪg]['seɪlə(r)][hæd; həd] [feɪst] [ə'baʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] ,
Meanwhile , the big sailor had faced about and was walking back ,
同时 , 这 大的 水手 有 面对 关于 和 曾是 步行 后退 ,

与此同时，那个高大的水手转过身，正往回走去。

['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɒt][ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪm]

picking	up	his	feet	from	the	sand	as	if	it	were	hot	and	burned	him
挑选	向上	他的	脚	从	这	沙	作为	如果	它	是	热的	和	烧伤	他

,

,

,

他猛地把脚从沙子里抬起来，仿佛沙子很烫，烫伤了他似的。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɒf] [tə'wɔːd]

while	the	Captain	turned	his	back	on	his	son	and	began	to	move	off	toward
尽管	这	队长	转向	他的	后退	在	他的	儿子	和	开始	到	移动	离开	朝向

[ðə; ði][fɜː(r)] - [wʊd] .

the	fir	-	wood	.
这	冷杉	-	木头	.

船长背过身去，不再理会儿子，径直朝杉树林走去。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː] ;

This	gave	the	Skipper	his	opportunity	too	;
这	给予	这	船长	他的	机会	也	;

这也给了船长一个机会；

[hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd]['biːt(ə)n] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm]

he	swung	round	to	hide	the	tears	that	had	beaten	him	,	and	would	come
他	摇摆	圆形的	到	隐藏	这	眼泪	那	有	被打败	他	,	和	会	来

['trɪklɪŋ] [daʊn] .

trickling	down	.
涓涓细流	向下	.

他猛地转身，掩饰住即将夺眶而出的泪水。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] — [θæŋks]

For	the	boy	in	his	misery	and	despair	felt	that	he	could	not	—	thanks
为了	这	男生	在	他的	苦难	和	绝望	毛毡	那	他	可以	不是	—	谢谢

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] — [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ,

to	his	training	—	run	to	his	father	and	beg	for	forgiveness	,
到	他的	训练	—	跑步	到	他的	父亲	和	求	为了	饶恕	,

男孩在痛苦和绝望中感到，由于他所受的训练，他无法跑到父亲面前乞求原谅。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði]['prez(ə)nts][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

so	that	he	might	have	the	presents	the	Captain	had	brought	for	him	.
所以	那	他	可能	有	这	礼物	这	队长	有	带来	为了	他	.

这样他就能收到船长给他带来的礼物了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [miːn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	would	be	so	mean	,	he	thought	.
它	会	是	所以	意思是	,	他	想法	.

他心想，这样做太卑鄙了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['keɪb(ə)l] .

But	that	cannon	,	and	the	anchor	,	and	the	ship's	cable	.
但	那	大炮	,	和	这	锚	,	和	这	船的	电缆	.

但是那门大炮、锚和船上的缆绳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .

It	seemed	more	than	he	could	bear	.
它	似乎	更多的	比	他	可以	熊	.

这似乎超出了他所能承受的极限。

[ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] ,

The	sand	was	very	soft	,
这	沙	曾是	非常	柔软的	,

沙子很软。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

and	the	Skipper	would	not	have	known	that	his	father	had	come	back	,
和	这	船长	会	不是	有	已知	那	他的	父亲	有	来	后退	,

船长并不知道他父亲已经回来了。

[ɪf] [dɒt][hæd; həd][nɒt] ['ʌtə] [ə; eɪ]['taɪni][ˌes əʊ 'biː] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [raʊnd] ,

if	Dot	had	not	uttered	a	tiny	sob	,	when	the	boy	started	round	,
如果	点	有	不是	说出	一个	微小的	哭泣	,	什么时候	这	男生	开始	圆形的	,

如果当男孩开始转身时，多特没有发出微弱的抽泣声，

[tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] .

to	face	his	father's	eyes	.
到	脸	他的	父亲的	眼睛	.

直视父亲的眼睛。

" [nɒt] ['sʌlki] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [bɒb] ?

"	Not	sulky	,	are	you	,	Bob	?
"	不是	闷闷不乐的	,	是	你	,	鲍勃	?

"鲍勃，你没生气吧？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	boy	shook	his	head	.
"	这	男生	摇晃	他的	头	.

男孩摇了摇头。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [spiːk] .

He	dared	not	try	to	speak	.
他	敢于	不是	尝试	到	说话	.

他不敢开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	was	not	right	of	my	boy	,	was	it	?	"
"	它	曾是	不是	正确的	的	我的	男生	,	曾是	它	?	"

我儿子这样做不对，对吗?

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	No	,	father	,	"	whispered	the	boy	.
"	不	,	父亲	,	"	低声说道	这	男生	.

"不，父亲，"男孩低声说道。

" [ʃeɪk] [hændz] , [ðen] .

"	Shake	hands	,	then	.
"	摇	双手	,	然后	.

"那就握手吧。"

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːm] [braʊn] [hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] ,

"	The	Skipper	caught	the	firm	brown	hand	in	both	of	his	,	and	clung	to	it	tightly	,
"	这	船长	捕捉	这	公司	棕色的	手	在	两个都	的	他的	,	和	紧紧抓住	到	它	紧紧	,

船长用双手紧紧抓住那只结实的棕色手，不放手。

[ænd; ənd][dɒt][bɪ'gæn] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .

and	Dot	began	kissing	her	father	with	all	her	might	.
和	点	开始	接吻	她	父亲	和	全部	她	可能	.

于是，多特开始用尽全力亲吻她的父亲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ekstrɪkeɪt][hɪm'self] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]

As	soon	as	he	could	extricate	himself	,	the	Captain	smiled	and	wiped	his
作为	很快	作为	他	可以	解脱	他自己	,	这	队长	微笑	和	擦拭	他的

[wet] [feɪs] ,

wet	face	,
湿的	脸	,

船长挣脱束缚后，笑着擦了擦湿漉漉的脸。

[fɔː(r); fə(r)] [dɒt] [hæd; həd] [biːn] ['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['djuːi] [tɪəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	Dot	had	been	leaving	little	dewy	tears	all	over	it	.
为了	点	有	到过	离开	小的	露水	眼泪	全部	超过	它	.

因为多特在上面留下了点点晶莹的泪痕。

[ðen] [hiː; hi] [heild] [ðə; ði][bɪg]['seɪlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

Then	he	hailed	the	big	sailor	,	who	was	out	of	sight	among	the	trees	.
然后	他	赞誉	这	大的	水手	,	WHO	曾是	出去	的	视线	之中	这	树木	.

然后他向那位躲在树丛中看不见的高大水手打招呼。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [rɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]

"	Ay	,	ay	,	sir	!	"	came	in	a	cheery	roar	,	and	the	next	minute	he	came	into
"	哎	,	哎	,	先生	!	"	来了	在	一个	欢快的	吼	,	和	这	下一个	分钟	他	来了	进入

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

"是，是，先生！"一声欢快的呼喊传来，下一刻，他就出现在了人们的视线中。

['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][draɪ][sænd][flaɪ][laɪk] [sməʊk] .

trotting	along	at	double	quick	march	,	and	making	the	dry	sand	fly	like	smoke	.
小跑	沿着	在	双倍的	快的	行进	,	和	制作	这	干燥	沙	飞	喜欢	抽烟	.

以双倍快步走，扬起的干沙像烟雾一样飞舞。

" [ðəʊz] [ʃɪps] [stɔːz] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɑːpli] ;

"	Those	ship's	stores	will	be	wanted	to	-	day	,	"	said	the	Captain	sharply	;
"	那些	船的	商店	将要	是	通缉	到	-	天	,	"	说	这	队长	尖锐地	;

"今天船上的那些物资就派上用场了，"船长厉声说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜː(r)] - [wʊd] , [wɪð] [dɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn]

and	he	strode	off	into	the	fir	-	wood	,	with	Dot	in	his	arms	,	leaving	his	son
和	他	大步走	离开	进入	这	冷杉	-	木头	,	和	点	在	他的	武器	,	离开	他的	儿子

[tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

他抱着多特大步走进杉树林，留下儿子跟在后面。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] ,

The	Skipper	turned	his	back	again	,
这	船长	转向	他的	后退	再次	,

船长再次转过身去。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['seɪlə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

so	that	the	sailor	should	not	see	the	trouble	in	his	face	,
所以	那	这	水手	应该	不是	看	这	麻烦	在	他的	脸	,

以免水手脸上露出愁容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] ,

but	he	looked	round	in	wonder	,	for	there	was	a	strange	scuffling	noise	,
但	他	看起来	圆形的	在	想知道	,	为了	那里	曾是	一个	奇怪的	扭打	噪音	,

但他惊奇地环顾四周，因为那里传来一阵奇怪的窸窣声。

[ðə; ði] [ləʊ] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][tjuːn] " [dʒæk]['rɑːbɪnsən] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg]
the **low** **whistling** **of** **the** **old** **tune** **"** **Jack** **Robinson** **,** **"** **and** **there** **was** **the** **big**
这 低的 吹口哨 的 这 老的 调 " 杰克 罗宾逊 , " 和 那里 曾是 这 大的
['seɪlə(r)] ,
sailor **,**
水手 ,

老歌《杰克·罗宾逊》的低沉口哨声响起，那个高大的水手出现了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [swʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːslz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɒn]
with **his** **arms** **swung** **across** **his** **breast** **,** **and** **the** **parcels** **dangling** **on**
和 他的 武器 摇摆 穿过 他的 胸部 , 和 这 包裹 悬挂 在
[ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ,
the **wrong** **side** **,**
这 错误的 边 ,

他双臂交叉抱在胸前，包裹挂在了错误的一侧。

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlərz] ['hɔːnpaɪp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
going **through** **the** **steps** **of** **the** **sailor's** **hornpipe** **,** **as** **if** **he** **were** **made**
去 通过 这 步骤 的 这 水手的 号角舞曲 , 作为 如果 他 是 制成
[ɒv; əv] ;
of **indiarubber** **;**
的 印度橡胶 ;

他迈着水手号角舞的步伐，仿佛他是由橡胶制成的；

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and **kicking** **up** **the** **dust** **more** **than** **ever** **.**
和 踢 向上 这 灰尘 更多的 比 曾经 .

而且比以往任何时候都更能掀起波澜。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg]['seɪlə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlərz] ['hɔːnpaɪp] . "
" **There** **was** **the** **big** **sailor** **going** **through** **the** **steps** **of** **the** **sailor's** **hornpipe** **.** **"**
" 那里 曾是 这 大的 水手 去 通过 这 步骤 的 这 水手的 号角舞曲 . "

“只见那个高大的水手正跳着水手号角舞。”

" - !
" **Hooroar** **!**
" - !

“吼！”

['mɑːstə(r)][bɒb] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] .
Master **Bob** **,** **"** **he** **whispered** **huskily** **.**
掌握 鲍勃 , " 他 低声说道 沙哑地 .

“鲍勃少爷，”他沙哑地低语道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
" **It's** **all** **right** **agen** **.**
" 它是 全部 正确的 代理 .

“没事的，代理。”

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [lets] [get][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Come **on** **and** **let's** **get** **the** **ship** **,**
来 在 和 我们来吧 得到 这 船 ,

走吧，我们去取船。

[ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə] - [ðə; ði]['tæk(ə)l] [ə'bɔːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ʌp][tuː; tə]
and **I'll** **help** **you** **to** **hyste** **the** **tackle** **aboard** **as** **soon** **as** **we** **get** **up** **to**
和 患病的 帮助 你 到 - 这 处理 船上 作为 很快 作为 我们 得到 向上 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

我们一到房子那里，我就帮你把渔具搬上船。

" ['tʃæptə(r)] [θri:] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [həʊm] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
The Skipper felt very uncomfortable when he reached home carrying his boat ,
这 船长 毛毡 非常 不舒服 什么时候 他 达到 家 携带 他的 船 ,

船长扛着船回到家时，感到非常不舒服。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst][ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hu:] [met] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
for almost the first person he saw , was his mother , who met him in the
为了 几乎 这 第一的 人 他 锯 , 曾是 他的 母亲 , WHO 遇见 他 在 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

他几乎见到的第一个人就是他的母亲，她在走廊里迎接了他。

[tu:; tə] [kætʃ] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['seɪlə(r)] ,
to catch him in her arms , without taking any notice of the big sailor ,
到 抓住 他 在 她 武器 , 没有 采取 任何 注意 的 这 大的 水手 ,

她一把将他抱在怀里，完全没注意到那个高大的水手。

[hu:] [sə'lu:tɪd][hɜ:(r); hə(r)] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['ʃægi] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
who saluted her , by pulling at a tuft of shaggy hair on his forehead ,
WHO 敬礼 她 , 经过 拉 在 一个 簇 的 毛茸茸 头发 在 他的 前额 ,

他拽了拽额头上蓬乱的头发，向她敬礼。

['bendɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [aʊt][wʌn][leg][bɪ'haɪnd] , [bɪ'fɔ:(r)] ['pætɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ləʊd] .
bending forward and kicking out one leg behind , before patting down his load .
弯曲 向前 和 踢 出去 一 腿 在后面 , 前 轻拍 向下 他的 加载 .

他弯下腰，向后踢出一条腿，然后拍打着自己的排泄物。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dʒef] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" You can go in the kitchen , Jeffs , " said the Captain , appearing at the
" 你 能 去 在 这 厨房 , 杰夫斯 , " 说 这 队长 , 出现 在 这
['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] ,
drawing - room door ,
绘画 - 房间 门 ,

"杰夫斯，你可以去厨房了，"船长说着，出现在客厅门口。

" [ænd; ənd][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [mi:l] [ðeə(r)] . "
" and have your meal there . "
" 和 有 你的 一顿饭 那里 . "

"在那里用餐。"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:(r)] ! "
" Ay , ay , sir ! "
" 哎 , 哎 , 先生 ! "

"是，是，先生！"

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɔ:t'mæntəʊ] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ,
" There will be a portmanteau to take back with you , but ,
" 那里 将要 是 一个 合成词 到 拿 后退 和 你 , 但 ,

"你会带走一个旅行箱，但是，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .
you can stay till the evening if you like .
你 能 停留 直到 这 晚上 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以待到晚上。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [steəz] [æt; ət] ['sev(ə)n] . "

The	boat	will	be	at	the	stairs	at	seven	.	"
这	船	将要	是	在	这	楼梯	在	七	.	"

船七点钟会停在楼梯口。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] , [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [aʊt] ,

"	Ay	,	ay	,	sir	!	"	said	the	sailor	,	saluting	,	and	backing	out	,
"	哎	,	哎	,	先生	!	"	说	这	水手	,	敬礼	,	和	后盾	出去	,

"是，是，长官！"水手一边敬礼一边后退，说道。

['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['skɪpərz] [aɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

trying	hard	to	catch	the	Skipper's	eye	;	but	the	boy	was	watching	his	mother
尝试	难的	到	抓住	这	船长的	眼睛	;	但	这	男生	曾是	观看	他的	母亲

,

,

,

他努力想引起船长的注意；但男孩的目光却始终停留在他的母亲身上。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

for	he	saw	that	she	had	been	crying	.
为了	他	锯	那	她	有	到过	哭泣	.

因为他看到她哭过。

" ['fɑː.ðərz] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	Father's	been	telling	her	,	"	he	said	to	himself	;
"	父亲的	到过	讲述	她	,	"	他	说	到	他自己	;

"父亲一直跟她说，"他自言自语道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

and	he	took	the	first	opportunity	of	slipping	away	.
和	他	采取	这	第一的	机会	的	滑倒	离开	.

他抓住第一个机会溜走了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] ,

But	he	had	to	come	back	when	the	big	bell	rang	for	early	dinner	,
但	他	有	到	来	后退	什么时候	这	大的	钟	响铃	为了	早期的	晚餐	,

['fiːlɪŋ] ['veri] ['gɪlti] ,

feeling	very	guilty	,
感觉	非常	有罪的	,

但当早晚餐的铃声响起时，他不得不回去，心中感到非常内疚。

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri]

and	longing	to	tell	his	mother	that	he	was	always	going	to	be	very
和	渴望	到	告诉	他的	母亲	那	他	曾是	总是	去	到	是	非常

[breɪv] [ænd; ənd] ['mænli] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

brave	and	manly	in	the	future	,
勇敢的	和	男子气概	在	这	未来	,

他渴望告诉母亲，将来他一定会非常勇敢、非常有男子气概。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'gen] .

and	never	do	anything	wrong	again	.
和	绝不	做	任何事物	错误的	再次	.

而且以后绝不再做错事。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['mɪsɪz] . ['trevə(r)] , [huː]

But	,	he	had	no	chance	,	for	soon	after	dinner	,	Mrs	.	Trevor	,	who
但	,	他	有	不	机会	,	为了	很快	后	晚餐	,	太太	.	特雷弗	,	WHO

[lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

looked	very	unhappy	,
看起来	非常	不开心	,

但他毫无机会，因为晚饭后不久，特雷弗太太看起来很不高兴。

[təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [dɒt][ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] .
told **him** **to** **take** **Dot** **and** **go** **and** **play** **.**
讲述 他 到 拿 点 和 去 和 玩 .

让他带着Dot去玩。

" [ɑː] ! [jes] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['greɪvli] .
" **Ah** **!** **yes** **,** **little** **ones** **,** **"** **said** **the** **Captain** **gravely** **.**
" 啊 ! 是的 , 小的 一个 , " 说 这 队长 严重地 .

"啊！是的，孩子们，"船长严肃地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][doʊnt][gəʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" **You** **can** **go** **,** **both** **of** **you** **,** **but** **don't** **go** **far** **away** **.**
" 你 能 去 , 两个都 的 你 , 但 不 去 远的 离开 .

"你们两个都可以走，但不要走太远。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
I **shall** **want** **to** **see** **all** **I** **can** **of** **you** **to** **-** **day** **.**
我 将 想 到 看 全部 我 能 的 你 到 - 天 .

今天我想尽可能多地见见你。

" [bɒb] [felt] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
" **Bob** **felt** **more** **uncomfortable** **still** **,** **as** **he** **reached** **the** **door** **,** **but** **,** **before** **he**
" 鲍勃 毛毡 更多的 不舒服 仍然 , 作为 他 达到 这 门 , 但 , 前 他
[wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ,
was **outside** **,**
曾是 外部 ,

"鲍勃走到门口时，感觉更加不自在，但还没走到外面，

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .
the **Captain** **called** **him** **back** **.**
这 队长 称为 他 后退 .

船长把他叫了回去。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][dʒef][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
" **I** **suppose** **you** **would** **like** **to** **have** **Jeffs** **to** **help** **you** **this** **afternoon** **?**
" 我 认为 你 会 喜欢 到 有 杰夫斯 到 帮助 你 这 下午 ?

"我想你今天下午应该希望杰夫斯来帮你吧？"

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **he** **said** **quietly** **.**
" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

" [jiː; ji] — [iːz] , [pliːz] , [pə'pɑː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" **Ye** **—** **es** **,** **please** **,** **Papa** **,** **"** **said** **the** **boy** **.**
" 叶 — es , 请 , 爸爸 , " 说 这 男生 .

"是的，爸爸，"男孩说。

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[fetʃ] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [tuː] ['pɑːslz] [hiː; hi] [brɔːt] .
Fetch **me** **those** **two** **parcels** **he** **brought** **.**
拿来 我 那些 二 包裹 他 带来 .

把他带来的那两个包裹拿过来。

" [bɒb] ['hʌrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][dɒt] , [huː] [sed] ['seɪdʒli] ,
" **Bob** **hurried** **out** **into** **the** **hall** **,** **closely** **followed** **by** **Dot** **,** **who** **said** **sagely** **,**
" 鲍勃 慌忙 出去 进入 这 大厅 , 密切 随后 经过 点 , WHO 说 睿智地 ,

鲍勃匆匆走进大厅，多特紧随其后，意味深长地说：

" [juː; jʊ] [meɪd] [pɑː] [ænd; ənd][mɑː][bəuθ][kraɪ][baɪ] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] .
" You made Pa and Ma both cry by teasing me .
" 你 制成 宾夕法尼亚州 和 马 两个都 哭 经过 戏弄 我 .

你捉弄我，把爸爸妈妈都弄哭了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːslz] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] ,
" But the thought of the parcels chased away the trouble in the boy's heart ,
" 但 这 想法 的 这 包裹 追逐 离开 这 麻烦 在 这 男孩们 心 ,

“但想到包裹，男孩心中的烦恼就烟消云散了。”

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
as he caught them up and ran with them into the drawing - room ,
作为 他 捕捉 他们 向上 和 跑 和 他们 进入 这 绘画 - 房间 ,
['fɒləʊd] [baɪ][dɒt] ,
followed by Dot ,
随后 经过 点 ,

他追上她们，带着她们跑进客厅，多特跟在后面。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] ['sɪəriəs] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːslz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə]
whose little face grew serious , when the parcels were opened , and found to
谁 小的 脸 生长 严肃的 , 什么时候 这 包裹 是 打开 , 和 成立 到
[kən'teɪn] ['lɪt(ə)l][skweə(r)]['bɒksɪz] .
contain little square boxes .
包含 小的 正方形 盒子 .

当包裹被打开，发现里面装着小方盒时，它的小脸变得严肃起来。

" ['əʊpən][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['trevə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['baɪtɪŋ]
" Open them , " said the Captain , while Mrs . Trevor stood beside them , biting
" 打开 他们 , " 说 这 队长 , 尽管 太太 . 特雷弗 站立 旁 他们 , 咬
[hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp] .
her lower lip .
她 降低 唇 .

“打开它们，”船长说道，特雷弗太太站在他们旁边，咬着下唇。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [braɪt] [ænd; ənd] [njuː]
The boy's cheeks flushed , and his heart beat , for there , bright and new
这 男孩们 脸颊 酡 , 和 他的 心 打 , 为了 那里 , 明亮的 和 新的
,
,
,

男孩的脸颊泛红，心跳加速，因为那里，明亮而崭新，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] : [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['met(ə)l]['mɒd(ə)l] ,
were the things he had been longing for : a large metal model ,
是 这 事物 他 有 到过 渴望 为了 : 一个 大的 金属 模型 ,
['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] ,
carriage and all ,
运输 和 全部 ,

那些正是他一直渴望的东西：一个大型金属模型，包括马车在内。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['kænən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [brɑːs] ['æŋkə(r)] .
of a breech - loading cannon , and a patent brass anchor .
的 一个 臀 - 加载中 大炮 , 和 一个 专利 黄铜 锚 .

一门后膛装填炮，以及一个专利黄铜锚。

" [əʊ] , [pɑː] !
" Oh , Pa !
" 哦 , 宾夕法尼亚州 !

“哦，爸爸！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [hɑːf][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	he	cried	,	half	wild	with	joy	.
"	他	哭	,	一半	荒野	和	喜悦	.

他欢呼起来，喜极而泣。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	For	someone	who	is	always	going	to	act	like	a	man	,	"	said	the	Captain
"	为了	某人	WHO	是	总是	去	到	行为	喜欢	一个	男人	,	"	说	这	队长

['sɪəriəsli] , " [ænd; ənd] — [ɑː] !

seriously	,	"	and	—	ah	!
严重地	,	"	和	—	啊	!

“对于一个总是表现得像个男人的人来说，”船长严肃地说，“而且——啊！

[maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [wɒt] [ə; eɪ][sæd] [feɪs] !

my	little	one	,	what	a	sad	face	!
我的	小的	一	,	什么	一个	伤心	脸	!

我的小宝贝，好伤心啊！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ?

"	Did	she	think	she	was	forgotten	?
"	做过	她	思考	她	曾是	被遗忘的	?

她以为自己被遗忘了吗?

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[wɛrz] [ðæt] ['bɑːskɪt] , [dʒef] [brɔːt] ?

where's	that	basket	,	Jeffs	brought	?
在哪里?	那	篮子	,	杰夫斯	带来	?

杰夫带来的那个篮子在哪儿?

" [dɒt] ['niːdɪd] [nəʊ] ['telɪŋ] : [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Dot	needed	no	telling	:	she	darted	out	of	the	room	,
"	点	需要	不	讲述	:	她	飞镖	出去	的	这	房间	,

“多特无需吩咐，就冲出了房间。”

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [də'rektli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvz] ['spɑːklɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt]

to	come	back	directly	with	her	eves	sparkling	,	and	before	the	basket
到	来	后退	直接地	和	她	伊芙	闪闪发光	,	和	前	这	篮子

[wɒz; wəz]['əʊpən] ,

was	open	,
曾是	打开	,

她带着闪亮的晚礼服直接回来了，篮子还没打开，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [niː] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] ,

she	was	upon	her	father's	knee	,	laughing	,	and	kissing	his	sad	face	,
她	曾是	之上	她	父亲的	膝盖	,	笑	,	和	接吻	他的	伤心	脸	,

她坐在父亲的膝盖上，笑着亲吻他悲伤的脸庞。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [kə'res] .

her	mother	directly	after	coming	in	for	her	share	of	caresses	.
她	母亲	直接地	后	未来	在	为了	她	分享	的	爱抚	.

她母亲在她享受完爱抚后立刻进来了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz][faʊnd][tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ][lɒŋ]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks],

For	the	basket	was	found	to	contain	a	long	parcel	and	a	box	,
为了	这	篮子	曾是	成立	到	包含	一个	长的	包裹	和	一个	盒子	,

因为篮子里发现装着一个长包裹和一个盒子。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['peɪpə(r)],

the	trembling	little	fingers	having	plenty	of	difficulty	in	tearing	off	the	paper	,
这	发抖	小的	手指	拥有	很多	的	困难	在	撕裂	离开	这	纸	,

颤抖的小手指费了好大劲才撕下那张纸。

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [njuː] [dɒl] , [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'træktɪv] -

to	display	a	new	doll	,	of	wonderful	construction	,	and	an	attractive	-
到	展示	一个	新的	玩具娃娃	,	的	精彩的	建造	,	和	一个	吸引人的	-

['lʊkɪŋ] [bɒks][ɒv; əv] [swiːts] .

looking	box	of	sweets	.
寻找	盒子	的	糖果	.

展示一个做工精良的新娃娃和一盒看起来很诱人的糖果。

" [juː; jʊ] [spɔɪl] [ðem; ðəm] , [maɪ][dɪə(r)] ; " [sed] ['mɪsɪz] . ['trevə(r)] ['sædli] .

"	You	spoil	them	,	my	dear	;	"	said	Mrs	.	Trevor	sadly	.
"	你	剧透	他们	,	我的	亲爱的	;	"	说	太太	.	特雷弗	令人遗憾的是	.

“你太宠他们了，亲爱的，”特雷弗太太伤心地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : — " [ai][duː; də][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] , [lʌv] .

The	Captain	sighed	as	he	said	:	—	"	I	do	not	have	much	chance	,	love	.
这	队长	叹了口气	作为	他	说	:	—	"	我	做	不是	有	很多	机会	,	爱	.

船长叹了口气说：“亲爱的，我没有多少机会。”

[ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

There	,	it	makes	them	happy	.
那里	,	它	制作	他们	快乐的	.

在那里，这让他们感到快乐。

[ai][doʊnt][spɔɪl][juː; jʊ] ; [duː; də][ai] , [bɒb] ? "

I	don't	spoil	you	;	do	I	,	Bob	?	"
我	不	剧透	你	;	做	我	,	鲍勃	?	"

我没有宠坏你，对吧，鲍勃？

" [nəʊ] , [pɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [keɪm] [bæk]

"	No	,	Pa	,	"	replied	the	boy	quickly	;	and	the	scene	by	the	lake	came	back
"	不	,	宾夕法尼亚州	,	"	回复	这	男生	迅速地	;	和	这	场景	经过	这	湖	来了	后退

,

,

,

“不，爸爸，”男孩连忙回答；湖边的景象又浮现在他的脑海中。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['gɪlti] [ə'gen] .

to	make	him	feel	guilty	again	.
到	制作	他	感觉	有罪的	再次	.

让他再次感到内疚。

" [ðeə(r)] , [rʌn] [ə'lɒŋ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɔːl][wɒz; wəz] [fə'gɒtn]

"	There	,	run	along	,	"	cried	the	Captain	;	and	the	next	minute	all	was	forgotten
"	那里	,	跑步	沿着	,	"	哭	这	队长	;	和	这	下一个	分钟	全部	曾是	被遗忘的

,

,

,

“快走！”船长喊道；下一刻，一切都被遗忘了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

for	there	was	so	much	to	do	.
为了	那里	曾是	所以	很多	到	做	.

因为要做的事情太多了。

" [dʒæk]['rɑ:bɪnsən] " [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ['redi] [tu:; tə][grɪn] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][dɒt] [rʌʃt] [æt; ət]
" Jack Robinson " was waiting , ready to grin with pleasure as Dot rushed at
" 杰克 罗宾逊 " 曾是 等待 , 准备好 到 咧嘴笑 和 乐趣 作为 点 匆忙 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

"杰克·罗宾逊"正等着，准备在多特冲向他时露出高兴的笑容。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði][nju:] [dɒl] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
to show him the new doll , which he was allowed to take in his hands ,
到 展示 他 这 新的 玩具娃娃 , 哪个 他 曾是 允许 到 拿 在 他的 双手 ,

向他展示新娃娃，并允许他把娃娃拿在手里。

[ðə; ði][tʃaɪld] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [də'rektli]['ɑ:ftə(r)] ,
the child trembling and flushing a little , as she saw directly after ,
这 孩子 发抖 和 冲洗 一个 小的 , 作为 她 锯 直接地 后 ,

她随后看到，孩子微微颤抖，脸颊泛红。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['tæri] [mɑ:rks][ə'pɒn][hɪz; ɪz][pɑ:mz] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði][dɑ:k] [draʊn] [dɪd][nɒt]
that there were tarry marks upon his palms ; but , the dark drown did not
那 那里 是 焦油 标记 之上 他的 棕榈树 ; 但 , 这 黑暗的 溺水 做过 不是
[kʌm] [ɒf] .
come off .
来 离开 .

他的手掌上有焦油状的痕迹；但是，那黑色的污渍却洗不掉。

[ðen] " [dʒæk]['rɑ:bɪnsən] " [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋkə(r)] , ['ɑ:ftə(r)]
Then " Jack Robinson " was turning over the gun and the anchor , after
然后 " 杰克 罗宾逊 " 曾是 转弯 超过 这 枪 和 这 锚 , 后
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

然后，"杰克·罗宾逊"号交出了大炮和锚，之后，

[wɪð] [ə; eɪ][wɪŋk][ænd; ənd][grɪn] ,
with a wink and grin ,
和 一个 眨眼 和 咧嘴笑 ,

他眨了眨眼，咧嘴一笑。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔɪl][ɒv; əv][nju:] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn][frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] .
he drew a little coil of new fishing - line from out of his breast .
他 画 一个 小的 线圈 的 新的 钓鱼 - 线 从 出去 的 他的 胸部 .

他从胸口掏出一小卷新的钓鱼线。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [naʊ] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" We shall be ship - shape now , " he cried .
" 我们 将 是 船 - 形状 现在 , " 他 哭 .

"我们现在一定一切就绪了！"他喊道。

" [jes] ; [kʌm] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [ru:m] , " [kraɪd][ðə; ði]['skɪpə(r)] .
" Yes ; come into our room , " cried the Skipper .
" 是的 ; 来 进入 我们的 房间 , " 哭 这 船长 .

"是的，请到我们房间来，"船长喊道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [tu:] , [dɒt] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,
" You may come and see too , Dot ; " and the next minute ,
" 你 可能 来 和 看 也 , 点 ; " 和 这 下一个 分钟 ,

"你也可以来看看，多特；"下一分钟，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [sku:l] - [ru:m] .
they were in the play and school - room .
他们 是 在 这 玩 和 学校 - 房间 .

他们当时在剧院和教室里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [tɒɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [naʊ]

There	were	plenty	of	expensive	toys	,	but	they	were	as	nothing	now
那里	是	很多	的	昂贵的	玩具	,	但	他们	是	作为	没有什么	现在

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] " [flæʃ] ,

beside	the	"	Flash	,
旁	这	"	闪光	,

当时有很多昂贵的玩具，但与"闪电侠"相比，它们现在都显得微不足道了。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][dʒæk]['rɑːbɪnsən] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'twiːn]

"	which	was	placed	on	the	table	before	Jack	Robinson	,	who	took	his	seat	between
"	哪个	曾是	放置	在	这	桌子	前	杰克	罗宾逊	,	WHO	采取	他的	座位	之间

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

"它被放在杰克·罗宾逊面前的桌子上，他坐在孩子们中间。"

[ðəʊ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [suːn] [klaɪmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)]

though	the	Skipper	soon	climbed	from	his	chair	,	on	to	the	table	,	where
尽管	这	船长	很快	攀登	从	他的	椅子	,	在	到	这	桌子	,	在哪里

[hiː; hi][sæt] ,

he	sat	,
他	卫星	,

不过船长很快就从椅子上爬起来，走到桌子旁坐了下来。

[krɒs] - [legd] , [laɪk][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] , [waɪl] [dʒæk]['əʊpənd][hɪz; ɪz][bɪg] [naɪf] ,

cross	-	legged	,	like	a	sailor	making	a	sail	,	while	Jack	opened	his	big	knife	,
叉	-	腿	,	喜欢	一个	水手	制作	一个	帆	,	尽管	杰克	打开	他的	大的	刀	,

他盘腿而坐，就像水手在卷帆一样，同时杰克打开了他的大刀。

[tuː; tə][fɪt][ɪn][ðə; ði][gʌn][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] , ['fɔːwəd] .

to	fit	in	the	gun	in	its	proper	place	,	forward	.
到	合身	在	这	枪	在	它是	恰当的	地方	,	向前	.

将枪支安装到正确的位置，向前。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][dɒt] ['bendɪŋ] [ðə; ði][njuː] [dɑːlz] [legz][tuː; tə] [siːt]

Just	then	the	Skipper	caught	sight	of	Dot	bending	the	new	doll's	legs	to	seat
只是	然后	这	船长	捕捉	视线	的	点	弯曲	这	新的	娃娃的	腿	到	座位

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

her	on	the	table	,
她	在	这	桌子	,

就在这时，船长看到多特正在弯曲新娃娃的腿，让她坐在桌子上。

[ænd; ənd][help] [siː] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

and	help	see	the	proceedings	.
和	帮助	看	这	诉讼程序	.

并协助旁听庭审。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

In	an	instant	the	boy	caught	up	the	knife	and	held	it	out	.
在	一个	立即的	这	男生	捕捉	向上	这	刀	和	握住	它	出去	.

男孩瞬间抓住了刀，举了起来。

" [hɪə(r)] , - [dʒæk] , - " [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð] [mɒk] [fə'rɒsəti] , " [get][həʊld][ɒv; əv][ðæt] [dɒl] ,

"	Here	,	'	Jack	,	'	"	he	cried	,	with	mock	ferocity	,	"	get	hold	of	that	doll	,
"	这里	,	-	杰克	,	-	"	他	哭	,	和	嘲笑	恶	,	"	得到	抓住	的	那	玩具娃娃	,

"杰克，"他假装凶狠地喊道，"把那个娃娃拿过来。"

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . "

and	I'll	cut	off	her	head	.	"
和	患病的	切	离开	她	头	.	"

我会砍下她的头。

" [əʊ] ! " [ʃriːk] [dɒt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][kraɪ][wɒz; wəz] ['smʌðə] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ]
" Oh ! " shrieked Dot , but her cry was smothered by the noise made by
" 哦 ! " 尖叫 点 , 但 她 哭 曾是 窒息 经过 这 噪音 制成 经过
[ðə; ði] ['seɪlərz] [fɪst] ,
the sailor's fist ,
这 水手的 拳头 ,

"哦！"多特尖叫起来，但她的叫声被水手的拳头声淹没了。

[æz; əz][hiː; hi] [b'æŋgd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
as he banged it down on the table .
作为 他 砰的一声 它 向下 在 这 桌子 .

他把它重重地摔在桌子上。

" [ə'vɑːst] !
" Avast !
" avast !

"Avast!

" [hiː; hi] [rɔːd] ['fɪəsli] .
" he roared fiercely .
" 他 咆哮 激烈地 .

他发出了一声凶狠的咆哮。

" [juː; jʊ][pʊt] [daʊn] [ðæt] [ðeə(r)][dʒæk] - [naɪf] .
" You put down that there jack - knife .
" 你 放 向下 那 那里 杰克 - 刀 .

"你把那把折叠刀放下来。"

['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['kæpən] [seɪ] [æz; əz][juː; jʊ] ['wʌznt] [tuː; tə] [tiːz] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ? "
Didn't the Cap'n say as you wasn't to tease your sister ? "
没有 这 船长 说 作为 你 不是 到 逗 你的 姐姐 ? "

船长不是说过你不准戏弄你妹妹吗?

" [əʊ] , [jes] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ; " [aɪ] [fə'gɒt] .
" Oh , yes ! " cried the boy ; " I forgot .
" 哦 , 是的 ! " 哭 这 男生 ; " 我 忘了 .

"哦，对！"男孩喊道；"我忘了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ][fʌn] . "
It was only my fun . "
它 曾是 仅有的 我的 乐趣 . "

这只是我个人的乐趣。

" [jɔː(r); jə(r)][fʌn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['seɪlə(r)] , ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌgliəst] .
" Your fun ! " cried the sailor , looking his ugliest .
" 你的 乐趣 ! " 哭 这 水手 , 寻找 他的 最丑陋的 .

"你真有趣！"水手喊道，脸上露出他最丑陋的表情。

" [doʊnt][juː; jʊ][kraɪ] , [maɪ] ['prɪti] .
" Don't you cry , my pretty .
" 不 你 哭 , 我的 漂亮的 .

"别哭，我的小美人。"

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [tiːz] [juː; jʊ] [aɪl] - , [ænd; ənd]['nevə(r)][help][hɪm][tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ][bəʊt]
If ever he teases you I'll mut'ny , and never help him to rig a boat
如果 曾经 他 预告 你 患病的 - , 和 绝不 帮助 他 到 钻井平台 一个 船
[ə'gen] .
agen .
代理 .

如果他胆敢戏弄你，我就发脾气，以后再也不帮他组装船了。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] : [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][seɪ] [hiːz] ['sɒri] , [ai][woʊnt][duː; də] [ðɪs] [hɪə(r)] . "

And	look	here	:	if	he	don't	say	he's	sorry	,	I	won't	do	this	here	.	"
和	看	这里	:	如果	他	不	说	他是	对不起	,	我	惯于	做	这	这里	.	"

你看，如果他不道歉，我就不会在这里这么做。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	But	I	am	sorry	,	"	cried	the	boy	.
"	但	我	是	对不起	,	"	哭	这	男生	.

"但我很抱歉，"男孩哭着说。

" [əʊ] , [ai] [seɪ] , [dɒt] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] .

"	Oh	,	I	say	,	Dot	,	don't	be	a	little	silly	.
"	哦	,	我	说	,	点	,	不	是	一个	小的	愚蠢的	.

"哦，我说，多特，别这么傻。"

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ] [fʌn] . "

I	tell	you	it	was	only	my	fun	.	"
我	告诉	你	它	曾是	仅有的	我的	乐趣	.	"

我告诉你，那只是我的乐趣而已。

" [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] ! " [graul] " [dʒæk] , " ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [raʊnd] [dɒt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

"	Your	fun	!	"	growled	"	Jack	,	"	passing	his	left	arm	round	Dot	,	and	looking
"	你的	乐趣	!	"	咆哮	"	杰克	,	"	通过	他的	左边	手臂	圆形的	点	,	和	寻找

['veri] ['sævɪdʒ] ,

very	savage	,
非常	野蛮的	,

"你真有趣！"杰克咆哮道，左臂搭在多特身上，表情十分凶狠。

[æz; əz][hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [rʌf] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][ə'fendə(r)] ,

as	he	held	up	a	great	rough	finger	at	the	offender	,
作为	他	握住	向上	一个	伟大的	粗糙的	手指	在	这	罪犯	,

他举起粗壮的手指指向那个冒犯者，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm] ['wɔːrnɪŋli] .

and	shook	his	head	at	him	warningly	.
和	摇晃	他的	头	在	他	警告	.

他警告地摇了摇头。

" [naʊ] [lʊk] - [jiː; ji][hɪə(r)] .

"	Now	look	-	ye	here	.
"	现在	看	-	是的	这里	.

"瞧瞧这里。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [bɔɪz] [wʌns][æz; əz] [stʊd] [raʊnd] ['tʃʌkɪn] - [stəʊnz] [æt; ət][sʌm; səm][frɒgz][ɪn]

There	was	some	boys	once	as	stood	round	chuckin	'	stones	at	some	frogs	in
那里	曾是	一些	男孩们	一次	作为	站立	圆形的	投掷	-	石头	在	一些	青蛙	在

[ə; eɪ][pɒnd] , [ænd; ənd] — — "

a	pond	,	and	—	—	"
一个	池塘	,	和	—	—	"

从前有几个男孩围在池塘边，朝池塘里的青蛙扔石头，然后——"

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [kraɪd][ðə; ðɪ]['skɪpə(r)] ['heɪstɪli] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][frɒgz] [sed] — "

"	Yes	,	I	know	,	"	cried	the	Skipper	hastily	,	"	and	the	frogs	said	—	"
"	是的	,	我	知道	,	"	哭	这	船长	草草	,	"	和	这	青蛙	说	—	"

"是的，我知道，"船长急忙喊道，"青蛙们说——"

" [ə'vɑːst] ! " [rɔːd] [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] — " [neɪ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðeɪ] [sed] - [ə'vɑːst] , - [ðæts] [wɒt] [ai]

"	Avast	!	"	roared	the	sailor	—	"	nay	,	I	don't	mean	they	said	'	Avast	,	'	that's	what	I
"	avast	!	"	咆哮	这	水手	—	"	不	,	我	不	意思是	他们	说	-	avast	,	-	那就是	什么	我

[sez] .

says	.
说道	.

"Avast！"水手吼道——"不，我不是说他们说了'Avast'，那是我说的。"

[doʊnt][juː; jʊ] - - ['əʊldə][fəʊks] , [æz; əz][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .

Don't	**you**	**int'rup**	**'**	**older**	**folks**	**,**	**as**	**is**	**talking**	**to**	**you**	**for**	**your**	**good**	**.**
不	你	-	-	老	各位	,	作为	是	说	到	你	为了	你的	好的	.

不要打扰老年人，我跟你们说话是为了你们好。

[mɛ'bi] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][frɒgz] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)]

Mebbe	**you**	**do**	**know**	**what**	**the**	**frogs**	**said**	**,**	**but**	**it**	**won't**	**hurt**	**you**	**to**	**hear**
也许	你	做	知道	什么	这	青蛙	说	,	但	它	惯于	伤害	你	到	听到

[ˌaɪ 'tiː][ə'gen] .

it	**agen**	**.**
它	代理	.

也许你已经知道青蛙们说了什么，但再听一遍也无妨。

[ðə; ði][frɒgz] [sed] — [ai] [miːn] [krəuk] [aʊt] — - [ə'vɑːst] ! - "

The	**frogs**	**said**	**—**	**I**	**mean**	**croaked**	**out**	**—**	**'**	**Avast**	**!**	**'**	**"**
这	青蛙	说	—	我	意思是	呱呱叫	出去	—	-	avast	!	-	"

青蛙们——我是说，它们呱呱叫着——“哎呀！”

" [waɪ] !

"	**Why**	**!**
"	为什么	!

“为什么！

[juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði][frɒgz]['dɪd(ə)nt][seɪ] - [ə'vɑːst] , - " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

you	**told**	**us**	**the**	**frogs**	**didn't**	**say**	**'**	**Avast**	**,**	**'**	**"**	**cried**	**the**	**boy**	**.**
你	讲述	我们	这	青蛙	没有	说	-	avast	,	-	"	哭	这	男生	.

“你不是说青蛙不会说‘Avast’吗？”男孩喊道。

" [dɪd][ai] ?

"	**Did**	**I**	**?**
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[eɪ] !

Ay	**!**
哎	!

哎！

[səʊ][ai][dɪd] .

so	**I**	**did**	**.**
所以	我	做过	.

于是我照做了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - [ə'vɑːst] - ; [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] - [bɪ'leɪ] [ðeə(r)] !

It	**wasn't**	**'**	**Avast**	**'**	**;**	**it**	**were**	**'**	**Belay**	**there**	**!**
它	不是	-	avast	-	;	它	是	-	保护	那里	!

不是“Avast”，而是“Belay there！”

[doʊnt][duː; də] [ðæt] , - [ðeɪ] [sez] .

Don't	**do**	**that**	**,**	**'**	**they**	**says**	**.**
不	做	那	,	-	他们	说道	.

“别那样做，”他们说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ][fʌn] . -

And	**then**	**the**	**boys**	**said**	**,**	**just**	**as**	**you**	**did**	**,**	**'**	**It**	**was**	**only**	**my**	**fun**	**.**	**'**
和	然后	这	男孩们	说	,	只是	作为	你	做过	,	-	它	曾是	仅有的	我的	乐趣	.	-

然后，男孩们也像你一样说：“这只是我的乐趣。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][frɒgz] [sez] : - [hɑː] ! -

And	**then**	**the**	**frogs**	**says**	**:**	**'**	**Ha**	**!**	**'**
和	然后	这	青蛙	说道	:	-	哈	!	-

然后青蛙说：“哈！”

[ðeɪ] [sez] , - [wʌts] [fʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [miːnz] [stəʊnz] [kʌm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪn] - [ˌjuː 'es] ,

they	says	,	-	what's	fun	to	you	means	stones	come	aboard	and	sinkin	-	us	,
他们	说道	,	-	是什么	乐趣	到	你	方法	石头	来	船上	和	下沉	-	我们	,

他们说，“你们觉得好玩的就是石头滚上船，把我们弄沉。”

[ænd; ənd] ['sɛndɪn] - [ɒn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] . - "

and	sendin	-	on	us	to	the	bottom	.	-	"
和	发送	-	在	我们	到	这	底部	.	-	"

把我们推向谷底。

" [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ɑːtʃli] .

"	That	they	didn't	!	"	cried	the	boy	archly	.
"	那	他们	没有	!	"	哭	这	男生	傲慢的	.

“他们才没有！”男孩傲慢地喊道。

" [wel] , [aɪ] [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðem; ðəm] ['wɛri] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [sez] [ment]

"	Well	,	I	don't	say	it	was	them	werry	words	,	but	what	they	says	meant
"	出色地	,	我	不	说	它	曾是	他们	韦里	字	,	但	什么	他们	说道	意思是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“嗯，我不是说就是那些话惹的祸，但他们说的话确实有道理。”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['brɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [dek] ,

and	here	you	will	come	bringing	your	fun	,	as	you	calls	it	,	on	deck	,
和	这里	你	将要	来	带来	你的	乐趣	,	作为	你	呼叫	它	,	在	甲板	,

而你，也将带着你所谓的“乐趣”前来。

[ænd; ənd] ['hɜːrtɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːlz] [jɔː'self] [ə; eɪ] [mæn] . "

and	hurtin	-	your	pretty	little	sister	;	and	you	calls	yourself	a	man	.	"
和	受伤	-	你的	漂亮的	小的	姐姐	;	和	你	呼叫	你自己	一个	男人	.	"

你伤害了你漂亮的小妹妹；你还自称是男人。

" [aɪ] [doʊnt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	I	don't	,	"	said	the	boy	.
"	我	不	,	"	说	这	男生	.

“我不，”男孩说。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [traɪ] [ænd; ənd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] . "

"	I	said	I'd	try	and	act	like	a	man	.	"
"	我	说	ID	尝试	和	行为	喜欢	一个	男人	.	"

“我说过我会努力表现得像个男人。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt] [jə(r)] [hæk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['seɪlə(r)] .

"	Then	why	don't	yer	hack	like	a	man	?	"	cried	the	sailor	.
"	然后	为什么	不	你的	黑客	喜欢	一个	男人	?	"	哭	这	水手	.

“那你为什么不像个男人一样砍柴？”水手喊道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [ɒn] : [sʌm; səm] [əʊ] - [ðiːz] [deɪz] [jʊl] [biː; bi] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [krɑːft]

"	You're	a	-	gettin	'	on	:	some	o	'	these	days	you'll	be	skipper	of	a	big	craft
"	你是	一个	-	获得	-	在	:	一些	o	-	这些	天	你会	是	船长	的	一个	大的	工艺

[əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

o	'	your	own	,
o	-	你的	自己的	,

“你年纪不小了：总有一天你会成为自己大船的船长。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['bəusən] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [gəʊz] [ænd; ənd]

and	you	promised	I	should	be	your	bo'sun	;	and	here	you	goes	and
和	你	承诺	我	应该	是	你的	博孙	;	和	这里	你	去	和

[hæks] [laɪk] [ðæt] .

hacks	like	that	.
黑客	喜欢	那	.

你答应过我会做你的水手长；结果你却搞出这种幺蛾子。

[waɪ] ! [bɪg][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][æn; ən] - [hɜːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

Why	!	big	as	I	am	,	I	wouldn't	go	an	-	hurt	a	little	thing	like	this	,
为什么	！	大的	作为	我	是	，	我	不会	去	一个	-	伤害	一个	小的	事物	喜欢	这	，

为什么！我这么大块头，怎么会去伤害这么小的东西呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] [kɪŋz] [kraʊn] . — [wʊd] [ai] , [maɪ] ['prɪti] ? "

for	a	golden	king's	crown	.	—	Would	I	,	my	pretty	?	"
为了	一个	金的	国王的	王冠	.	—	会	我	，	我的	漂亮的	?	"

为了那顶金色的国王皇冠——我愿意吗，我的美人?

" [nəʊ] , - [dʒæk] , - " [sed] [dɒt] ['sɪəriəsli] ; " [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .

"	No	,	'	Jack	,	'	"	said	Dot	seriously	;	"	I'm	sure	you	wouldn't	.
"	不	,	-	杰克	,	-	"	说	点	严重地	;	"	我是	当然	你	不会	.

"不，'杰克'，"多特严肃地说；"我确信你不会。"

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['kruːəl][ɒv; əv][bɒb] . "

And	it's	very	cruel	of	Bob	.	"
和	它是	非常	残忍的	的	鲍勃	.	"

鲍勃这样做太残忍了。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

"	That's	right	,	my	dear	;	so	it	is	;
"	那就是	正确的	，	我的	亲爱的	;	所以	它	是	;

"没错，亲爱的；确实如此；

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [tel] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent][ʃʊd; ʃəd] ,

and	I	just	tell	him	if	he	don't	stick	to	his	word	like	a	young	gent	should	,
和	我	只是	告诉	他	如果	他	不	戳	到	他的	单词	喜欢	一个	年轻的	绅士	应该	，

我就告诉他，如果他不像个年轻绅士那样信守诺言，

[hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mesmeɪt] [nəʊ][mɔː(r)] .

him	and	me	ain't	going	to	be	messmates	no	more	.
他	和	我	不是	去	到	是	同伴	不	更多的	.

我和他以后不会再是朋友了。

" [ðə; ði] ['skɪpərz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]

"	The	Skipper's	conscience	was	very	busy	again	,	but	,	he	wouldn't	show	his
"	这	船长的	良心	曾是	非常	忙碌的	再次	，	但	，	他	不会	展示	他的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	，

船长的良心再次备受煎熬，但他却不愿表露出来。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['ræpɪdli] —

and	,	he	tried	to	turn	it	off	by	saying	rapidly	—
和	，	他	尝试	到	转动	它	离开	经过	说	快速	—

然后，他试图通过快速地说——来把它关掉。

" [woʊnt][duː; də][səʊ]['eni][mɔː(r)] — [woʊnt][duː; də][səʊ]['eni][mɔː(r)] , " [θriː] [taɪmz] .

"	Won't	do	so	any	more	—	won't	do	so	any	more	,	"	three	times	.
"	惯于	做	所以	任何	更多的	—	惯于	做	所以	任何	更多的	，	"	三	时代	.

"不会再这样做了——不会再这样做了，"重复了三遍。

" [doʊnt] [saʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['spri] , " [graul] [ðə; ði][mæn] .

"	Don't	sound	to	me	as	if	you	was	sorry	,	"	growled	the	man	.
"	不	声音	到	我	作为	如果	你	曾是	对不起	，	"	咆哮	这	男人	.

"听起来你一点也不觉得抱歉，"那人咆哮道。

" [ai] [hiːə] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ,

"	I	heered	what	your	father	says	to	you	,	and	he	knows	,
"	我	听见	什么	你的	父亲	说道	到	你	，	和	他	知道	，

"我听了你父亲跟你说的话，他知道，

[ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['dʒentlmən] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] .

and	he's	the	finest	gentleman	in	all	Her	Majesty's	Service	.
和	他是	这	最好的	绅士	在	全部	她	陛下的	服务	.

他是女王陛下所有侍从中最优秀的绅士。

[oʊni] [wɪʃ] [aɪ'd][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] . "

On'y	wish	I'd	got	such	a	father	.	"
仅限	希望	ID	得到	这样的	一个	父亲	.	"

我只希望我能有这样一位父亲。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] , - [dʒæk] - ! " [kraɪd][ðə; ði]['skɪpə(r)] ; " [waɪ] !

"	What	nonsense	,	'	Jack	'	!	"	cried	the	Skipper	;	"	why	!
"	什么	废话	,	-	杰克	-	!	"	哭	这	船长	;	"	为什么	!

"胡说八道，'杰克'！"船长喊道；"为什么！

[jʊr; jər] [tuː] [bɪg] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , [dɒt] ? "

you're	too	big	,	isn't	he	,	Dot	?	"
你是	也	大的	,	不是	他	,	点	?	"

他块头太大了，是不是，多特？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [hiː; hi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [bɪg][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

"	Yes	,	"	said	the	girl	,	"	he	does	seem	to	be	very	big	to	have	a	father	.
"	是的	,	"	说	这	女孩	,	"	他	做	似乎	到	是	非常	大的	到	有	一个	父亲	.

"

"

"

"是的，"女孩说，"他看起来确实很高大，不像是有父亲的样子。"

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ]['wɪəri]['lɪt(ə)l] [ən] , [ˌeɪ 'em][aɪ] , [maɪ] ['prɪti] ? " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

"	Well	,	I	ain't	a	wery	little	un	,	am	I	,	my	pretty	?	"	said	the	sailor	,	chuckling	.
"	出色地	,	我	不是	一个	非常	小的	联合国	,	是	我	,	我的	漂亮的	?	"	说	这	水手	,	轻笑	.

"嗯，我可不是个小不点儿，对吧，我的小美人儿？"水手笑着说。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ]['æləs][maɪnd] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [telz] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)][bɒb]

"	But	,	you	allus	mind	,	and	do	what	your	father	tells	you	,	Master	Bob
"	但	,	你	艾洛斯	头脑	,	和	做	什么	你的	父亲	讲述	你	,	掌握	鲍勃

. "

. "

. "

"但是，你最好听话，照你父亲说的做，鲍勃少爷。"

" [əʊ] ! [duː; də][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [kraɪd][ðə; ði]['skɪpə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	!	do	go	on	with	the	ship	,	"	cried	the	Skipper	impatiently	.
"	哦	!	做	去	在	和	这	船	,	"	哭	这	船长	不耐烦地	.

"哦！快点开船吧！"船长不耐烦地喊道。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][duː; də] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][juː; jʊ] , - [dʒæk] - ? "

"	But	,	I	say	,	did	you	always	do	what	your	father	told	you	,	'	Jack	'	?	"
"	但	,	我	说	,	做过	你	总是	做	什么	你的	父亲	讲述	你	,	-	杰克	-	?	"

"但是，我想说，杰克，你一直都听你父亲的话吗？"

" [neɪ] , [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd]['wɪəri] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Nay	,	that	I	didn't	,	and	wery	sorry	I	am	,	"	said	the	big	fellow	,	shaking	his
"	不	,	那	我	没有	,	和	非常	对不起	我	是	,	"	说	这	大的	同伴	,	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

"不，我没有，我非常后悔，"那个大个子摇着头说。

" [ðæts] [ðə; ði]['wʌst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][gets][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wen] [ɪts] [tuː] [leɪt]
" **That's** **the** **wust** **on** **it** **;** **we** **gets** **to** **be** **sorry** **for** **things** **when** **it's** **too** **late**
" 那就是 这 wust 在 它 ; 我们 获得 到 是 对不起 为了 事物 什么时候 它是 也 晚的
;
;
;

"最糟糕的是，我们只有在为时已晚的时候才会后悔；

[ænd; ənd][aɪm]['wɪəri] [mʌtʃ] [ə'fɪəd] , ['mɑːstə(r)][bɒb] , [æz; əz] [ðɪs] [hɪə(r)] - [meɪk] [ðə; ði] - [flæʃ] -
and **I'm** **wery** **much** **afeard** **,** **Master** **Bob** **,** **as** **this** **here** **gun'll** **make** **the** **'** **Flash** **'**
和 我是 非常 很多 害怕 , 掌握 鲍勃 , 作为 这 这里 - 制作 这 - 闪光 -
[ə; eɪ][bɪt][kræŋk] . "
a **bit** **crank** **.** **"**
一个 少量 曲柄 . "

"鲍勃老爷，我非常害怕，因为这把枪会让'闪电侠'有点儿暴躁。"

" [wʌts] [kræŋk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **What's** **crank** **?** **"** **asked** **the** **boy** **.**
" 是什么 曲柄 ? " 问 这 男生 .

"什么是曲柄？"男孩问道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [ʃɔː(r)] - ['gəʊɪŋ][fəʊks][kɔːlz][tɒp] - ['hevi] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['aɪðə(r)] [miːnz] ['kʌtɪŋ] [daʊn]
" **What** **you** **shore** **-** **going** **folks** **calls** **top** **-** **heavy** **;** **and** **that** **either** **means** **cutting** **down**
" 什么 你 支撑 - 去 各位 呼叫 顶部 - 重的 ; 和 那 任何一个 方法 切割 向下
[hɜː(r); hə(r)] ['rɪgɪŋ] — — "
her **rigging** **—** **—** **"**
她 索具 — — "

"你们岸上的人管这叫头重脚轻；那要么意味着要砍掉她的索具——"

" [nəʊ] , [aɪ][woʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [tʌtʃt] , " [kraɪd] [bɒb] .
" **No** **,** **I** **won't** **have** **the** **rigging** **touched** **,** **"** **cried** **Bob** **.**
" 不 , 我 惯于 有 这 索具 感动 , " 哭 鲍勃 .

"不行，我绝不允许任何人动索具！"鲍勃喊道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [ʃeɪm] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][seɪlz] ,
" **Well** **,** **it** **would** **be** **a** **mortal** **shame** **,** **seeing** **how** **she** **sails** **,**
" 出色地 , 它 会 是 一个 凡人 耻辱 , 看到 如何 她 帆 ,

"唉，那真是太可惜了，看看她航行的样子。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kæp'saɪz] . "
but **you** **wouldn't** **like** **her** **to** **capsize** **.** **"**
但 你 不会 喜欢 她 到 倾覆 . "

但你肯定不希望她翻船。

" [nəʊ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "
" **No** **;** **of** **course** **not** **.** **"**
" 不 ; 的 课程 不是 . "

"不，当然不是。"

" [ðen] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] : [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bægz][əʊ] - [ʃɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" **Then** **,** **I** **tell** **you** **what** **:** **you** **must** **put** **some** **little** **bags** **o** **'** **shot** **in** **her**
" 然后 , 我 告诉 你 什么 : 你 必须 放 一些 小的 包 o - 射击 在 她
[həʊld] ,
hold **,**
抓住 ,

"那么，我告诉你：你必须在她的船舱里放一些小袋铅弹。"

[tuː; tə][ækt][æz; əz]['bæləst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
to **act** **as** **ballast** **,** **and** **then** **she'll** **be** **all** **right** **.**
到 行为 作为 压载物 , 和 然后 壳 是 全部 正确的 .

起到压舱物的作用，这样她就没事了。

" [ðen] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'mendmənt] , " [dʒæk]['rɑ:bɪnsən] ,
" **Then , apparently satisfied with the boy's promise of amendment , " Jack Robinson ,**
" 然后 , 显然 使满意 和 这 男孩们 承诺 的 修正案 , " 杰克 罗宾逊 ,
" ['ʌðəwaɪz] [tɒm] [dʒef] ,
" **otherwise Tom Jeffs ,**
" 否则 汤姆 杰夫斯 ,

然后，显然对男孩改过自新的承诺感到满意，“杰克·罗宾逊”，也就是汤姆·杰夫斯，

[wɜ:kt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['mɒd(ə)l] , [tɪl] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'mɪdʃɪps] ,
worked away at the model , till the gun was fixed amidships ,
工作 离开 在 这 模型 , 直到 这 枪 曾是 固定的 船体中部 ,

他反复修改模型，直到把火炮固定在船体中部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋkə(r)] [swʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bəʊz] , [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['hævɪŋ] [bi:n] ['nɒtɪd] [ɒn] ,
and the anchor swung to her bows , the cable having been knotted on ,
和 这 锚 摇摆 到 她 弓 , 这 电缆 拥有 到过 打结的 在 ,

锚摆到了船头，缆绳已经系好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:tli] [kɔɪld] [rɪŋz] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hætʃ] [ɪn] [frʌnt] .
and the neatly coiled rings placed inside a little hatch in front .
和 这 整齐地 卷曲 戒指 放置 里面 一个 小的 舱化 在 正面 .

整齐盘绕的圆环放置在前面的小舱口内。

[ɔ:l] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:rz] [mæn] [dʌz] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
All this being finished , as a man - of - war's man does such things ,
全部 这 存在 完成的 , 作为 一个 男人 - 的 - 战争的 男人 做 这样的 事物 ,

这一切完成后，就像一个军舰上的水手所做的那样，

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [spræŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the Skipper sprang down from the table .
这 船长 弹簧 向下 从 这 桌子 .

船长从桌子上跳了下来。

" [naʊ] , - [dʒæk] , - [kʌm] [ə'lɒŋ] !
" Now , ' Jack , ' come along !
" 现在 , - 杰克 , - 来 沿着 !

“杰克，快来！”

" [hi:; hi][kraɪd] ; " [lets] [si:] [haʊ] [ʃɪl] [seɪl] .
" he cried ; " let's see how she'll sail .
" 他 哭 ; " 我们来吧 看 如何 壳 帆 .

他喊道：“让我们看看她航行得怎么样。”

" [bʌt; bət] , [dʒʌst] [ðen] [ti:] - [taɪm][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
" But , just then tea - time was announced , and in spite of
" 但 , 只是 然后 茶 - 时间 曾是 宣布 , 和 在 尽管如此 的

但是，就在这时，广播宣布下午茶时间到了，尽管

[ə; eɪ] [laʊd] " [əʊ] ! " [fʊl] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
a loud " Oh ! " full of disappointment ,
一个 大声 " 哦 ! " 满的 的 失望 ,

一声充满失望的响亮的“哦！”

[ðə; ði][bɪg]['seɪlə(r)][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ti:] ,
the big sailor had to go into the kitchen and have his tea ,
这 大的 水手 有 到 去 进入 这 厨房 和 有 他的 茶 ,

那个高大的水手不得不走进厨房喝茶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['i:vnɪŋ] [mi:l] ['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:] ; [ænd; ənd] [də'rektli]['ɑ:ftə(r)] ,
the children's evening meal being ready too ; and directly after ,
这 孩子们的 晚上 一顿饭 存在 准备好 也 ; 和 直接地 后 ,

孩子们的晚餐也准备好了；紧接着，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒksn] , [huː] [hæd; həd] [tuː; tə]
they **were** **summoned** **to** **say** **good** **-** **bye** **to** **the** **coxswain** **,** **who** **had** **to**
他们 是 被召唤 到 说 好的 - 再见 到 这 舵手 , WHO 有 到
[gəʊ] [bæk] .
go **back** **.**
去 后退 .

他们被叫来向即将返回的舵手道别。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['trevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wen] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [n'ɒdɪd]
The **Captain** **and** **Mrs** **.** **Trevor** **were** **in** **the** **hall** **when** **the** **former** **nodded**
这 队长 和 太太 . 特雷弗 是 在 这 大厅 什么时候 这 以前的 点头
['ʃɔːtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mæn] ,
shortly **to** **his** **man** **,**
不久 到 他的 男人 ,

特雷弗上尉和夫人当时正在大厅里，上尉向他的手下微微点了点头。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [slɪp]
and **went** **into** **the** **drawing** **-** **room** **,** **while** **the** **Skipper** **saw** **his** **mother** **slip**
和 去 进入 这 绘画 - 房间 , 尽管 这 船长 锯 他的 母亲 滑
['sʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

然后他走进客厅，船长看到他母亲偷偷拿了什么东西。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sɪkspəns] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [mænz] [bɪg] [hænd] .
that **looked** **like** **a** **yellow** **sixpence** **,** **into** **the** **man's** **big** **hand** **.**
那 看起来 喜欢 一个 黄色的 六便士 , 进入 这 男人的 大的 手 .

那看起来像是一枚黄色六便士硬币的东西，落入了男人的大手里。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒef] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
" **Good** **-** **bye** **,** **and** **thank** **you** **,** **Jeffs** **,** **"** **she** **said** **hurriedly** **,** **and** **her** **voice**
" 好的 - 再见 , 和 感谢 你 , 杰夫斯 , " 她 说 匆匆 , 和 她 嗓音
['saʊndɪd] ['brəʊkən] .
sounded **broken** **.**
听起来 破碎的 .

"再见，谢谢你，杰夫斯，"她匆匆说道，声音听起来有些哽咽。

" [aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] . "
" **I** **pray** **that** **you** **may** **have** **a** **good** **voyage** **.** **"**
" 我 祈祷 那 你 可能 有 一个 好的 航程 . "

"祝您旅途平安。"

" [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , [mæm] , [ænd; ənd] [bles] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]
" **Then** **we** **shall** **,** **ma'am** **,** **and** **bless** **and** **thank** **you** **,** **but** **there** **ain't** **no**
" 然后 我们 将 , 女士 , 和 保佑 和 感谢 你 , 但 那里 不是 不
[niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . "
need **for** **this** **.** **"**
需要 为了 这 . "

"那么，夫人，我们会为您祝福并致谢，但真的没必要这样。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [bɑbz] ['mʌðə(r)] .
" **For** **all** **you** **have** **done** **for** **my** **children** **,** **"** **said** **Bob's** **mother** **.**
" 为了 全部 你 有 完毕 为了 我的 孩子们 , " 说 鲍勃的 母亲 .

"感谢你为我的孩子们所做的一切，"鲍勃的母亲说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [mæm] !
" **For** **that** **,** **ma'am** **!**
" 为了 那 , 女士 !

"为了这个，女士！"

[waɪ] , [ɪts] [biːn] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [bles] - [ɪm] [tuː] . —
Why , it's been holidays and holidays to come up here , and bless ' em too . —
为什么 , 它是 到过 假期 和 假期 到 来 向上 这里 , 和 保佑 - 呃 也 . —
[meɪ] [ai] , [mæm] ? "
May I , ma'am ? "
可能 我 , 女士 ? "

哎呀，最近假期一个接一个，我该上来看看，也祝大家节日快乐。——夫人，我可以吗?

" [jes] , [pliːz] [duː; də] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['trevə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]
" Yes , please do , " cried Mrs . Trevor , in a choking voice , and the man
" 是的 , 请 做 , " 哭 太太 . 特雷弗 , 在 一个 窒息 嗓音 , 和 这 男人
[kɔːt] [ʌp] [dɒt] .
caught up Dot .
捕捉 向上 点 .

"是的，请这样做，"特雷弗太太哽咽着喊道，那人一把抱住了多特。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['hʌskɪli] .
" Good - bye , my little dymond , " he cried huskily .
" 好的 - 再见 , 我的 小的 戴蒙德 , " 他 哭 沙哑地 .

"再见了，我的小宝贝，"他沙哑地喊道。

" [gʊd] - [baɪ] , - [dʒæk] . -
" Good - bye , ' Jack . '
" 好的 - 再见 , - 杰克 . -

"再见，'杰克'。"

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [suːn] , " [kraɪd] [dɒt] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɪs] ,
Come and see us again soon , " cried Dot , responding to his kiss ,
来 和 看 我们 再次 很快 , " 哭 点 , 回应 到 他的 吻 ,

"快点再来看我们吧，"多特回应着他的吻说道。

[ænd; ənd] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪŋki] [nəʊz] [wɪð] " [dʒæks] " ['wɪskəs] ,
and tickling her little pinky nose with " Jack's " whiskers ,
和 挠痒痒 她 小的 小指 鼻子 和 " 杰克的 " 胡须 ,

用"杰克"的胡须挠挠她粉嫩的小鼻子，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['kɪsɪŋ] [sʌm; səm] [luːs] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] ['faɪbə(r)] .
for it was like kissing some loose cocoa - nut fibre .
为了 它 曾是 喜欢 接吻 一些 松动的 可可 - 坚果 纤维 .

因为它就像亲吻一些松散的可可纤维。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɑːstə(r)] ['rɒbət] , " [ðə; ði] [mæn] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ʃʊk] [hændz]
" Good - bye , Master Robert , " the man continued ; and the Skipper shook hands
" 好的 - 再见 , 掌握 罗伯特 , " 这 男人 持续 ; 和 这 船长 摇晃 双手
[wɪð] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
with him , like a man .
和 他 , 喜欢 一个 男人 .

"再见，罗伯特少爷，"那人继续说道；船长像个男人一样和他握了握手。

" [gʊd] - [baɪ] , - [dʒæk] - : [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ?
" Good - bye , ' Jack ' : when are you coming again ?
" 好的 - 再见 , - 杰克 - : 什么时候 是 你 未来 再次 ?

"再见，'杰克'：你什么时候再来？"

" [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
" The sailor looked at him with a peculiar expression of countenance ,
" 这 水手 看起来 在 他 和 一个 奇特 表达 的 面容 ,

"水手用一种奇特的表情看着他，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
and was silent for a few moments .
和 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

他沉默了片刻。

" [nekst] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [baʊ; bəʊ] ,

"	Next	time	,	"	he	said	huskily	,	and	,	making	a	rough	bow	,
"	下一个	时间	,	"	他	说	沙哑地	,	和	,	制作	一个	粗糙的	弓	,

"下次，"他沙哑地说，然后粗鲁地鞠了一躬。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːt'mæntəʊ] ['stændɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

he	caught	up	a	small	portmanteau	standing	ready	,	and	hurried	out	of	the
他	捕捉	向上	一个	小的	合成词	常设	准备好	,	和	慌忙	出去	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他抓起一个事先准备好的小旅行包，匆匆跑出了房子。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['skɪpərz] ['mʌðə(r)] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊə(r)] [lɪp] , [hɑːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

while	the	Skipper's	mother	bit	her	lower	lip	,	hard	,	as	she	turned	away	,
尽管	这	船长的	母亲	少量	她	降低	唇	,	难的	,	作为	她	转向	离开	,

船长的母亲转过身去，狠狠地咬着下唇。

[tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪmɪŋ] [aɪz] .

to	hide	her	swimming	eyes	.
到	隐藏	她	游泳	眼睛	.

为了掩饰她惺忪的眼神。

" [wʌts] ['mæmə; mə'mɑː] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [dɒt] .

"	What's	Mamma	crying	for	?	"	asked	Dot	.
"	是什么	妈妈	哭泣	为了	?	"	问	点	.

"妈妈为什么哭？"多特问道。

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['kraɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] ['gluːmɪli] , [bʌt; bət] , [hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi]

"	She	wasn't	crying	,	"	said	the	Skipper	gloomily	,	but	,	he	felt	she	was	ready
"	她	不是	哭泣	,	"	说	这	船长	阴郁地	,	但	,	他	毛毡	她	曾是	准备好

[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

"她没哭，"船长沮丧地说，"但他觉得她快要哭了。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ə; eɪ]

and	he	turned	to	go	into	the	drawing	-	room	,	after	opening	the	door	a
和	他	转向	到	去	进入	这	绘画	-	房间	,	后	开幕	这	门	一个

['lɪt(ə)l] [wei] ,

little	way	,
小的	方式	,

他把门打开一条缝，转身走进客厅。

['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

feeling	all	the	while	that	his	mother's	looks	were	all	on	account	of	his
感觉	全部	这	尽管	那	他的	母亲的	看起来	是	全部	在	帐户	的	他的

[bɪ'heɪvjə(r)] .

behaviour	.
行为	.

他一直觉得母亲的表情都是因为他的行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小船长：水手的儿子(The Little Skipper A Son of a Sailor)

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['pɪtiəbl]
Just **then** **the** **boy** **stood** **perfectly** **still** **,** **for** **there** **was** **a** **burst** **of** **pitiable**
只是 然后 这 男生 站立 完美 仍然 , 为了 那里 曾是 一个 爆裂 的 可怜的
[sɒbz] ,
sobs **,**
啜泣 ,

就在这时，男孩突然僵住了，一动不动，因为他突然爆发出一阵凄惨的抽泣声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [seɪ] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪspəd] [wɜːdz] [ɒv; əv]
and **he** **heard** **his** **mother** **say** **,** **in** **answer** **to** **some** **whispered** **words** **of**
和 他 听到 他的 母亲 说 , 在 回答 到 一些 低声说道 字 的
[ðə; ði] ['kæptɪnz] — " [aɪ][duː; də][traɪ] ,
the **Captain's** **—** **"** **I** **do** **try** **,**
这 船长的 — " 我 做 尝试 ,

他听到母亲回应船长低声说的话——“我确实尽力了，

[dɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][hɑːd] , [səʊ]['veri] [hɑːd] .
dear **,** **but** **it** **seems** **so** **hard** **,** **so** **very** **hard** **.**
亲爱的 , 但 它 似乎 所以 难的 , 所以 非常 难的 .

亲爱的，但这似乎很难，真的很难。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER** **IV** **.**
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði]['skɪpə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
The **next** **morning** **at** **breakfast** **the** **Skipper** **noticed** **that** **his** **mother** **looked** **as** **if**
这 下一个 早晨 在 早餐 这 船长 注意到 那 他的 母亲 看起来 作为 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] ,
she **had** **been** **crying** **again** **,**
她 有 到过 哭泣 再次 ,

第二天早上吃早饭时，船长注意到他母亲看起来又哭过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .
and **the** **sight** **came** **like** **a** **chill** **over** **the** **boy** **.**
和 这 视线 来了 喜欢 一个 寒意 超过 这 男生 .

眼前的景象让男孩感到一阵寒意。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,
" **But** **she** **isn't** **very** **angry** **with** **me** **,** **"** **he** **thought** **the** **next** **moment** **,**
" 但 她 不是 非常 生气的 和 我 , " 他 想法 这 下一个 片刻 ,

“但她并没有很生我的气，”他转过身想。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] ['iːgəli] .
for **she** **kissed** **him** **eagerly** **.**
为了 她 亲吻 他 急切地 .

因为她热情地吻了他。

" [ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['sɒri] .
" **It's** **only** **because** **she's** **sorry** **.**
" 它是 仅有的 因为 她是 对不起 .

“那只是因为她感到抱歉。”

[aɪm]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [ə'gen] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

I'm	never	going	to	make	her	unhappy	again	,	though	,	"	he	thought	,
我是	绝不	去	到	制作	她	不开心	再次	,	尽管	,	"	他	想法	,

"我再也不会让她不开心了，"他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

as	he	went	on	to	shake	hands	with	his	father	.
作为	他	去	在	到	摇	双手	和	他的	父亲	.

然后他上前与父亲握手。

" ['mɔːnɪŋ] , [bɒb] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hænd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Morning	,	Bob	,	"	said	the	Captain	,	pressing	his	boy's	hand	hard	,	and	then
"	早晨	,	鲍勃	,	"	说	这	队长	,	紧迫	他的	男孩们	手	难的	,	和	然后

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɒt] ,

turning	to	Dot	,
转弯	到	点	,

"早上好，鲍勃，"船长说着，用力握了握儿子的手，然后转向多特。

[huːm] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] .

whom	he	jumped	up	so	as	to	kiss	her	lovingly	.
谁	他	跳了起来	向上	所以	作为	到	吻	她	深情地	.

他跳起来，深情地吻了她。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['brekfəst] ,

That	was	a	very	dull	breakfast	,
那	曾是	一个	非常	乏味的	早餐	,

那顿早餐真是乏味极了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæd] [lʊks] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['trevə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]

for	the	sad	looks	of	Captain	and	Mrs	.	Trevor	had	their	effect	upon
为了	这	伤心	看起来	的	队长	和	太太	.	特雷弗	有	他们的	影响	之上

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ,

the	young	folks	,
这	年轻的	各位	,

特雷弗船长和太太悲伤的神情对年轻人产生了影响。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

who	were	glad	to	escape	,	at	last	,	to	their	own	room	,
WHO	是	高兴的	到	逃脱	,	在	最后的	,	到	他们的	自己的	房间	,

他们终于可以逃回自己的房间，感到无比高兴。

[weə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [tɪl] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [wen] ['mɪsɪz] . ['trevə(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] , ['lʊkɪŋ]

where	they	stayed	till	about	ten	o'clock	,	when	Mrs	.	Trevor	came	suddenly	in	,	looking
在哪里	他们	入住	直到	关于	十	点钟	,	什么时候	太太	.	特雷弗	来了	突然	在	,	寻找

['veri] [peɪl] .

very	pale	.
非常	苍白	.

他们一直待到大约十点钟，特雷弗太太突然走了进来，脸色非常苍白。

" [kʌm] , [maɪ] ['dɑːlɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Come	,	my	darlings	,	"	she	said	;	"	your	poor	father	wants	to	see	you	.
"	来	,	我的	亲爱的们	,	"	她	说	;	"	你的	贫穷的	父亲	想要	到	看	你	.

"来吧，我的宝贝们，"她说；"你们可怜的父亲想见你们。"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [dɑːts][hænd][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['liːvɪŋ]

"	She	caught	Dot's	hand	in	hers	and	led	her	through	the	door	,	leaving
"	她	捕捉	点的	手	在	她的	和	引领	她	通过	这	门	,	离开

[pɔː(r); pʊə(r)][bɒb] [hɑːf] [stʌnd] ;

poor	Bob	half	stunned	;
贫穷的	鲍勃	一半	目瞪口呆	;

她拉住多特的手，领着她穿过门，留下可怜的鲍勃半惊半醒；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [siːmd] [səʊ][streɪndʒ][tuː; tə][hɪm] ,

for	his	mother	seemed	so	strange	to	him	,
为了	他的	母亲	似乎	所以	奇怪的	到	他	,

因为他觉得母亲很陌生。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][ðə; ði][aɪ'dɪə][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl]

and	he	could	not	get	the	idea	out	of	his	head	that	this	was	all
和	他	可以	不是	得到	这	主意	出去	的	他的	头	那	这	曾是	全部

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['jɛstərdeɪz] ['trʌb(ə)l] ;

something	to	do	with	yesterday's	trouble	;
某物	到	做	和	昨天的	麻烦	;

他始终无法摆脱这样的想法：这一切都与昨天的麻烦有关；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd][səʊ] ['fɒləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	he	could	not	find	the	words	to	ask	,	and	so	followed	into	the
但	他	可以	不是	寻找	这	字	到	问	,	和	所以	随后	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

但他找不到合适的词语来问，于是便跟着进了客厅。

[weə(r)] ['kæptɪn] ['trevə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd] [stɜːn] , [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz]

where	Captain	Trevor	was	looking	very	hard	and	stern	,	as	he	held	out	his
在哪里	队长	特雷弗	曾是	寻找	非常	难的	和	船尾	,	作为	他	握住	出去	他的

[hændz][tuː; tə][dɒt] ,

hands	to	Dot	,
双手	到	点	,

特雷弗上尉神情严肃，目光锐利，他向多特伸出了双手。

['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['stɑːtld]

catching	her	in	his	arms	and	kissing	her	in	a	way	that	startled
捕捉	她	在	他的	武器	和	接吻	她	在	一个	方式	那	惊慌

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他一把将她抱在怀里，吻了她，这让她大吃一惊。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn]

Then	taking	out	his	watch	,	he	glanced	at	it	and	thrust	it	back	in
然后	采取	出去	他的	手表	,	他	瞥了一眼	在	它	和	推力	它	后退	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

然后他掏出手表，看了一眼，又把它塞回口袋里。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [də'rektli]['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

drawing	himself	up	directly	after	,	and	looking	harder	than	ever	.
绘画	他自己	向上	直接地	后	,	和	寻找	更难	比	曾经	.

他随即起身，目光比以往任何时候都更加锐利。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː] , [æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] , [hiː; hi] [sed]

His	voice	sounded	strange	too	,	as	,	without	even	glancing	at	his	son	,	he	said
他的	嗓音	听起来	奇怪的	也	,	作为	,	没有	甚至	瞥了一眼	在	他的	儿子	,	他	说

['ʃɑːpli] :

sharply	:
尖锐地	:

他的声音听起来也很奇怪，他甚至都没看儿子一眼，就厉声说道：

" [ai][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɒŋ] .

"	I	have	driven	it	too	long	.
"	我	有	驱动	它	也	长的	.

我开这辆车的时间太长了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [kætʃ] [ðɪs] [treɪn] .

There	is	not	a	minute	if	I	am	to	catch	this	train	.
那里	是	不是	一个	分钟	如果	我	是	到	抓住	这	火车	.

如果我想赶上这趟火车，一分钟都不能耽搁了。

['dju:ti] , [maɪ] [əʊn] .

Duty	,	my	own	.
责任	,	我的	自己的	.

这是我自己的职责。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [bi:; bi][fɜ:m] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌn'mæn][ˌem 'i:] .

For	pity's	sake	be	firm	,	or	you	will	unman	me	.
为了	可惜	清酒	是	公司	,	或者	你	将要	男人	我	.

看在上帝的份上，态度要坚决，否则你会让我失去男子气概。

" [bɒb] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [drɔ:] [hɜ:'self] [ʌp] , [pres] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [nɪt]

"	Bob	saw	his	mother	draw	herself	up	,	press	her	lips	together	,	and	knit
"	鲍勃	锯	他的	母亲	画	她自己	向上	,	按	她	嘴唇	一起	,	和	针织

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] ,

her	brows	,
她	眉毛	,

鲍勃看到他母亲挺直了身子，抿紧嘴唇，皱起了眉头。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʊk] [dɒt] , [hu:] [lʊkt]

as	she	nodded	her	head	at	her	husband	and	took	Dot	,	who	looked
作为	她	点头	她	头	在	她	丈夫	和	采取	点	,	WHO	看起来

['fraɪt(ə)nd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

frightened	,	from	his	arms	.
害怕	,	从	他的	武器	.

她朝丈夫点了点头，然后从他怀里接过看起来很害怕的朵特。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɑ:pli] ; " [ðæts] [laɪk] [maɪ] [waɪf] ;

"	That's	right	,	"	said	the	Captain	sharply	;	"	that's	like	my	wife	;
"	那就是	正确的	,	"	说	这	队长	尖锐地	;	"	那就是	喜欢	我的	妻子	;

“没错，”船长厉声说道；“那就像我的妻子一样；

" [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst]

"	and	placing	his	hands	upon	her	arms	,	he	bent	down	and	kissed
"	和	放置	他的	双手	之上	她	武器	,	他	弯曲	向下	和	亲吻

[hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

her	on	the	forehead	,
她	在	这	前额	,

“然后他把手放在她的胳膊上，弯下腰，吻了吻她的额头。”

[tɜ:nd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] , [rʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:d] , [ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

turned	and	caught	the	boy's	hand	,	wrung	it	hard	,	and	strode	out	of	the
转向	和	捕捉	这	男孩们	手	,	拧干	它	难的	,	和	大步走	出去	的	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

他转身抓住男孩的手，用力拧了一下，然后大步走出了房间。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz][step][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [də'rektli]['ɑ:ftə(r)][ɒn][ðə; ði]

The	next	moment	they	heard	his	step	in	the	hall	,	and	directly	after	on	the
这	下一个	片刻	他们	听到	他的	步	在	这	大厅	,	和	直接地	后	在	这

['grævə)l][ˌaʊt'saɪd] .

gravel	outside	.
碎石	外部	.

下一刻，他们听到他在大厅里的脚步声，紧接着又听到他在外面碎石路上的脚步声。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz]

In	another	moment	he	was	passing	the	window	,	to	turn	and	wave	his
在	其他	片刻	他	曾是	通过	这	窗户	,	到	转动	和	海浪	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

片刻之后，他经过窗边，转身挥了挥手。

[wen] , [æz; əz] [bɒb] [felt] ['hɑːtsɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ə'tækt] [hɪm] ,

when	,	as	Bob	felt	heartsick	with	the	feeling	of	misery	which	attacked	him	,
什么时候	,	作为	鲍勃	毛毡	心碎	和	这	感觉	的	苦难	哪个	遭到攻击	他	,

当鲍勃感到一阵阵痛苦袭来，心如刀绞时，

[dɒt] , [huː] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

Dot	,	who	felt	that	something	dreadful	was	the	matter	,
点	,	WHO	毛毡	那	某物	可怕	曾是	这	事情	,

多特觉得事情肯定出了很可怕的事情。

[hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['bɪtəli] .

hid	her	face	on	her	mother's	shoulder	and	began	to	cry	bitterly	.
隐藏	她	脸	在	她	母亲的	肩膀	和	开始	到	哭	苦涩地	.

她把脸埋在母亲的肩膀上，开始痛哭。

[ðɪs] [hæd; həd] [ɪts] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['trevə(r)] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .

This	had	its	good	effect	upon	Mrs	.	Trevor	,	who	began	to	kiss	and	soothe	her	.
这	有	它是	好的	影响	之上	太太	.	特雷弗	,	WHO	开始	到	吻	和	舒缓	她	.

这给特雷弗太太带来了好感，她开始亲吻和安抚她。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Hush	,	hush	,	my	darling	,	"	she	cried	.
"	嘘	,	嘘	,	我的	亲爱的	,	"	她	哭	.

“嘘，嘘，我的宝贝，”她喊道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [kraɪ] , [bʌt; bət] [help] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	must	not	cry	,	but	help	poor	Mamma	to	try	and	bear	it	.
"	你	必须	不是	哭	,	但	帮助	贫穷的	妈妈	到	尝试	和	熊	它	.

“你不许哭，要帮可怜的妈妈忍耐一下。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ['seɪfli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .

You	must	help	me	to	pray	to	God	to	watch	over	him	and	bring	him	back	safely	to	us	from	that	dreadful	place	.
你	必须	帮助	我	到	祈祷	到	上帝	到	手表	超过	他	和	带来	他	后退	安全	到	我们	从	那	可怕	地方	.

你们一定要帮我向上帝祈祷，求他保佑他，让他平安地从那个可怕的地方回到我们身边。

" [ðiːz] [wɜːdz] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['skɪpərz] ['saɪlənt] [tʌŋ] .

"	These	words	unlocked	the	Skipper's	silent	tongue	.
"	这些	字	已解锁	这	船长的	沉默的	舌头	.

“这些话打开了船长沉默的舌头。”

" [wɒt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ?

"	What	dreadful	place	?
"	什么	可怕	地方	?

“什么可怕的地方？”

" [hiː; hi][kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" he cried excitedly .
" 他 哭 兴奋地 .

他激动地喊道。

" ['æfrɪkə] , [maɪ] [bɔɪ] — [ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] — [ðə; ði] [waɪt] [mænz] — —
" Africa , my boy — the Gold Coast — the White Man's — —
" 非洲 , 我的 男生 — 这 金子 海岸 — 这 白色的 男人的 — —

“非洲，我的孩子——黄金海岸——白人的——”

" ['mɪsɪz] . ['trevə(r)] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɜːˈself] .
" Mrs . Trevor shuddered , and checked herself .
" 太太 . 特雷弗 颤抖 , 和 已检查 她自己 .

特雷弗太太打了个寒颤，赶紧止住了自己的动作。

" [gɒn] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈgen] ,
" Gone ! " cried the boy again ,
" 已消失 ! " 哭 这 男生 再次 ,

“走了！”男孩又喊道。

[wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [strɒŋ] [əˈpɒn][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['æŋgri][ænd; ənd][hæd; həd]
with the feeling strong upon him that his father was still angry and had
和 这 感觉 强的 之上 他 那 他的 父亲 曾是 仍然 生气的 和 有
[nɒt] [fəˈgivn] [hɪm] .
not forgiven him .
不是 已原谅 他 .

他强烈地感觉到父亲仍然很生气，还没有原谅他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
And he had gone without a word .
和 他 有 已消失 没有 一个 单词 .

他一句话也没说就走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [dɒt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][dʒʌst] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .
He had kissed Dot and her mother , but only just pressed his hand .
他 有 亲吻 点 和 她 母亲 , 但 仅有的 只是 按下 他的 手 .

他亲吻了多特和她的母亲，但只是轻轻地握了握她的手。

" [gɒn] !
" Gone !
" 已消失 !

“走了！”

" [hiː; hi] [sed] [əˈgen] .
" he said again .
" 他 说 再次 .

他又说了一遍。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sɔb] ['mɪsɪz] . ['trevə(r)] .
" Yes , my boy , " sobbed Mrs . Trevor .
" 是的 , 我的 男生 , " 啜泣 太太 . 特雷弗 .

“是的，我的孩子，”特雷弗太太抽泣着说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]
" But he is a sailor , and it is his duty to serve his country and
" 但 他 是 一个 水手 , 和 它 是 他的 责任 到 服务 他的 国家 和
[hɪz; ɪz] [kwiːn] .
his Queen .
他的 女王 .

“但他是一名水手，为国家和女王效力是他的职责。”

[juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [mʌst; məst] — —
You , my boy , must — —
你 ， 我的 男生 ， 必须 — —

孩子，你必须——

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['skɪpə(r)] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .
" The poor Skipper heard no more .
" 这 贫穷的 船长 听到 不 更多的 .

可怜的船长再也听不到任何消息了。

[wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][kraɪ][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
With a bitter cry he rushed out of the room , through the hall ,
和 一个 苦的 哭 他 匆忙 出去 的 这 房间 ， 通过 这 大厅 ，

他发出一声痛苦的嚎叫，冲出房间，穿过走廊。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [swɪŋ] [geɪt] , ['hætlɪs] [ænd; ənd] ['despərət] .
and then along the path toward the swing gate , hatless and desperate .
和 然后 沿着 这 小路 朝向 这 摇摆 门 ， 无帽 和 绝望的 .

然后，他沿着通往旋转大门的道路走去，没戴帽子，一副绝望的样子。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['fɑːðə(r)] [haʊ] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" I must tell father how sorry I am ,
" 我 必须 告诉 父亲 如何 对不起 我 是 ，

我必须告诉父亲我有多么抱歉，

" [hiː; hi] [pænt] — " [hiː; hi][mʌst; məst][bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gəʊz] — [aɪ][mʌst; məst] —
" he panted — " he must bid me good - bye before he goes — I must —
" 他 喘息 — " 他 必须 出价 我 好的 - 再见 前 他 去 — 我 必须 —
[aɪ][mʌst; məst] — [tel] [hɪm] .
I must — tell him .
我 必须 — 告诉 他 .

他喘着气说："他走之前一定要跟我道别——我必须——我必须——告诉他。"

" [ænd; ənd] [ðen] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːd] , [hiː; hi][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]
" And then , setting his teeth hard , he ran at full speed to overtake the
" 和 然后 ， 环境 他的 牙齿 难的 ， 他 跑 在 满的 速度 到 超过 这
['kæptɪn] ;
Captain ;
队长 ;

"然后，他咬紧牙关，全速跑去追赶船长；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt]
for he was too young to understand the workings of his gallant
为了 他 曾是 也 年轻的 到 理解 这 运作 的 他的 英勇
['fɑː.ðərz] [hɑːt] ,
father's heart ,
父亲的 心 ，

因为他年纪太小，无法理解他那英勇父亲内心深处的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][hiː; hi][felt][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] ['ɔːdəd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
and the agony he felt at parting , suddenly ordered , as he had been ,
和 这 痛苦 他 毛毡 在 离别 ， 突然 订购 ， 作为 他 有 到过 ，

离别的痛苦让他突然感到一阵莫名的烦躁，就像他之前那样，

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dedli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
to be ready to start that night on a voyage to a deadly part of the
到 是 准备好 到 开始 那 夜晚 在 一个 航程 到 一个 致命 部分 的 这
['æfrɪkən][kəʊst] — [ə; eɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)][sent]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
African coast — a place from which many who were sent never returned .
非洲 海岸 — 一个 地方 从 哪个 许多 WHO 是 发送 绝不 返回 .

做好准备，当晚便启程前往非洲海岸一个极其危险的地区——许多被派往那里的人再也没有回来。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ræn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [rʌn] [bɪ'fɔ:(r)] .

The	**Skipper**	**ran**	**as**	**he**	**had**	**never**	**run**	**before**	**.**
这	船长	跑	作为	他	有	绝不	跑步	前	.

船长跑得比以往任何时候都快。

[θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sændi] [rəʊd] , [bʌt; bət] ,

Through	**the**	**gate**	**and**	**along**	**the**	**sandy**	**road**	**,**	**but**	**,**
通过	这	门	和	沿着	这	沙	路	,	但	,

穿过大门，沿着沙路走，但是，

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [θri:] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

before	**he**	**had**	**gone**	**a**	**hundred**	**yards**	**three**	**rough**	**-**	**looking**	**boys**	**,**	**who**	**were**
前	他	有	已消失	一个	百	码	三	粗糙的	-	寻找	男孩们	,	WHO	是

[aʊt] [bɜ˞dz] - - ['nestɪŋ] ,

out	**birds**	**'**	**-**	**nesting**	**,**
出去	鸟类	-	-	嵌套	,

他还没走出一百码，就看到了三个看起来很粗犷的男孩，他们正在外面给鸟巢筑巢。

[sɔ:] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstʃɪvəs] ['fi:lɪŋ] , [fɔ:md] [ə'krɒs] [ðə; ði]

saw	**him**	**coming**	**,**	**and**	**,**	**moved**	**by**	**the**	**same**	**mischievous**	**feeling**	**,**	**formed**	**across**	**the**
锯	他	未来	,	和	,	已搬	经过	这	相同的	恶作剧	感觉	,	形成	穿过	这

[rəʊd] ,

road	**,**
路	,

看见他走过来，也同样心生恶作剧之感，于是走到马路对面，

['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['hu:tɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɒn] .

yelling	**and**	**hooting**	**at**	**him**	**as**	**he**	**came**	**on**	**.**
大喊	和	倒彩	在	他	作为	他	来了	在	.

他上场时，人们对他大喊大叫、发出嘘声。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [tɜ:nd]

At	**another**	**time**	**the**	**Skipper**	**would**	**have**	**halted**	**,**	**and**	**most**	**likely**	**have**	**turned**
在	其他	时间	这	船长	会	有	停止	,	和	最多	可能	有	转向

[bæk] ;

back	**;**
后退	;

换作其他时候，船长早就停下来了，而且很可能会返航；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['despərət] [naʊ] ,

but	**he**	**was**	**desperate**	**now**	**,**
但	他	曾是	绝望的	现在	,

但他现在已经走投无路了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ðeə(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm]

and	**if**	**there**	**had**	**been**	**a**	**dozen**	**boys**	**there**	**he**	**would**	**have**	**done**	**the**	**same**
和	如果	那里	有	到过	一个	打	男孩们	那里	他	会	有	完毕	这	相同的

.

:

.

如果当时有十几个男孩在场，他也会这样做。

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['hɑːdə(r)] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] [ðə; ði]

Clenching	**his**	**fists**	**tightly**	**and**	**setting**	**his**	**teeth**	**harder**	**,**	**he**	**charged**	**at**	**the**
紧握	他的	拳头	紧紧	和	环境	他的	牙齿	更难	,	他	带电	在	这

[bɪgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ,

biggest	**of**	**the**	**three**	**,**
最大	的	这	三	,

他紧紧握住拳头，咬紧牙关，向三人中个头最高的那个冲了过去。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .

who	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**,**	**his**	**eyes**	**flashing**	**as**	**he**	**ran**	**.**
WHO	曾是	在	这	中间	的	这	路	,	他的	眼睛	闪烁	作为	他	跑	.

他站在路中央，一边奔跑一边目光闪烁。

" [jɑː] , [huː] !

"	**Yah**	**,**	**hoo**	**!**
"	耶和华	,	呼	!

“呀，呼！”

[stɒp] , [θiːf] !

Stop	**,**	**thief**	**!**
停止	,	贼	!

住手，小偷！

[stɒp] , [θiːf] !

stop	**,**	**thief**	**!**
停止	,	贼	!

住手，小偷！

" [jeld] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	**yelled**	**the**	**boy**	**,**	**throwing**	**out**	**his**	**arms**	**.**
"	大喊	这	男生	,	投掷	出去	他的	武器	.

“男孩大喊着，张开双臂。”

" [stɒp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止！

" [wɒp] — [smæk] — [θʌd] !

"	**Whop**	**—**	**smack**	**—**	**thud**	**!**
"	哇哦	—	啪	—	砰的一声	!

“啪——啪——咚！”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

The	**boy**	**was**	**rolling**	**over**	**in**	**the**	**dust**	**.**
这	男生	曾是	滚动	超过	在	这	灰尘	.

男孩在尘土中翻滚。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ['haʊlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ɒn] ;

The	**Skipper**	**had**	**jumped**	**over**	**him**	**,**	**and**	**heard**	**him**	**howling**	**as**	**he**	**ran**	**on**	**;**
这	船长	有	跳了起来	超过	他	,	和	听到	他	嚎叫	作为	他	跑	在	;

船长从他身上跳了过去，听到他一边跑一边嚎叫；

[bʌt; bət] [bɒb] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

but	**Bob**	**did**	**not**	**turn**	**his**	**head**	**;**	**he**	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**should**	**see**	**his**	**father**	**,**
但	鲍勃	做过	不是	转动	他的	头	;	他	毛毡	当然	那	他	应该	看	他的	父亲	,

但鲍勃没有回头；他确信自己会看到父亲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [ræn][baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ]

as	soon	as	he	reached	the	corner	where	the	High	Road	ran	by	in	a	perfectly
作为	很快	作为	他	达到	这	角落	在哪里	这	高的	路	跑	经过	在	一个	完美

[streɪt] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] ,

straight	line	through	the	trees	for	a	couple	of	miles	,
直的	线	通过	这	树木	为了	一个	夫妻	的	英里	,

他刚走到拐角处，那里有一条高路笔直地穿过树林，绵延几英里。

[daʊn] [hɪl] [ænd; ənd] [ʌp] [hɪl] , [raɪt] [pɑːst][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l] ['krɒsɪŋ] .

down	hill	and	up	hill	,	right	past	the	station	at	the	level	crossing	.
向下	爬坡道	和	向上	爬坡道	,	正确的	过去的	这	车站	在	这	等级	过境	.

先下坡再上坡，一直经过车站的平交道口。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [stɒpt]

But	the	poor	Skipper	was	wrong	;	he	reached	the	corner	and	stopped
但	这	贫穷的	船长	曾是	错误的	;	他	达到	这	角落	和	停止

[ded] ,

dead	,
死的	,

但可怜的船长错了；他走到拐角处就突然停住了。

['pæntɪŋ] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - [maɪl] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][flaɪ] ,

panting	hard	,	for	there	,	a	good	half	-	mile	away	,	was	the	station	fly	,
喘息	难的	,	为了	那里	,	一个	好的	一半	-	英里	离开	,	曾是	这	车站	飞	,

他气喘吁吁，因为在半英里之外，就是车站的苍蝇。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn] .

with	a	pair	of	horses	going	at	a	gallop	so	as	to	catch	the	train	.
和	一个	一对	的	马匹	去	在	一个	驰骋	所以	作为	到	抓住	这	火车	.

两匹马飞奔着赶火车。

[hiː; hi] [stʊd] ['briːðɪŋ] [hɑːd] , ['fiːlɪŋ] [hɑːf] [stʌnd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [hed] [ænd; ənd]

He	stood	breathing	hard	,	feeling	half	stunned	,	and	at	last	,	with	head	and
他	站立	呼吸	难的	,	感觉	一半	目瞪口呆	,	和	在	最后的	,	和	头	和

[ɑːmz] ['hæŋɪŋ] ,

arms	hanging	,
武器	绞刑	,

他站在那里，气喘吁吁，感觉半晕乎乎的，最后，头和胳膊都耷拉着。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['grɑːsi] ['bɔːdə(r)] ,

he	turned	off	the	road	on	to	the	grassy	border	,
他	转向	离开	这	路	在	到	这	草丛	边界	,

他拐下公路，来到草地边缘。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][pɑːθ][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][dʒef] [keɪm] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

following	the	path	by	which	his	father	and	Jeffs	came	the	previous	day	,
下列的	这	小路	经过	哪个	他的	父亲	和	杰夫斯	来了	这	以前的	天	,

他沿着父亲和杰夫前一天走过的路走去，

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ɪts]['sændi] [edʒ] .

till	he	reached	the	lake	with	its	sandy	edge	.
直到	他	达到	这	湖	和	它是	沙	边缘	.

直到他到达了湖边，湖岸是沙滩。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [hɑːf] - ['stjuːpɪd] [weɪ] ,

Then	he	turned	in	among	the	fir	-	trees	in	a	dull	,	half	-	stupid	way	,
然后	他	转向	在	之中	这	冷杉	-	树木	在	一个	乏味的	,	一半	-	愚蠢的	方式	,

然后他呆滞地、半傻半傻地转身走进了杉树林。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['meni] [jɑːrdz] , [bɪ'fɔː(r)] , ['ʌtəli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['mɪzəri] [hiː; hi][felt] ,

but	had	not	gone	many	yards	,	before	,	utterly	overcome	by	the	misery	he	felt	,
但	有	不是	已消失	许多	码	,	前	,	完全地	克服	经过	这	苦难	他	毛毡	,

但他还没走多远，就被内心的痛苦彻底击垮了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] , [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

he	**threw**	**himself**	**down**	**,**	**hid**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**,**
他	扔	他自己	向下	,	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	,

他扑倒在地，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

and	**lay**	**there**	**sobbing**	**as**	**if**	**his**	**heart**	**would**	**break**	**.**
和	躺	那里	啜泣	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他躺在那里哭泣，仿佛心都要碎了。

[ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)]['skɪpə(r)] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [taɪm] [went] :

The	**poor**	**Skipper**	**did**	**not**	**know**	**how**	**time**	**went**	**:**
这	贫穷的	船长	做过	不是	知道	如何	时间	去	:

可怜的船长不知道时间是如何流逝的：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [stɪl] ['æŋgri]

he	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**that**	**his**	**father**	**had**	**gone**	**away**	**still**	**angry**
他	可以	思考	的	没有什么	但	那	他的	父亲	有	已消失	离开	仍然	生气的

[wɪð] [hɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

他满脑子想的都是父亲带着对他的怒气离开这件事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [hɑːf] [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	**without**	**bidding**	**him**	**good**	**-**	**bye**	**;**	**and**	**he**	**lay**	**there**	**,**	**half**	**stunned**	**by**	**his**
和	没有	投标	他	好的	-	再见	;	和	他	躺	那里	,	一半	目瞪口呆	经过	他的

['mɪzəri] ,

misery	**,**
苦难	,

甚至没来得及跟他道别；他就那样躺在那里，悲痛欲绝，几乎麻木了。

[tɪl] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] : " [hə'ləʊ] !

till	**a**	**gruff**	**voice**	**exclaimed**	**:**	**"**	**Hullo**	**!**
直到	一个	粗暴	嗓音	惊呼	:	"	你好	!

直到一个粗犷的声音喊道："你好！"

['mɑːstə(r)][bɒb] !

Master	**Bob**	**!**
掌握	鲍勃	!

鲍勃大师！

[waɪ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðen] .

why	**,**	**here**	**you**	**are**	**,**	**then**	**.**
为什么	,	这里	你	是	,	然后	.

那你来了。

[bɛlz] [rʌŋ] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; ['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evriweə(r)] ,

Bell's	**rung**	**ever**	**so**	**long**	**ago**	**;**	**they're**	**looking**	**for**	**you**	**everywhere**	**,**
贝尔的	梯子	曾经	所以	长的	前	;	它们是	寻找	为了	你	到处	,

钟声早已响起；他们到处都在寻找你。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][mɑːz][ɪn][ə; eɪ] [wei] .

and	**your**	**Ma's**	**in**	**a**	**orful**	**way**	**.**
和	你的	妈的	在	一个	奥弗尔	方式	.

而你妈妈的……以一种糟糕的方式。

" [ðə; ðiː] ['skɪpə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]

"	**The**	**Skipper**	**started**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**but**	**with**	**his**	**head**	**averted**	**from**	**the**
"	这	船长	开始	到	他的	脚	,	但	和	他的	头	避免了	从	这

['gɑːdnə(r)] ,

gardener	**,**
园丁	,

船长站起身来，但头却扭向一边，不去看园丁。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɒf] [ˈrʌnɪŋ]

who	was	returning	,	after	going	home	to	his	dinner	;	and	setting	off	running
WHO	曾是	返回	,	后	去	家	到	他的	晚餐	;	和	环境	离开	跑步

,

,

,

他回家吃完晚饭后正往回走；然后开始跑步，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [ˌʌpˈsteəz] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [tuː; tə]

he	made	for	the	house	,	where	he	hurried	upstairs	,	into	his	room	,	to
他	制成	为了	这	房子	,	在哪里	他	慌忙	楼上	,	进入	他的	房间	,	到

[beɪð] [hɪz; ɪz][ˈswəʊlən] [aɪz] .

bathe	his	swollen	eyes	.
洗澡	他的	肿	眼睛	.

他回到房子里，匆匆上楼，进了自己的房间，洗了洗肿胀的眼睛。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bed] - [ruːm] [dɔː(r)] , [ˈlʊkɪŋ]

Before	he	had	finished	,	his	mother	was	at	the	bed	-	room	door	,	looking
前	他	有	完成的	,	他的	母亲	曾是	在	这	床	-	房间	门	,	寻找

[waɪld][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ,

wild	and	anxious	,
荒野	和	焦虑的	,

他话还没说完，他母亲就站在卧室门口，神情焦急而慌张。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈswəʊlən] [aɪz] [kənˈvɪnst] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	,	the	sight	of	the	boy's	swollen	eyes	convinced	her	,
但	,	这	视线	的	这	男孩们	肿	眼睛	确信	她	,

但是，看到男孩肿胀的双眼，她确信了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [siː]

that	he	had	only	hidden	himself	away	in	the	wood	so	that	no	one	should	see
那	他	有	仅有的	隐	他自己	离开	在	这	木头	所以	那	不	一	应该	看

[hɪz; ɪz] [tɪəz] ;

his	tears	;
他的	眼泪	;

他只是躲在树林里，不想让任何人看到他的眼泪；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kɪst] [hɪm] [ˈtendəli] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə]

she	said	nothing	,	but	kissed	him	tenderly	,	and	waited	till	he	was	ready	to
她	说	没有什么	,	但	亲吻	他	温柔地	,	和	等待	直到	他	曾是	准备好	到

[gəʊ] [daʊn] .

go	down	.
去	向下	.

她什么也没说，只是温柔地吻了他，然后等着他准备下去。

[ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [spent] [əˈləʊn] , [ˈθɪŋkɪŋ] .

All	that	afternoon	the	boy	spent	alone	,	thinking	.
全部	那	下午	这	男生	花费	独自的	,	思维	.

整个下午，男孩都独自一人沉思。

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [stɪl] ,

When	the	bell	rang	for	tea	he	was	thinking	still	,
什么时候	这	钟	响铃	为了	茶	他	曾是	思维	仍然	,

茶铃响起时，他还在思考着什么。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈtrevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][nɒt][tuː; tə][ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈəʊnli]

but	Mrs	.	Trevor	thought	it	better	not	to	interfere	with	him	,	and	she	only
但	太太	.	特雷弗	想法	它	更好的	不是	到	干扰	和	他	,	和	她	仅有的

[saɪd] ,

sighed	,
叹了口气	,

但特雷弗太太认为最好不要干涉他，她只是叹了口气。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] ,

when	she	saw	him	take	his	hat	and	go	down	the	garden	again	,
什么时候	她	锯	他	拿	他的	帽子	和	去	向下	这	花园	再次	,

当她看到他拿起帽子又走下花园时，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][fɜː(r)] - [triːz] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [puːl] .

toward	the	belt	of	fir	-	trees	by	the	big	pool	.
朝向	这	腰带	的	冷杉	-	树木	经过	这	大的	水池	.

朝着大水池边的杉树林走去。

" [hiːl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	He'll	be	better	to	-	morrow	,	poor	boy	,	"	she	said	to	herself	.
"	地狱	是	更好的	到	-	明天	,	贫穷的	男生	,	"	她	说	到	她自己	.

“他明天就会好起来的，可怜的孩子，”她自言自语道。

" [haʊ] ['breɪvli] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [haʊ] [praʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf]

"	How	bravely	he	tries	to	master	it	all	—	how	proud	his	father	would	be	,	if
"	如何	勇敢地	他	尝试	到	掌握	它	全部	—	如何	自豪的	他的	父亲	会	是	,	如果

[hiː; hi] [njuː] .

he	knew	.
他	知道	.

“他多么勇敢地尝试掌握这一切——如果他的父亲知道，他会多么自豪啊。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['trevə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [freʃ] [griːf] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Poor	Mrs	.	Trevor	did	not	know	the	fresh	grief	in	store	for	her	,
"	贫穷的	太太	.	特雷弗	做过	不是	知道	这	新鲜的	悲伤	在	店铺	为了	她	,

可怜的特雷弗太太并不知道，新的悲痛正等待着她。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skɪpə(r)] [hæd; həd] [meɪd]

and	the	anxiety	she	would	have	to	suffer	,	for	the	Skipper	had	made
和	这	焦虑	她	会	有	到	遭受	,	为了	这	船长	有	制成

[hɪz; ɪz][plænz][æt; ət][lɑːst] ;

his	plans	at	last	;
他的	计划	在	最后的	;

她将不得不承受焦虑，因为船长最终还是做出了计划；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn]['hɒrə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

and	that	night	was	spent	in	horror	and	despair	.
和	那	夜晚	曾是	花费	在	恐怖	和	绝望	.

那一夜是在恐惧和绝望中度过的。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [lʊkt] [kwaɪt] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

The	Skipper	looked	quite	two	years	older	in	the	face	,
这	船长	看起来	相当	二	年	老	在	这	脸	,

船长看起来比实际年龄老了两岁。

[æz; əz][hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk] ,

as	he	trudged	along	through	the	wood	as	fast	as	he	could	walk	,
作为	他	艰难跋涉	沿着	通过	这	木头	作为	快速地	作为	他	可以	走	,

他迈着沉重的步伐，尽可能快地穿过树林。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wʌns] [keɪm] ['ɪntuː]

thinking	of	what	he	was	about	to	do	,	for	it	never	once	came	into
思维	的	什么	他	曾是	关于	到	做	,	为了	它	绝不	一次	来了	进入

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maɪnd] ,

his	young	mind	,
他的	年轻的	头脑	,

他想着自己即将要做的事，因为这种事从未出现在他幼小的心灵中。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][peɪn][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ]

that	he	was	going	to	add	to	the	pain	his	mother	was	already	feeling
那	他	曾是	去	到	添加	到	这	疼痛	他的	母亲	曾是	已经	感觉

;
;
;

他这样做会加重母亲已经承受的痛苦；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	with	his	mind	quite	made	up	,	he	went	straight	to	the	station	,
和	和	他的	头脑	相当	制成	向上	,	他	去	直的	到	这	车站	,

他下定决心后，便径直去了车站。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [klɑːk] [bɪ'haɪnd] , ['wæglɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] .

to	find	the	boy	clerk	behind	,	waggling	the	handle	of	the	telegraph	.
到	寻找	这	男生	职员	在后面	,	摇摆	这	处理	的	这	电报	.

发现那个男孩职员站在后面，正摇晃着电报机的手柄。

" [wɛnz] [ðə; ði][nekst][treɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	When's	the	next	train	?	"	asked	the	Skipper	.
"	什么时候?	这	下一个	火车	?	"	问	这	船长	.

"下一班火车什么时候来？"船长问道。

" [weə(r)] [tuː; tə] ? "

"	Where	to	?	"
"	在哪里	到	?	"

"去哪儿？"

" ['pɔːtsməθ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	Portsmouth	,	"	said	the	Skipper	.
"	朴茨茅斯	,	"	说	这	船长	.

"朴茨茅斯，"船长说道。

" [taʊn] [ɔː(r)] ['hɑːbə(r)] ? "

"	Town	or	Harbour	?	"
"	镇	或者	港口	?	"

"城镇还是港口？"

" [weə(r)] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ʃɪp] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	Where	my	father's	ship	is	,	"	said	the	Skipper	.
"	在哪里	我的	父亲的	船	是	,	"	说	这	船长	.

"我父亲的船在哪里？"船长说。

" [ðæts] ['hɑːbə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [klɑːk] , ['grɪnɪŋ] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] .

"	That's	Harbour	,	"	said	the	boy	clerk	,	grinning	in	recognition	.
"	那就是	港口	,	"	说	这	男生	职员	,	咧嘴笑	在	认出	.

"那就是海港，"男店员笑着认出它来说道。

" ['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ?

"	Going	after	the	Captain	?
"	去	后	这	队长	?

"追捕船长？"

" [ðə; ði]['skɪpə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	The	Skipper	nodded	.
"	这	船长	点头	.

船长点了点头。

" [wɒt] [klɑːs] ? "

"	What	class	?	"
"	什么	班级	?	"

"什么班级？"

" [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]['ventʃə(r)] .
" First , " said the Skipper , at a venture .
" 第一的 , " 说 这 船长 , 在 一个 风险投资 .

"首先,"船长说道，这是一项冒险。

" [tuː] [ænd; ənd][fɔː(r)] , ['sɪŋg(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk]
" Two and four , single , " said the clerk , picking out a ticket from the rack
" 二 和 四 , 单身的 , " 说 这 职员 , 挑选 出去 一个 票 从 这 架子
,
,
,

"二号和四号，单张票,"售票员一边说着，一边从票架上抽出一张票。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [nɪk] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]
and stamping it , by sticking it in a noisy nick , before the would - be
和 冲压 它 , 经过 粘性 它 在 一个 嘈杂 缺口 , 前 这 会 - 是
['trævələ(r)][kʊd; kəd] [spiːk] .
traveller could speak .
游客 可以 说话 .

在即将出行的旅客开口说话之前，就用印章将其插入一个发出响声的缺口中。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['ʃɪlɪŋ] , ['gɪv(ə)n][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
When he could , it was with a bright shilling , given him at his father's
什么时候 他 可以 , 它 曾是 和 一个 明亮的 先令 , 给定 他 在 他的 父亲的
[lɑːst]['vɪzɪt] ,
last visit ,
最后的 访问 ,

他尽可能地拿出父亲最后一次探望时留给他的那枚崭新的先令。

[ə; eɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] - [piːs] , [ænd; ənd] ['tʌpəns] ['hɑːfpeni] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a threepenny - piece , and twopence halfpenny , in his hand .
一个 三便士 - 片 , 和 两便士 半便士 , 在 他的 手 .

他手里拿着一个三便士硬币和一个两便士半硬币。

" [tuː] [ænd; ənd][fɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] [ə'gen] .
" Two and four , " said the clerk again .
" 二 和 四 , " 说 这 职员 再次 .

"二和四,"店员又说。

" [ai] — [ai] ['hævnt] [ɪ'nʌf] . "
" I — I haven't enough . "
" 我 — 我 还没有 足够的 . "

"我——我不够。"

" [wel] , [wiː; wi][doʊnt] [gɪv] ['kredɪt][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , ['lɑːfɪŋ] .
" Well , we don't give credit here , " said the clerk , laughing .
" 出色地 , 我们 不 给 信用 这里 , " 说 这 职员 , 笑 .

"嗯，我们这里不赊账,"店员笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪl] [peɪ][ðə; ði][rest] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] . "
" If you please , I'll pay the rest when I come back . "
" 如果 你 请 , 患病的 支付 这 休息 什么时候 我 来 后退 . "

"如果可以的话，我回来后会付清剩下的款项。"

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , " [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
" Hum ! " said the clerk , " when are you coming back ? "
" 哼 ! " 说 这 职员 , " 什么时候 是 你 未来 后退 ? "

"嗯！"店员说，"你们什么时候回来？"

" [tuː; tə] - [naɪt] . "
" To - night . "
" 到 - 夜晚 . "

"今晚。"

" [ðen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ? "
" Then you want a return ? "
" 然后 你 想 一个 返回 ? "

"那你想要退货吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] , ['nɒdɪŋ] .
" Yes , " said the Skipper , nodding .
" 是的 , " 说 这 船长 , 点头 .

"是的，"船长点点头说道。

" [wel] , [aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] .
" Well , I oughtn't to give you credit .
" 出色地 , 我 不应该 到 给 你 信用 .

"好吧，我不应该给你加分。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you going to Portsmouth for ?
什么 是 你 去 到 朴茨茅斯 为了 ?

你去朴茨茅斯做什么?

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tʃəʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [felt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
" The boy choked for a moment , and felt annoyed at the question .
" 这 男生 窒息 为了 一个 片刻 , 和 毛毡 恼怒 在 这 问题 .

男孩一时语塞，对这个问题感到恼火。

" [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [maɪ] [pə'pɑː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .
" To say good - bye to my Papa before he goes .
" 到 说 好的 - 再见 到 我的 爸爸 前 他 去 .

"在爸爸离开之前，向他道别。"

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [də'rektlɪ] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] . "
I must go directly , or he will be gone . "
我 必须 去 直接地 , 或者 他 将要 是 已消失 . "

我必须立刻前往，否则他就走了。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [-] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , ['skwaɪə(r)] . "
" But a return's ever so much more , squire . "
" 但 一个 返回 曾经 所以 很多 更多的 , 乡绅 . "

"但是回报远不止于此，乡绅。"

" [aɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" I'll be sure and pay you when I come back .
" 患病的 是 当然 和 支付 你 什么时候 我 来 后退 .

"我回来的时候一定会付钱给你。"

" [ðə; ðɪ] [klɑːk] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['trævələ(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
" The clerk hesitated , but he knew that the young traveller lived at The
" 这 职员 犹豫了一下 , 但 他 知道 那 这 年轻的 游客 居住地 在 这
[puːl] [haʊs] ,
Pool House ,
水池 房子 ,

店员犹豫了一下，但他知道那位年轻的旅行者住在泳池旅馆。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [mɪd] - [deɪ] [treɪn] , [səʊ] [hiː; hi] [sed] [gʊd] -
and that his father had gone by the mid - day train , so he said good -
和 那 他的 父亲 有 已消失 经过 这 中 - 天 火车 , 所以 他 说 好的 -
:
humouredly :
幽默地 :

他笑着说，他父亲是乘中午的火车去的:

" [lʊk] [hɪə(r)] ; [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːd] [rɪ'tɜːn] ; [ðæts] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
" Look here ; you'd better have a third return ; that's two shillings , and you
" 看 这里 ; 你会 更好的 有 一个 第三 返回 ; 那就是 二 先令 , 和 你
[kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː][wʌn] ,
can pay me one ,
能 支付 我 一 ,

"听着，你最好再做一次汇票；那是两先令，你可以付给我一先令。"

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
and give me the other to - morrow . "
和 给 我 这 其他 到 - 明天 . "

明天把另一件给我。

" [jes] , [pliːz] , " [kraɪd][ðə; ði]['skɪpə(r)] ['iːgəli] .
" Yes , please , " cried the Skipper eagerly .
" 是的 , 请 , " 哭 这 船长 急切地 .

"是的，谢谢！"船长急切地喊道。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] - [klɑːs] ['tɪkɪt] ,
" Here she comes too , " said the clerk , and he took the first - class ticket ,
" 这里 她 来 也 , " 说 这 职员 , 和 他 采取 这 第一的 - 班级 票 ,

"她也来了，"售票员说着，接过头等舱车票。

['dʒʌgld] [ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [dæb] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
juggled another in the stamping - machine , and dabbed it down through the
杂耍 其他 在 这 冲压 - 机器 , 和 轻拍 它 向下 通过 这
['pɪdʒɪn] - [həʊl] .
pigeon - hole .
鸽子 - 洞 .

他把另一个放进印章机里，然后把它从鸽子洞里放了下去。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kraɪd][ðə; ði]['skɪpə(r)] , ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz]
" Oh , thank you , " cried the Skipper , snatching it up , and rushing towards
" 哦 , 感谢 你 , " 哭 这 船长 , 抢夺 它 向上 , 和 匆忙 向
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

"哦，谢谢！"船长喊道，一把抓起它，冲向门口。

" [haɪ] ! [juː; jʊ] ['hævnt] [peɪd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [bæk] ,
" Hi ! you haven't paid , " shouted the clerk , and the boy ran back ,
" 你好 ! 你 还没有 有薪酬的 , " 喊叫 这 职员 , 和 这 男生 跑 后退 ,

"嗨！你还没付钱呢！"店员喊道，男孩跑了回去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['skɑːlət] , [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brækɪt] .
with his face scarlet , to place his bright shilling on the little bracket .
和 他的 脸 猩红 , 到 地方 他的 明亮的 先令 在 这 小的 括号 .

他脸涨得通红，把崭新的一枚先令放在小支架上。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] .
" That's your sort , " said the clerk ; " don't you forget you owe me another .
" 那就是 你的 种类 , " 说 这 职员 ; " 不 你 忘记 你 欠 我 其他 .

"这很符合你的风格，"店员说；"别忘了你还欠我一个。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [dɪd] [nɒt][hɪə(r)][hɪm] , ['biːɪŋ] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" But the Skipper did not hear him , being half - way to the door , and then ,
" 但 这 船长 做过 不是 听到 他 , 存在 一半 - 方式 到 这 门 , 和 然后 ,

"但是船长没有听到他的话，因为他已经走到门口一半了，然后，

[ræn] ['pæntɪŋ] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [glaidid][ɪn] .
ran panting out on to the platform , just as the train glided in .
跑 喘息 出去 在 到 这 平台 , 只是 作为 这 火车 滑翔 在 .

他气喘吁吁地跑上站台，火车正好缓缓驶入站台。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [njuː] [hɪm] , [klɪpt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)]

The	porter	knew	him	,	clipped	his	ticket	,	and	he	,	being	the	only	passenger
这	搬运工	知道	他	,	剪辑	他的	票	,	和	他	,	存在	这	仅有的	乘客

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

from	the	little	station	,
从	这	小的	车站	,

搬运工认出了他，剪下了他的车票，而他是这个小车站唯一的乘客。

['əʊpənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] [bæŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evriwʌn]

opened	the	carriage	door	,	gave	it	a	third	-	class	bang	,	which	,	as	everyone
打开	这	运输	门	,	给予	它	一个	第三	-	班级	砰	,	哪个	,	作为	每个人

[nəʊz] ,

knows	,
知道	,

他打开车厢门，砰的一声关上了，就像三等车厢的门一样，众所周知，

[ɪz] [θriː] [taɪmz][æz; əz][laʊd][æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [bæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

is	three	times	as	loud	as	a	first	-	class	bang	,	and	the	next	minute	,
是	三	时代	作为	大声	作为	一个	第一的	-	班级	砰	,	和	这	下一个	分钟	,

比头等舱爆炸声大三倍，下一分钟，

[wɪð] [bɑbz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [hɑːd] [laɪk][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] , [ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːni]

with	Bob's	heart	beating	hard	like	the	throbbing	of	the	engine	,	the	eventful	journey
和	鲍勃的	心	殴打	难的	喜欢	这	悸动	的	这	引擎	,	这	多事	旅行

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

随着鲍勃的心跳像引擎的轰鸣一样剧烈，这段充满波折的旅程开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)]['pæsɪndʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

There	was	only	one	other	passenger	in	his	compartment	,	and	he	was
那里	曾是	仅有的	一	其他	乘客	在	他的	隔间	,	和	他	曾是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

他的车厢里只有另一位乘客，而且那位乘客正在睡觉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][bɒb] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	his	presence	was	quite	comforting	to	Bob	,	for	he	was	a
但	他的	在场	曾是	相当	令人感到安慰	到	鲍勃	,	为了	他	曾是	一个

['seɪlə(r)] ,

sailor	,
水手	,

但他的出现让鲍勃感到非常安心，因为他是一名水手。

[huː] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['kænvəs][bæg][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

who	had	placed	his	canvas	bag	in	a	corner	for	a	pillow	,	and	was
WHO	有	放置	他的	帆布	包	在	一个	角落	为了	一个	枕头	,	和	曾是

['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] ,

snoring	loudly	,
打鼾	高声	,

他把帆布袋放在角落里当枕头，鼾声如雷。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

with	his	mouth	open	,	and	his	hat	had	fallen	on	the	floor	.
和	他的	嘴	打开	,	和	他的	帽子	有	倒下	在	这	地面	.

他张着嘴，帽子掉在了地上。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['rætld]

The	Skipper	sat	watching	the	man	for	a	few	minutes	,	as	the	train	rattled
这	船长	卫星	观看	这	男人	为了	一个	很少	分钟	,	作为	这	火车	摇晃

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

火车隆隆驶过，船长坐在那里，盯着那个人看了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] , [gɒt] ['sɒftli] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hæt] ,

and	then	,	got	softly	down	,	picked	up	the	hat	,
和	然后	,	得到	轻轻	向下	,	挑选	向上	这	帽子	,

然后，他轻轻地蹲下身，捡起了帽子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [si:t] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , ['nəʊtɪsɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] ,

and	placed	it	on	the	seat	in	front	of	the	man	,	noticing	as	he	did	so	,
和	放置	它	在	这	座位	在	正面	的	这	男人	,	注意到	作为	他	做过	所以	,

他把书放在男人前面的座位上，这样做的时候，他注意到.....

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['rɪbənd] " [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['tɔ:rəs] .

that	it	bore	on	the	riband	"	H	.	M	.	S	.	Taurus	.
那	它	钻孔	在	这	丝带	"	H	.	M	.	S	.	金牛座	.

绶带上印有"HMS Taurus"字样。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][met][ə; eɪ]

"	This	was	comforting	too	,	and	the	boy	felt	as	if	he	had	met	a
"	这	曾是	令人感到安慰	也	,	和	这	男生	毛毡	作为	如果	他	有	遇见	一个

[frend] ;

friend	;
朋友	;

"这也让男孩感到安慰，他觉得自己好像遇到了一个朋友；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][slept][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['slækən] [spi:d] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]

but	the	man	slept	on	till	the	train	slackened	speed	,	and	then	pulled	up	with	a
但	这	男人	睡着了	在	直到	这	火车	松弛	速度	,	和	然后	拉	向上	和	一个

[dʒɜ:k] ,

jerk	,
混蛋	,

但那人一直睡到火车减速，然后火车猛地停了下来。

[waɪl] [bɒb][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

while	Bob	was	looking	out	,	to	read	the	name	of	the	station	.
尽管	鲍勃	曾是	寻找	出去	,	到	读	这	姓名	的	这	车站	.

鲍勃向外张望，想看看车站的名字。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [raʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)][ðə; ði]['seɪlə(r)] ['ʃaʊtɪd] ['fɪəsli]

Then	he	started	round	,	for	from	the	far	corner	the	sailor	shouted	fiercely
然后	他	开始	圆形的	,	为了	从	这	远的	角落	这	水手	喊叫	激烈地

: " [ðɪs] ['pɔ:tsməθ] ? "

:	"	This	Portsmouth	?	"
:	"	这	朴茨茅斯	?	"

然后他转过身去，因为从远处的角落里，水手大声喊道："这是朴茨茅斯吗？"

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ɪts] - , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ɪn] [ə'lɑ:m] .

"	No	,	sir	,	it's	Pately	,	"	said	the	Skipper	,	in	alarm	.
"	不	,	先生	,	它是	-	,	"	说	这	船长	,	在	警报	.

"不，先生，是帕特利，"船长惊恐地说。

" [həʊ] ! " [grʌnt] [ðə; ði][mæn] .

"	Ho	!	"	grunted	the	man	.
"	何	!	"	哼哼	这	男人	.

"嚯！"那人咕哝了一声。

" ['mʌsnt] [mɪs] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen]
" **Mustn't** **miss** **my** **station** **,** " **and** **he** **was** **settling** **himself** **down** **to** **sleep** **again**
" 不得 错过 我的 车站 , " 和 他 曾是 安顿 他自己 向下 到 睡觉 再次
,
,
,

"我可不能错过我的车站,"说完，他又准备睡觉了。

[wen] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
when **,** **as** **he** **glanced** **at** **his** **fellow** **-** **traveller** **,** **he** **caught** **sight** **of** **the**
什么时候 , 作为 他 瞥了一眼 在 他的 同伴 - 游客 , 他 捕捉 视线 的 这
['skɪpərz] [rɪg] - [aʊt] .
Skipper's **rig** **-** **out** **.**
船长的 钻井平台 - 出去 .

当他瞥向同伴时，他看到了船长的装备。

" [wɒt] [tʃɪə(r)] , - !
" **What** **cheer** **,** **messm't** **!**
" 什么 欢呼 , - !

"什么欢呼，messmt!

" [hiː; hi][kraɪd] ['bɔɪstərəsli] .
" **he** **cried** **boisterously** **.**
" 他 哭 喧闹地 .

他放声大哭。

" ['wɪðə(r)] [baʊnd] ?
" **Whither** **bound** **?**
" 往哪里去 边界 ?

"将要去往何方？"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
" **and** **his** **features** **expanded** **into** **a** **broad** **grin** **.**
" 和 他的 特征 扩展 进入 一个 广阔 咧嘴笑 .

"他的脸上绽放出灿烂的笑容。"

" ['pɔːtsməθ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" **Portsmouth** **,** " **said** **the** **Skipper** **.**
" 朴茨茅斯 , " 说 这 船长 .

"朴茨茅斯,"船长说道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - . -
" **Right** **you** **are** **,** **messm't** **.** **So'm**
" 正确的 你 是 , - . -

"你说得对，messmt。所以……"

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[wɒt] [ʃɪp] ? -
What **ship** **?** **'**
什么 船 ? -

什么船?

[flæʃ] , - [eɪ] !
Flash **,** **'** **eh** **!**
闪光 , - 嗯 !

闪光灯，是吧!

[maɪ] [stɑ:z] !
My stars !
我的 明星 !

我的天哪!

[ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ə; eɪ] ['mɪdi] , [ɑ:(r); ə(r)][jə(r)] ? "
You aren't a middy , are yer ? "
你 不是 一个 中途岛 , 是 你的 ? "

你不是水手吧?

" [nɒt] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] . "
" Not yet , " said the boy ; " but I'm going to be some day . "
" 不是 然而 , " 说 这 男生 ; " 但 我是 去 到 是 一些 天 . "

"还没呢,"男孩说,"但我总有一天会的。"

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði][mæn] [ə'gen] ;
" Right you are , " cried the man again ;
" 正确的 你 是 , " 哭 这 男人 再次 ;

"你说得对,"那人又喊道;

[ænd; ənd][bɒb] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ,
and Bob felt as if he should like to tell the man he ought to say ,
和 鲍勃 毛毡 作为 如果 他 应该 喜欢 到 告诉 这 男人 他 应该 到 说 ,

鲍勃觉得他应该告诉那个人,他应该说:

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [went] [ɒn] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [hed]
" You are right ; " but the man went on , still looking him over from head
" 你 是 正确的 ; " 但 这 男人 去 在 , 仍然 寻找 他 超过 从 头
[tu:; tə] [fʊt] :
to foot :
到 脚 :

"你说得对;"但那人继续说道,仍然上下打量着他:

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] - [ðə; ði] - [flæʃ] - ?
" Then you aren't going to jyne the ' Flash ' ?
" 然后 你 不是 去 到 - 这 - 闪光 - ?

"那你不打算加入'闪电侠'吗? "

[ʃi:z] [ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [aʊt] ['jɒndə(r)] . "
she's a - lying out yonder . "
她是 一个 - 说谎 出去 远处 . "

她躺在那边。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
" No , " said the Skipper , " I am only going to see my father .
" 不 , " 说 这 船长 , " 我 是 仅有的 去 到 看 我的 父亲 .

"不,"船长说,"我只是去看望我的父亲。"

[hi:z] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
He's the Captain .
他是 这 队长 .

他是船长。

" [tu:; tə] [bɑbz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lɒk] , [ænd; ənd] [kɪkt]
" To Bob's astonishment the man jumped up , pulled his forelock , and kicked
" 到 鲍勃的 惊讶 这 男人 跳了起来 向上 , 拉 他的 前额 , 和 踢
[aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][bɪ'haɪnd] .
out his right leg behind .
出去 他的 正确的 腿 在后面 .

令鲍勃惊讶的是,那人跳了起来,拽着前额的头发,向后踢出一条右腿。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ə'fɔː] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Why	didn't	you	say	you	was	a	orficer	afore	?	"	he	cried	.
"	为什么	没有	你	说	你	曾是	一个	-	之前	?	"	他	哭	.

"你为什么不早说你是祭司？"他喊道。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [eɪ] !

"	Going	to	see	your	father	,	eh	!
"	去	到	看	你的	父亲	,	嗯	!

"去看望你父亲啊！"

[wel] , [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [rʌm] .

Well	,	now	,	that	is	rum	.
出色地	,	现在	,	那	是	朗姆酒	.

哇，这才是真正的朗姆酒。

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] [siː] [maɪ][əʊld]['mʌðə(r)][æt; ət] ['rɪŋˌwʊd] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] — [əʊld] [bʊl] . "

I've	just	been	to	see	my	old	mother	at	Ringwood	,	and	going	back	to	my	ship	—	Old	Bull	.	"
我已经	只是	到过	到	看	我的	老的	母亲	在	林伍德	,	和	去	后退	到	我的	船	—	老的	公牛	.	"

我刚去林伍德看望了我的老母亲，现在要回我的船——"老牛号"了。

" [ðə; ði] [wɒt] ? " [sed] [bɒb] , [huː] [felt] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	what	?	"	said	Bob	,	who	felt	puzzled	.
"	这	什么	?	"	说	鲍勃	,	WHO	毛毡	困惑	.

"什么？"鲍勃困惑地问道。

" [əʊld] [bʊl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	Old	Bull	,	"	said	the	man	,
"	老的	公牛	,	"	说	这	男人	,

"老牛，"那人说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['rɪbənd] ; " [tɔː(r)] — [hʌs] [miːnz] - [əʊld] [bʊl] ,

picking	up	his	cap	and	pointing	to	the	letters	on	the	riband	;	"	Tore	—	hus	means	'	old	bull	,
挑选	向上	他的	帽	和	指向	到	这	信件	在	这	丝带	;	"	撕裂	—	胡斯	方法	-	老的	公牛	,

他拿起帽子，指着丝带上的字母；"Tore—hus 的意思是'老公牛'，

- [juː; jʊ] [nəʊ] . "

'	you	know	.	"
-	你	知道	.	"

' 你知道。"

" [əʊ] , [jes] ; [ai] [nəʊ] [naʊ] . "

"	Oh	,	yes	;	I	know	now	.	"
"	哦	,	是的	;	我	知道	现在	.	"

"哦，是的，我现在知道了。"

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] .

"	That's	your	sort	.
"	那就是	你的	种类	.

"这才是你的菜。"

[haʊ] [jə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'bɔːd] — [bəʊt] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

How	yer	going	to	get	aboard	—	boat	waitin	'	for	you	?	"
如何	你的	去	到	得到	船上	—	船	等待	-	为了	你	?	"

你打算怎么上船？船在等你呢？

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [bɒb] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['wɪstfəli] .
" **Oh , no ! " said Bob , looking at the man wistfully .**
" 哦 , 不 ! " 说 鲍勃 , 寻找 在 这 男人 怅然地 .

"哦，不！"鲍勃说着，眼神中充满了惆怅。

" [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ðer] [rɛglɚ] [ʃɑːks] . "
" **Then you'll have to take one , and they're reg'lar sharks . "**
" 然后 你会 有 到 拿 一 , 和 它们是 reg'lar 鲨鱼 . "

"那你就得抓一条，它们都是普通的鲨鱼。"

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [sɜː(r)] ? "
" **Are they , sir ? "**
" 是 他们 , 先生 ? "

"是吗，先生？"

" [eɪ] ! [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [læd] ; [ðel] [wɒnt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [rəʊ] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] ,
" **Ay ! that they are , my lad ; they'll want a shilling to row you aboard ,**
" 哎 ! 那 他们 是 , 我的 小伙子 ; 他们会 想 一个 先令 到 排 你 船上 ,

"哎呀！没错，孩子；他们会要你一先令才肯划船带你上船。"

[ɔː(r)] [pə'hæps] [æz; əz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - , [laɪk] , [ðel] [wɒnt] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .
or perhaps as you're a orficer , like , they'll want two shillings .
或者 也许 作为 你是 一个 - , 喜欢 , 他们会 想 二 先令 .

或者，因为你是个收银员，他们会要两先令。

" [bɑbz] [hɑːt] [sæŋk] .
" **Bob's heart sank .**
" 鲍勃的 心 沉没 .

鲍勃的心沉了下去。

" [bʌt; bət] ['θrʌpəns] [ɪz] ['plenti] , - [æz; əz][juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [kɪt] .
" **But thruppence is plenty , speshly as you ain't got no kit .**
" 但 三便士 是 很多 , - 作为 你 不是 得到 不 成套工具 .

"但是三便士也足够了，尤其是你没有任何装备。"

" [bɑbz] ['spɪrɪt] [rəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['veri] ['dəʊlf(ə)l] [tjuːn] ,
" **Bob's spirits rose again , and the man began to whistle a very doleful tune ,**
" 鲍勃的 烈酒 玫瑰 再次 , 和 这 男人 开始 到 哨 一个 非常 悲伤的 调 ,

鲍勃的精神又振作起来，他开始吹起一首非常悲伤的曲子。

[bʌt; bət][left] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
but left off in a minute or two .
但 左边 离开 在 一个 分钟 或者 二 .

但只持续了一两分钟就停止了。

" [laɪk] ['hɒlədeɪz] ? " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **Like holidays ? " he said suddenly .**
" 喜欢 假期 ? " 他 说 突然 .

"比如假期？"他突然问道。

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] . "
" **Yes , very much . "**
" 是的 , 非常 很多 . "

"是的，非常喜欢。"

" [ai][doʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , " [gəʊz] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [maɪ][əʊld]['mʌðə(r)] ,
" **I don't , " said the sailor , " goes home to see my old mother ,**
" 我 不 , " 说 这 水手 , " 去 家 到 看 我的 老的 母亲 ,

"我不，"水手说，"我要回家看望我的老母亲。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt][wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and she don't want me to come away again .
和 她 不 想 我 到 来 离开 再次 .

她不想让我再离开。

[sez] [ʃiː; ʃi] [ʃænt] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] [ɪf] [ai][gəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['æləs] [dʌz] .

Says	she	shan't	never	see	me	no	more	if	I	go	,	but	she	allus	does	.
说道	她	不会	绝不	看	我	不	更多的	如果	我	去	,	但	她	艾洛斯	做	.

她说如果我走了她就再也见不到我了，但她总是会见到我。

[ðɪs] [meɪks] [ten] [taɪmz] [ɪn] [ten] [j'iəz] [aɪv] [biːn] , [sɪns] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] .

This	makes	ten	times	in	ten	years	I've	been	,	since	I	went	to	sea	.
这	制作	十	时代	在	十	年	我已经	到过	,	自从	我	去	到	海	.

自从我出海以来，十年间我已经来过这里十次了。

['ɔːf(ə)l] [əʊld] . "

Awful	old	.	"
可怕	老的	.	"

可怕的老家伙。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	Is	she	?	"	said	the	Skipper	.
"	是	她	?	"	说	这	船长	.

"是吗？"船长问道。

" ['ɔːf(ə)l] .

"	Awful	.
"	可怕	.

"可怕。

['eɪti] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊks] ['naɪnti] .

Eighty	-	seven	,	and	looks	ninety	.
八十	-	七	,	和	看起来	九十	.

八十七岁，看起来像九十岁。

[jʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "

You'd	like	her	.	"
你会	喜欢	她	.	"

你会喜欢她的。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	Yes	,	I	suppose	so	,	"	said	the	Skipper	.
"	是的	,	我	认为	所以	,	"	说	这	船长	.

"是的，我想也是，"船长说道。

" ['naɪsɪst] [əʊld] ['wʊmən] [æz; əz] ['evə(r)] [wɒz; wəz] : — [ai] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Nicest	old	woman	as	ever	was	:	—	I	say	,	"	he	added	,
"	最友善的	老的	女士	作为	曾经	曾是	:	—	我	说	,	"	他	额外	,

"她还是以前那位最和蔼可亲的老太太，"他补充道。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , " [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ?

as	if	struck	by	a	sudden	thought	,	"	how	much	money	have	you	got	?
作为	如果	击	经过	一个	突然	想法	,	"	如何	很多	钱	有	你	得到	?

仿佛突然想到什么似的，"你有多少钱？"

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [təʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [lɑːft] .

"	The	Skipper	told	him	,	and	the	man	laughed	.
"	这	船长	讲述	他	,	和	这	男人	笑了	.

船长告诉他之后，那人笑了。

" [mə'rɛn] [ai] [hæv; həv] .

"	More'n	I	have	.
"	更多	我	有	.

比我拥有的更多。

[spent] [sʌm; səm] , [gɪv] [ðə; ði] [əʊld] [uːmən] [ðə; ði] [rest] .

Spent	some	,	give	the	old	ooman	the	rest	.
花费	一些	,	给	这	老的	奥曼	这	休息	.

花掉一部分，剩下的给老太太。

[oʊni] [gɒt] ['θrʌpəns] [left] .
On'y got thruppence left .
仅限 得到 三便士 左边 .

只剩下三便士了。

[lʊk] [hɪə(r)] : [juː; jʊ][ænd; ənd] [miːz] - , — ['trævələz] .
Look here : you and me's shipmets , — travellers .
看 这里 : 你 和 我的 - , — 旅行者 .

瞧瞧这里：你和我之间的船，——旅行者。

[spəʊz] [wiː; wi] - ? "
S'pose we jyne ? "
假设 我们 - ? "

我们何不加入？

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ? " ['fɔːltəd] [bɒb] .
" A ship ? " faltered Bob .
" 一个 船 ? " 犹豫不决 鲍勃 .

"一艘船？"鲍勃结结巴巴地问道。

" [nəʊ] ! - [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] .
" No ! jyne in a boat .
" 不 ! - 在 一个 船 .

不！我在船上。

[aɪl] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I'll work it : I'm bigger than you .
患病的 工作 它 : 我是 大 比 你 .

我能行：我比你块头大。

[wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [tə'geðə(r)] .
We'll go down to the stairs together .
出色地 去 向下 到 这 楼梯 一起 .

我们一起下楼吧。

- [bəʊt] [ə'hɔɪ] ! - [sez] [ai] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] - [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,
' Boat ahoy ! ' says I , and half a dozen'll want to take us ,
- 船 嘿! ! - 说道 我 , 和 一半 一个 - 想 到 拿 我们 ,

"船来了！"我说，"会有五六个人想载我们。"

[bʌt; bət][ai] [pɪks] [wʌn][ænd; ənd] [hiːl] [wɒnt]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ai] [sez] :
but I picks one and he'll want ever so much ; but I says :
但 我 精选 一 和 地狱 想 曾经 所以 很多 ; 但 我 说道 :

但我选了一个，他会想要很多；但我说：

- ['θrʌpəns] [ə; eɪ] - [piːs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɪps] , - [ænd; ənd] [telz] [hɪm][wiː; wi][woʊnt][peɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
' Thruppence a - piece to our ships , ' and tells him we won't pay no more .
- 三便士 一个 - 片 到 我们的 船舶 , - 和 讲述 他 我们 惯于 支付 不 更多的 .

"每艘船三便士，"并告诉他我们不会再付更多了。

[hiːl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] .
He'll be glad enough to go .
地狱 是 高兴的 足够的 到 去 .

他很乐意去。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
Only a little way .
仅有的 一个 小的 方式 .

只差一小段路了。

[ðen] [ai][sets][juː; jʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - [flæʃ] - ; [juː; jʊ] [gɪvz] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['θrʌpəns] ,
Then I sets you aboard the ' Flash ' ; you gives me your thruppence ,
然后 我 套 你 船上 这 - 闪光 - ; 你 给予 我 你的 三便士 ,

然后我让你登上"闪电号"；你给我三便士，

[ænd; ənd][ai] [meɪks] [hɪm] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [bʊl] , [ænd; ənd] [peɪz] [hɪm] [ðen] . "

and	I	makes	him	take	me	to	the	Old	Bull	,	and	pays	him	then	.	"
和	我	制作	他	拿	我	到	这	老的	公牛	,	和	支付	他	然后	.	"

然后我让他带我去老牛那里，再付钱给他。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['kæpɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	Yes	,	that	will	be	capital	,	"	said	the	Skipper	.
"	是的	,	那	将要	是	首都	,	"	说	这	船长	.

"是的，那将是一笔宝贵的财富，"船长说道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	Right	you	are	.
"	正确的	你	是	.

你说得对。

['seɪləz] ['æləs] [helps] [ə; eɪ] - .

Sailors	allus	helps	a	messmet	.
水手们	艾洛斯	帮助	一个	-	.

水手们都帮助了一位厨师。

[ai] [helps] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [helps] [ˌem 'iː] , [eɪ] ! "

I	helps	you	and	you	helps	me	,	eh	!	"
我	帮助	你	和	你	帮助	我	,	嗯	!	"

我帮你，你也帮我，对吧!

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [bɒb] .

"	Yes	,	of	course	,	"	said	Bob	.
"	是的	,	的	课程	,	"	说	鲍勃	.

"是的，当然，"鲍勃说。

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːk] [tɪl] [wiː; wi] [gets] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] .

"	Well	,	I'm	going	to	have	a	caulk	till	we	gets	to	Portsmouth	.
"	出色地	,	我是	去	到	有	一个	填缝剂	直到	我们	获得	到	朴茨茅斯	.

"好吧，我打算先用填缝剂把洞填好，直到我们到达朴茨茅斯。"

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wɒtʃ] ? "

Will	you	take	the	watch	?	"
将要	你	拿	这	手表	?	"

你愿意收下这块表吗?

" [ðə; ði] [wɒtʃ] ? "

"	The	watch	?	"
"	这	手表	?	"

"手表？"

" [eɪ] ! [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ? "

"	Ay	!	you	won't	go	to	sleep	?	"
"	哎	!	你	惯于	去	到	睡觉	?	"

"哎！你还不睡觉吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ; " [ai] ['kʊd(ə)nt] [naʊ] . "

"	Oh	,	no	!	"	said	the	Skipper	;	"	I	couldn't	now	.	"
"	哦	,	不	!	"	说	这	船长	;	"	我	不能	现在	.	"

"哦，不！"船长说，"我现在做不到了。"

" [ai][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['grɪnɪŋ] ; " [lʊk] - [jiː; ji][hɪə(r)] .

"	I	could	,	"	said	the	man	,	grinning	;	"	look	-	ye	here	.
"	我	可以	,	"	说	这	男人	,	咧嘴笑	;	"	看	-	是的	这里	.

"我可以，"那人咧嘴一笑说；"瞧瞧这里。"

" [hiː; hi] ['snʌgl] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] , [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz]['kænvəs][bæg] ,

"	He	snuggled	up	in	his	corner	,	laid	his	head	on	his	canvas	bag	,
"	他	依偎着	向上	在	他的	角落	,	铺设	他的	头	在	他的	帆布	包	,

他蜷缩在角落里，把头枕在帆布包上，

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [snɔ:] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] ,
shut **his** **eyes** **,** **and** **the** **next** **minute** **he** **snored** **his** **hat** **off** **,**
关闭 他的 眼睛 , 和 这 下一个 分钟 他 打鼾 他的 帽子 离开 ,

他闭上眼睛，下一秒就打鼾把帽子都震掉了。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələ(r)][tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] , [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [si:t] ,
ready **for** **his** **fellow** **-** **traveller** **to** **pick** **it** **up** **again** **,** **lay** **it** **on** **the** **seat** **,**
准备好 为了 他的 同伴 - 游客 到 挑选 它 向上 再次 , 躺 它 在 这 座位 ,

他准备好让同伴再次捡起它，放在座位上。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['dɔ:dl] [ə'lɒŋ] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət]
and **then** **look** **out** **of** **the** **window** **as** **the** **train** **dawdled** **along** **,** **stopping** **at**
和 然后 看 出去 的 这 窗户 作为 这 火车 磨蹭 沿着 , 停止 在
['evri] ['steɪʃ(ə)n] ,
every **station** **,**
每一个 车站 ,

然后向窗外望去，只见火车缓缓驶过，每站都停。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
a **long** **time** **at** **a** **junction** **.**
一个 长的 时间 在 一个 交汇处 .

在路口停留了很长时间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [dɑ:k] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] [saʊnd]
It **was** **rapidly** **growing** **dark** **when** **they** **reached** **the** **harbour** **,** **the** **sailor** **sound**
它 曾是 快速 生长 黑暗的 什么时候 他们 达到 这 港口 , 这 水手 声音
[ə'sli:p] ;
asleep **;**
睡着了 ;

当他们到达港口时，天色已迅速暗了下来，水手睡得很沉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : —
and **the** **Skipper** **had** **to** **shake** **him** **and** **shout** **in** **his** **ear** **:** **—**
和 这 船长 有 到 摇 他 和 喊 在 他的 耳朵 : —

船长不得不摇晃他，对着他的耳朵大喊：

" ['pɔ:tsməθ] !
" **Portsmouth** **!**
" 朴茨茅斯 !

“朴茨茅斯！”

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" **CHAPTER** **VII** **.**
" 章 七 .

第七章

" [eɪ] , [eɪ] , " [graul] [ðə; ði] ['sli:pi] ['seɪlə(r)] .
" **Ay** **,** **ay** **,** **"** **growled** **the** **sleepy** **sailor** **.**
" 哎 , 哎 , " 咆哮 这 困 水手 .

“哎呀，哎呀，”昏昏欲睡的水手咆哮道。

" [wʌts] ['mætə(r)] ? "
" **What's** **matter** **?** **"**
" 是什么 事情 ? "

怎么了？

" [wɪr] [æt; ət] ['pɔ:tsməθ] . "
" **We're** **at** **Portsmouth** **.** **"**
" 是 在 朴茨茅斯 . "

“我们现在在朴茨茅斯。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [meit] , " [kraɪd][ðə; ði][mæn] ,
" Right you are , mate , " cried the man ,
" 正确的 你 是 , 伴侣 , " 哭 这 男人 ,

"你说得对，伙计，"那人喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːs] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tɪkɪt]
jumping up and fumbling in his pocket for his pass , just as the ticket
跳 向上 和 笨拙 在 他的 口袋 为了 他的 经过 , 只是 作为 这 票
[kə'lektə(r)] [keɪm] [ʌp] .
collector came up .
集电极 来了 向上 .

他猛地站起来，慌忙地在口袋里摸索通行证，这时检票员正好走了过来。

[ðen] , [ɒn] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ; [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð]
Then , on they went a short distance ; the train stopped again , and shivering with
然后 , 在 他们 去 一个 短的 距离 ; 这 火车 停止 再次 , 和 瑟瑟发抖 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

然后，他们又走了一小段路；火车再次停了下来，他们激动得浑身发抖，

[ænd; ənd][fɪə(r)] , [lest] [ðə; ði] " [flæʃ] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [seɪld] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ə'lait] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and fear , lest the " Flash " should have sailed , the Skipper alighted with his
和 害怕 , 免得 这 " 闪光 " 应该 有 航行 , 这 船长 下车 和 他的
[njuː] [frend] ,
new friend ,
新的 朋友 ,

船长担心"闪电号"已经扬帆起航，便带着他的新朋友下了船。

[huː] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [kɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] .
who shouldered his kit , and they walked off rapidly to the stairs .
WHO 肩部 他的 成套工具 , 和 他们 步行 离开 快速 到 这 楼梯 .

他扛起行囊，然后他们快步走向楼梯。

[bɑbz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['aʊtwəd] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
Bob's eyes were wandering outward , in search of his father's vessel , which he
鲍勃的 眼睛 是 漫游 向外 , 在 搜索 的 他的 父亲的 血管 , 哪个 他
[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [θriː] [taɪmz] ,
had visited three times ,
有 到访 三 时代 ,

鲍勃的目光向外游移，寻找他父亲的船，他已经去过那里三次了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]
but it was not lying where he saw it last , and his heart was
但 它 曾是 不是 说谎 在哪里 他 锯 它 最后的 , 和 他的 心 曾是
['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] ,
sinking again ,
下沉 再次 ,

但它不在他最后一次看到它的地方，他的心再次沉了下去。

[wen] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [sed] ['ʃɑːpli] :
when his companion said sharply :
什么时候 他的 伴侣 说 尖锐地 :

他的同伴厉声说道：

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪz] ; [bluː] ['piːtə(r)][ʌp] — [dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" There she lies ; blue Peter up — just see it .
" 那里 她 谎言 ; 蓝色的 彼得 向上 — 只是 看 它 .

"她就躺在那儿；蓝色彼得上——看看吧。"

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] - [hɜː(r); hə(r)] [laɪts] .
Look at ' em hysting her lights .
看 在 - 呃 - 她 灯 .

看看他们是怎么给她点亮灯的。

[ðɪs] [weɪ] .
This way .
这 方式 .

这边走。

" [ðə; ði]['seɪlə(r)][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [kwɪk] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] , [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [fel] [aʊt]
" The sailor was wonderfully quick and business - like , now , and all fell out
" 这 水手 曾是 太棒了 快的 和 商业 - 喜欢 , 现在 , 和 全部 跌倒 出去
, [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
, as he had said ,
, 作为 他 有 说 ,

"那名水手反应非常迅速，办事也很有效率，一切都像他之前说的那样解决了。"

[ə'baʊt][ðə; ði] ['bəʊtmən] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['grʌmblɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][dʒɒb]
about the boatmen , one of them grumbling ; but he did not refuse the job
关于 这 船夫 , 一 的 他们 抱怨 ; 但 他 做过 不是 拒绝 这 工作
,
,
,

船夫们都在抱怨，其中一个还在发牢骚；但他并没有拒绝这份工作。

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] [greɪ] [saɪd][ɒv; əv]
and in ten minutes they were getting very close to the soft grey side of
和 在 十 分钟 他们 是 获得 非常 关闭 到 这 柔软的 灰色的 边 的
[ðə; ði] " [flæʃ] ,
the " Flash ,
这 " 闪光 ,

十分钟后，他们就非常接近"闪光"的柔和灰色一面了。

" [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [tremblɪŋ] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][frə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][glaɪd] [ə'weɪ]
" with the boy trembling still , for fear he should see it begin to glide away
" 和 这 男生 发抖 仍然 , 为了 害怕 他 应该 看 它 开始 到 滑行 离开
,
,
,

男孩仍然颤抖着，生怕看到它开始滑走。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][saɪd] .
before he could reach the side .
前 他 可以 抵达 这 边 .

在他到达侧面之前。

" [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] - [flæʃ] . -
" In ten minutes they were getting close to the ' Flash . '
" 在 十 分钟 他们 是 获得 关闭 到 这 - 闪光 . -

"十分钟后，他们就接近'闪电侠'了。"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stɪl] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,
" But there she still swung to the buoy as they came up ,
" 但 那里 她 仍然 摇摆 到 这 浮标 作为 他们 来了 向上 ,

"但是当他们浮上来的时候，她仍然荡到了浮标上。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riːn] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['tʃælɪndʒd] .
and the Marine sentry at the gangway challenged .
和 这 海洋 哨兵 在 这 舷梯 挑战 .

舷梯上的海军陆战队哨兵提出了质疑。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [piːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	Good	-	bye	,	"	said	the	Skipper	,	handing	his	threepenny	piece	to	his
"	好的	-	再见	,	"	说	这	船长	,	处理	他的	三便士	片	到	他的

['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

travelling	companion	,
旅行	伴侣	,

"再见，"船长说着，将手中的三便士硬币递给了他的旅伴。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] .

"	and	I	wish	you	a	pleasant	voyage	.
"	和	我	希望	你	一个	令人愉快的	航程	.

祝您旅途愉快。

" [ðə; ði] [bəʊt] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

"	The	boat	floated	away	into	the	darkness	,	and	the	Skipper	ran	up	the	steps	,
"	这	船	漂浮	离开	进入	这	黑暗	,	和	这	船长	跑	向上	这	步骤	,

"小船漂向黑暗深处，船长跑上台阶。"

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['sentri] [stʊd] ['grɪnɪŋ] ,

to	where	the	sentry	stood	grinning	,
到	在哪里	这	哨兵	站立	咧嘴笑	,

哨兵咧嘴笑着站在那里，

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə]

and	puzzled	as	to	whether	he	should	call	the	officer	of	the	watch	to
和	困惑	作为	到	无论	他	应该	称呼	这	官	的	这	手表	到

[ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] .

the	familiar	young	visitor	.
这	熟悉的	年轻的	游客	.

他很纠结是否应该叫值班军官去见这位熟悉的年轻访客。

" [wɛrz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ɪz] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ? "

"	Where's	my	father	?	"	said	the	boy	;	"	is	he	in	his	cabin	?	"
"	在哪里?	我的	父亲	?	"	说	这	男生	;	"	是	他	在	他的	舱	?	"

"我爸爸在哪里？"男孩问，"他是不是在小屋里？"

" [ʃɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] ['ædmərəlz] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sentri] .

"	Shore	,	at	the	Port	Admiral's	,	sir	,	"	said	the	sentry	.
"	支撑	,	在	这	港口	海军上将的	,	先生	,	"	说	这	哨兵	.

"到港口海军上将那里去，长官，"哨兵说道。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn]

Here	was	a	disappointment	;	but	it	was	something	to	have	got	on
这里	曾是	一个	失望	;	但	它	曾是	某物	到	有	得到	在

[bɔːd] [ɪn] [taɪm] ,

board	in	time	,
木板	在	时间	,

这确实令人失望；但好在及时赶上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːft] , [waɪl] [ðə; ði] [mə'riːn] ,

and	the	Skipper	began	to	walk	aft	,	while	the	Marine	,
和	这	船长	开始	到	走	后部	,	尽管	这	海洋	,

于是船长开始向船尾走去，而海军陆战队员，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn]

taking	it	as	a	matter	of	course	that	the	Captain's	son	should	have	come	on
采取	它	作为	一个	事情	的	课程	那	这	船长的	儿子	应该	有	来	在

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

他们认为船长的儿子理所当然应该登船。

[ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
resumed **his** **watch** **.**
恢复 他的 手表 .

他继续值班。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [men] [ɒn] [dek] ,
There **were** **not** **many** **men** **on** **deck** **,**
那里 是 不是 许多 男人 在 甲板 ,

甲板上没几个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [hi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
and **they** **were** **all** **too** **busy** **to** **pay** **any** **heed** **to** **the** **boy** **,**
和 他们 是 全部 也 忙碌的 到 支付 任何 注意 到 这 男生 ,

他们都太忙了，根本没注意到那个男孩。

[æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ɪn] [veɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] ['kɒksn] .
as **he** **looked** **about** **,** **in** **vain** **,** **for** **the** **familiar** **figure** **,** **the** **coxswain** **.**
作为 他 看起来 关于 , 在 徒劳 , 为了 这 熟悉的 数字 , 这 舵手 .

他四处张望，徒劳地寻找着那个熟悉的身影——舵手。

[æt; ət] [lɑ:st] , [hi:; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['lænthɔ:n] .
At **last** **,** **he** **stopped** **a** **man** **carrying** **a** **lanthorn** **.**
在 最后的 , 他 停止 一个 男人 携带 一个 灯笼 .

最后，他拦住了一个提着灯笼的男人。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [dʒæk] ['rɑ:bɪnsən] [ɪz] , [pli:z] ? "
" **Can** **you** **tell** **me** **where** **Jack** **Robinson** **is** **,** **please** **?** **"**
" 能 你 告诉 我 在哪里 杰克 罗宾逊 是 , 请 ? "

请问杰克·罗宾逊在哪里?

" [hu:] ? " [sed] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , ['steərɪŋ] .
" **Who** **?** **"** **said** **the** **sailor** **,** **staring** **.**
" WHO ? " 说 这 水手 , 凝视 .

“谁？”水手盯着他问道。

" [eɪnt] ['nəʊbədi] [əʊ] - [ðæt] [neɪm] [hɪə(r)] . "
" **Ain't** **nobody** **o** **'** **that** **name** **here** **.** **"**
" 不是 无人 o - 那 姓名 这里 . "

“这里没有一个叫这个名字的人。”

" [aɪ] [mi:n] [tɒm] [dʒef] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['hʌrɪdli] .
" **I** **mean** **Tom** **Jeffs** **,** **"** **said** **the** **Skipper** **hurriedly** **.**
" 我 意思是 汤姆 杰夫斯 , " 说 这 船长 匆匆 .

“我是说汤姆·杰夫斯，”船长急忙说道。

" [əʊ] , [hɪm] !
" **Oh** **,** **him** **!**
" 哦 , 他 !

“哦，是他！”

[ə'ʃɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gɪg] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ə'bɔ:d] .
Ashore **with** **the** **gig** **,** **waiting** **to** **bring** **the** **skipper** **aboard** **.**
岸上 和 这 演出 , 等待 到 带来 这 船长 船上 .

带着小艇上岸，等着把船长接上船。

" [bɒb] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
" **Bob** **looked** **about** **again** **and** **finding** **himself** **close** **by** **,** **and** **knowing** **his** **way** **,**
" 鲍勃 看起来 关于 再次 和 寻找 他自己 关闭 经过 , 和 会心 他的 方式 ,

鲍勃再次环顾四周，发现自己就在附近，而且他知道路，

[hiː; hi] [went] ['nɜːvəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['kæbɪn] , [weə(r)] [ə; eɪ][læmp] [hʌŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ] -

he	went	nervously	into	his	father's	cabin	,	where	a	lamp	hung	beneath	the	sky	-
他	去	紧张地	进入	他的	父亲的	舱	,	在哪里	一个	灯	悬挂	下面	这	天空	-

[lait] ,

light	,
光	,

他忐忑不安地走进父亲的小屋，小屋的天窗下挂着一盏灯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] [daʊn] ['veri] [ləʊ] .

but	it	was	turned	down	very	low	.
但	它	曾是	转向	向下	非常	低的	.

但报价被调得很低。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

The	place	was	empty	,	and	all	seemed	very	dark	and	lonely	,
这	地方	曾是	空的	,	和	全部	似乎	非常	黑暗的	和	孤独	,

那里空无一人，到处都显得非常阴暗凄凉。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [kruː] ['stʌmpɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz]

but	he	could	hear	the	crew	stumping	about	and	making	strange	noises	as
但	他	可以	听到	这	全体人员	拦网	关于	和	制作	奇怪的	噪音	作为

[ɪf] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] .

if	busy	preparing	to	start	.
如果	忙碌的	准备	到	开始	.

但他能听到船员们走来走去，发出奇怪的声音，好像正在忙着准备出发。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ]['dɪzməl] [ʃriːk] ,

Then	he	started	,	for	the	steam	whistle	gave	out	a	dismal	shriek	,
然后	他	开始	,	为了	这	蒸汽	哨	给予	出去	一个	惨淡	尖叫	,

然后他启动了，因为蒸汽汽笛发出了一声凄厉的尖啸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] ,

and	then	there	was	a	low	hissing	and	humming	noise	,
和	然后	那里	曾是	一个	低的	嘶嘶声	和	哼唱	噪音	,

然后传来低沉的嘶嘶声和嗡嗡声。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [stiːm] .

announcing	that	there	was	too	heavy	a	pressure	of	steam	.
宣布	那	那里	曾是	也	重的	一个	压力	的	蒸汽	.

宣布蒸汽压力过大。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	boy	,	after	walking	about	the	cabin	a	few	times	,	sat	down	on	one	of	the
这	男生	,	后	步行	关于	这	舱	一个	很少	时代	,	卫星	向下	在	一	的	这

['lɔkəz] ,

lockers	,
储物柜	,

男孩在小木屋里走了几圈后，坐在了一个储物柜上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] , ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	the	humming	,	buzzing	noise	of	the	escaping	steam	began	to	have	a
和	这	哼唱	,	嗡嗡声	噪音	的	这	逃脱	蒸汽	开始	到	有	一个

[streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪm] .

strange	effect	upon	him	.
奇怪的	影响	之上	他	.

蒸汽逸出时发出的嗡嗡声、嘶嘶声开始对他产生一种奇怪的影响。

[fɜːst] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][nɒd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] [fɑːst] [ə'sliːp] ,

First	he	began	to	nod	,	and	then	he	dropped	off	fast	asleep	,
第一的	他	开始	到	点头	,	和	然后	他	掉落	离开	快速地	睡着了	,

他先是点了点头，然后就很快睡着了。

[bʌt; bət] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ə'gen] [də'rektli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ki:p]

but	**started**	**up**	**again**	**directly**	**and**	**began**	**to**	**walk**	**about**	**to**	**try**	**and**	**keep**
但	开始	向上	再次	直接地	和	开始	到	走	关于	到	尝试	和	保持

[ə'weɪk] .

awake	**.**
醒	.

但他随即又重新振作起来，开始走动，试图保持清醒。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] [θru:] ;

But	**he**	**was**	**utterly**	**worn**	**out**	**with**	**the**	**excitement**	**he**	**had**	**gone**	**through**	**;**
但	他	曾是	完全地	磨损	出去	和	这	激动	他	有	已消失	通过	;

但他已经因为经历的兴奋而筋疲力尽；

[ðə; ði] ['glu:mi] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [kləʊz] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə]

the	**gloomy**	**cabin**	**was**	**hot**	**and**	**close**	**,**	**and**	**in**	**spite**	**of**	**trying**	**hard**	**to**
这	阴沉	舱	曾是	热的	和	关闭	,	和	在	尽管如此	的	尝试	难的	到

[ki:p] [ə'weɪk] ,

keep	**awake**	**,**
保持	醒	,

阴暗的小屋里又闷又热，尽管努力想保持清醒，

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [gru:] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['hevi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] , ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt]

his	**eyelids**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**heavy**	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**	**almost**	**without**
他的	眼睑	生长	更多的	和	更多的	重的	,	和	在	最后的	,	几乎	没有

['nəʊɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [dɪd] ,

knowing	**what**	**he**	**did**	**,**
会心	什么	他	做过	,

他的眼皮越来越沉重，最后，几乎不知不觉中，他……

[hi:; hi] [krept] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [bɜ:θ] , [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [bæk] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self]

he	**crept**	**to**	**his**	**father's**	**berth**	**,**	**drew**	**the**	**curtain**	**back**	**,**	**and**	**threw**	**himself**
他	悄悄地爬	到	他的	父亲的	泊位	,	画	这	窗帘	后退	,	和	扔	他自己

[daʊn] ;

down	**;**
向下	;

他悄悄爬到父亲的铺位前，拉开帘子，躺了下去；

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [drɒpt] [bæk] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ]

the	**curtain**	**dropped**	**back**	**across**	**it**	**,**	**and**	**the**	**next**	**minute**	**he**	**was**	**sleeping**
这	窗帘	掉落	后退	穿过	它	,	和	这	下一个	分钟	他	曾是	睡眠

['saʊndli] ,

soundly	**,**
稳固地	,

窗帘重新落下，下一刻他就睡着了。

[wɪð] [ðə; ði] [dʌl] , [snɔ:rtɪŋ] , ['hʌmɪŋ] [bʌz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [sti:m] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd]

with	**the**	**dull**	**,**	**snorting**	**,**	**humming**	**buzz**	**of**	**the**	**escaping**	**steam**	**going**	**on**	**and**
和	这	乏味的	,	吸鼻	,	哼唱	嗡嗡声	的	这	逃脱	蒸汽	去	在	和

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .

mingling	**with**	**his**	**dreams**	**.**
混杂	和	他的	梦境	.

伴随着蒸汽逸出时发出的沉闷、嘶嘶、嗡嗡的声响，与他的梦境交织在一起。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

After	**a**	**time**	**he**	**had**	**a**	**faint**	**consciousness**	**of**	**hearing**	**voices**	**in**	**the**	**cabin**	**,**
后	一个	时间	他	有	一个	头晕的	意识	的	听力	声音	在	这	舱	,

过了一段时间，他隐约意识到听到小屋里有说话声。

[weə(r)] [ðə; ði] [læmp] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [ʌp] .

where	**the**	**lamp**	**had**	**been**	**turned**	**up**	**.**
在哪里	这	灯	有	到过	转向	向上	.

灯光被调高了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

One	of	the	voices	seemed	to	be	that	of	his	father	,
一	的	这	声音	似乎	到	是	那	的	他的	父亲	,

其中一个声音似乎是他父亲的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt]['kwɪvə(r)][ræn] [θruː] [hɪm] ,

and	a	faint	quiver	ran	through	him	,
和	一个	头晕的	颤动	跑	通过	他	,

他微微颤抖了一下。

[waɪl] [hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] ,

while	he	felt	as	if	he	were	in	among	the	fir	-	trees	,
尽管	他	毛毡	作为	如果	他	是	在	之中	这	冷杉	-	树木	,

他感觉自己仿佛置身于杉树林中。

[weə(r)] [ðə; ði] [θɪk] [rəʊp][hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ʌp][tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stemz] ,

where	the	thick	rope	had	been	fixed	up	to	two	of	the	stems	,
在哪里	这	厚的	绳索	有	到过	固定的	向上	到	二	的	这	茎	,

粗绳子固定在两根茎秆上的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒentli] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

and	he	was	gently	swinging	to	and	fro	.
和	他	曾是	轻轻地	摇摆	到	和	弗	.

他轻轻地来回摇摆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][naɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvmənt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['gɪdi] [ænd; ənd]

But	it	was	not	nice	,	for	the	movement	made	him	feel	giddy	and
但	它	曾是	不是	好的	,	为了	这	移动	制成	他	感觉	头晕	和

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

但这并不好受，因为这种动作让他感到头晕和奇怪。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bɒb] ['fænsid] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][sɪt]

And	then	it	was	that	Bob	fancied	he	tried	to	stop	the	swing	and	sit
和	然后	它	曾是	那	鲍勃	幻想	他	尝试	到	停止	这	摇摆	和	坐

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

然后，鲍勃突然想停下秋千，静静地坐着。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][stɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪdinəs] [ɪn'kriːst] .

but	somehow	it	would	not	stop	,	and	the	feeling	of	giddiness	increased	.
但	不知何故	它	会	不是	停止	,	和	这	感觉	的	眩晕	增加	.

但不知为何，这种感觉却一直没有停止，眩晕感也越来越强烈。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [weɪk] [hɪm][ʌp] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][slept][ɒn] ,

It	did	not	wake	him	up	,	though	,	and	he	slept	on	,
它	做过	不是	唤醒	他	向上	,	尽管	,	和	他	睡着了	在	,

然而，这并没有吵醒他，他继续睡着了。

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [dɪ'spætʃ] .

knowing	nothing	about	the	Captain	coming	on	board	,	with	his	latest	despatches	.
会心	没有什么	关于	这	队长	未来	在	木板	,	和	他的	最新的	电报	.

对船长即将登船及其最新报告一无所知。

[ðen] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Then	the	cable	was	unfastened	from	the	buoy	,
然后	这	电缆	曾是	解开	从	这	浮标	,

然后，缆绳从浮标上解开了。

[ðə; ði] [swɪft] ['ves(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [glaɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɑ:st] ,

the	swift	vessel	began	to	glide	along	with	the	tide	,	which	was	running	fast	,
这	迅速	血管	开始	到	滑行	沿着	和	这	潮	,	哪个	曾是	跑步	快速地	,

这艘快艇开始顺着湍急的潮水滑行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɒfɪsə(r)] .

and	the	Captain	went	up	on	the	bridge	,	along	with	his	chief	officer	.
和	这	队长	去	向上	在	这	桥	,	沿着	和	他的	首席	官	.

于是船长和他的大副一起上了舰桥。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,

Every	now	and	then	a	sharp	sound	like	the	striking	of	a	clock	was	heard	,
每一个	现在	和	然后	一个	锋利的	声音	喜欢	这	引人注目	的	一个	钟	曾是	听到	,

时不时会听到类似钟表敲击的尖锐声音，

[ði:z] [saʊndz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] ,

these	sounds	being	the	striking	of	the	little	gong	in	the	engine	-	room	,
这些	声音	存在	这	引人注目	的	这	小的	锣	在	这	引擎	-	房间	,

这些声音是机舱内小锣的敲击声。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [mə'ʃi:n] ,

where	the	engineer	and	his	assistants	were	tending	the	bright	machine	,
在哪里	这	工程师	和	他的	助理	是	倾向于	这	明亮的	机器	,

工程师和他的助手们正在照看那台明亮的机器，

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [skru:] [prə'pelə(r)] [hwɜ:rl] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [fəʊm] [ə'stɜ:n] .

which	sent	the	screw	propeller	whirling	round	,	and	making	the	water	foam	astern	.
哪个	发送	这	拧紧	螺旋桨	旋转	圆形的	,	和	制作	这	水	泡沫	倒车	.

这使得螺旋桨飞速旋转，并在船尾激起水花。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [slept] [ɒn] ['hevɪli] [waɪl] ['kæptɪn] ['trevə(r)] [steɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔ:l] [naɪt] ,

The	Skipper	slept	on	heavily	while	Captain	Trevor	stayed	upon	the	bridge	all	night	,
这	船长	睡着了	在	重度	尽管	队长	特雷弗	入住	之上	这	桥	全部	夜晚	,

船长睡得很沉，而特雷弗船长则整夜待在舰桥上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] , [ðə; ði] [fɑ:st] [bəʊt] ['teərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [swel] ,

with	his	chief	officer	and	the	pilot	,	the	fast	boat	tearing	through	the	heavy	swell	,
和	他的	首席	官	和	这	飞行员	,	这	快速地	船	撕裂	通过	这	重的	膨胀	,

他和首席船员以及领航员一起，驾驶着快艇劈波斩浪，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .

which	they	entered	as	soon	as	they	were	out	of	the	shelter	of	the	Isle	of	Wight	.
哪个	他们	进入	作为	很快	作为	他们	是	出去	的	这	庇护所	的	这	小岛	的	怀特岛	.

他们一离开怀特岛的庇护所就进入了那里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɜ:dʒənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [get] [raɪt] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

For	the	Captain's	orders	were	urgent	,	and	he	was	to	get	right	away	at	once	.
为了	这	船长的	订单	是	紧迫的	,	和	他	曾是	到	得到	正确的	离开	在	一次	.

因为船长的命令很紧急，他必须立刻赶去。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] [əʊld] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	Good	-	bye	,	dear	old	home	,	"	said	the	Captain	,	as	he	stood	on	the	bridge	,
"	好的	-	再见	,	亲爱的	老的	家	,	"	说	这	队长	,	作为	他	站立	在	这	桥	,

“再见了，亲爱的老家，”船长站在舰桥上说道。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['kwɪvə(r)][laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] .

feeling	**his**	**ship**	**quiver**	**like**	**a**	**live**	**thing**	**as**	**she**	**raced**	**along**	**.**
感觉	他的	船	颤动	喜欢	一个	居住	事物	作为	她	比赛	沿着	.

他能感觉到自己的船像活物一样颤抖着，随着船速飞驰而去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][lɪŋk] [wɪtʃ] [taɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi]

For	**the**	**last**	**link**	**which**	**tied**	**them**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**be**
为了	这	最后的	关联	哪个	系	他们	到	这	支撑	,	似乎	到	他	到	是

['brəʊkən] ,

broken	**,**
破碎的	,

在他看来，将他们与海岸联系起来的最后一环似乎已经断裂了。

[wen] [ðə; ði] " ['flæʃɪz] " ['endʒɪnz][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː]

when	**the**	**"**	**Flash's**	**"**	**engines**	**were**	**stopped**	**for**	**the**	**pilot**	**to**	**go**	**down**	**into**
什么时候	这	"	闪光灯	"	发动机	是	停止	为了	这	飞行员	到	去	向下	进入

[hɪz; ɪz][bəʊt] ,

his	**boat**	**,**
他的	船	,

当"闪电号"的引擎停止运转，以便飞行员下到他的小艇上时，

[wɪtʃ] [drɒpt] [ə'stɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [də'rektli][ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['endʒɪnz]

which	**dropped**	**astern**	**into**	**the**	**darkness**	**directly**	**the**	**gong**	**sounded**	**for**	**the**	**engines**
哪个	掉落	倒车	进入	这	黑暗	直接地	这	锣	听起来	为了	这	发动机

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'hed] :

to	**go**	**on**	**ahead**	**:**
到	去	在	前方	:

船尾随即坠入黑暗中，引擎鸣响，示意继续前进：

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] , [wʌns][mɔː(r)] , [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['dɑːknəs] ,

and	**away**	**she**	**raced**	**,**	**once**	**more**	**,**	**through**	**the**	**black**	**darkness**	**,**
和	离开	她	比赛	,	一次	更多的	,	通过	这	黑色的	黑暗	,

于是她再次飞奔而去，消失在漆黑的夜色中。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [siː] ,

with	**nothing**	**to**	**guide**	**her**	**upon**	**her**	**journey**	**through**	**the**	**pathless**	**sea**	**,**
和	没有什么	到	指导	她	之上	她	旅行	通过	这	无路	海	,

在茫茫大海中，没有任何指引，她独自前行。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɪkərɪŋ] ['kwɪvərɪŋ] ['niːd(ə)l] — [ðə; ði] ['seɪlərz] [kəm'pænjən][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld]

except	**a**	**little**	**flickering**	**quivering**	**needle**	**—**	**the**	**sailor's**	**companion**	**the**	**great**	**world**
除了	一个	小的	闪烁	颤抖	针	—	这	水手的	伴侣	这	伟大的	世界

[raʊnd] — [ðə; ði] [frend] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ,

round	**—**	**the**	**friend**	**which**	**always**	**,**
圆形的	—	这	朋友	哪个	总是	,

除了那根微微颤动的细小针——水手们环顾四周的伙伴——那个永远的朋友，

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [pɔɪnts] [wɪð] [ɪts]['taɪni]['fɪŋgə(r)] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

no	**matter**	**where**	**they**	**may**	**be**	**,**	**points**	**with**	**its**	**tiny**	**finger**	**constantly**	**to**	**the**	**north**	**.**
不	事情	在哪里	他们	可能	是	,	积分	和	它是微小的		手指	不断地	到	这	北	.

无论它们身在何处，它的小手指都会始终指向北方。

[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] ['kæptɪn] ['trevə(r)] [went] [daʊn] [twaɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

Towards	**morning**	**Captain**	**Trevor**	**went**	**down**	**twice**	**into**	**his**	**cabin**	**,**
向	早晨	队长	特雷弗	去	向下	两次	进入	他的	舱	,

临近清晨，特雷弗船长两次下到他的船舱里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	**the**	**second**	**time**	**stayed**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
和	这	第二	时间	入住	为了	一个	很少	分钟	,

第二次停留了几分钟。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [brɔːt] [hɪm] ;

to	drink	the	cup	of	tea	his	servant	brought	him	;
到	喝	这	杯子	的	茶	他的	仆人	带来	他	;

喝下仆人端来的那杯茶;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

but	he	did	not	hear	the	breath	of	the	sleeper	in	his	berth	,
但	他	做过	不是	听到	这	气息	的	这	轨枕	在	他的	泊位	,

但他没有听到铺位上熟睡者的呼吸声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [steɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	he	went	up	again	to	stay	upon	the	bridge	,
和	他	去	向上	再次	到	停留	之上	这	桥	,

于是他又上去待在桥上了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɒt] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['heɪzi] ,

for	the	weather	promised	to	be	hot	and	dull	and	hazy	,
为了	这	天气	承诺	到	是	热的	和	乏味的	和	朦胧	,

因为天气预报显示将会是炎热、阴沉、雾蒙蒙的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [kiːp]

and	the	Captain	gave	his	orders	to	the	navigating	officers	to	keep
和	这	队长	给予	他的	订单	到	这	导航	警官	到	保持

[ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] ,

on	at	a	good	speed	,
在	在	一个	好的	速度	,

船长命令领航员保持适宜的航速。

[fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [fɒg] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	,	he	said	,	he	was	afraid	they	would	find	fog	in	the	mouth	of	the
为了	,	他	说	,	他	曾是	害怕的	他们	会	寻找	多雾路段	在	这	嘴	的	这

['tʃæn(ə)l] ,

Channel	,
渠道	,

他说，他担心他们会在英吉利海峡口发现浓雾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [wel] [tuː; tə] [siː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] .

and	he	hoped	to	get	out	well	to	sea	,	before	the	sun	was	high	.
和	他	希望	到	得到	出去	出色地	到	海	,	前	这	太阳	曾是	高的	.

他希望在太阳高挂海面之前，能驶向大海深处。

['evriθɪŋ] [gəʊz] [laɪk] ['klɒkwɜːk] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,

Everything	goes	like	clockwork	on	board	a	man	-	of	-	war	,
一切	去	喜欢	发条装置	在	木板	一个	男人	-	的	-	战争	,

军舰上的一切都像钟表一样精准运转。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] - [taɪm] ['kæptɪn] ['trevə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [tuː; tə]

and	just	before	breakfast	-	time	Captain	Trevor	went	down	to	his	cabin	to
和	只是	前	早餐	-	时间	队长	特雷弗	去	向下	到	他的	舱	到

[wɒʃ] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] ;

wash	and	prepare	for	the	morning	meal	;
洗	和	准备	为了	这	早晨	一顿饭	;

早餐时间前，特雷弗船长下到自己的船舱洗漱，准备早餐;

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [wen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

he	had	hardly	thrown	off	his	coat	,	when	,	there	was	a	faint	sound	in	his
他	有	几乎	抛掷	离开	他的	外套	,	什么时候	,	那里	曾是	一个	头晕的	声音	在	他的

[bɜːθ] ,

berth	,
泊位	,

他刚脱下外套，就听到铺位里传来微弱的声音。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði]['skɪpə(r)] [rəʊld] [aʊt] , [bʌmp] !

and	,	to	his	astonishment	,	the	Skipper	rolled	out	,	bump	!
和	,	到	他的	惊讶	,	这	船长	滚动	出去	,	撞	!

令他惊讶的是，船长滚了出来，砰！

[ɒn][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] , [rəʊz] , ['stægəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

on	to	the	floor	,	rose	,	staggered	with	his	hands	stretched	out	,	and	then	,
在	到	这	地面	,	玫瑰	,	交错	和	他的	双手	拉伸	出去	,	和	然后	,

他倒在地上，站起身来，踉跄着，双手伸开，然后，

[bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] , [tʃɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['bʌlkhed] , [ænd; ənd]

before	his	father	could	catch	him	,	charged	at	the	opposite	bulkhead	,	and
前	他的	父亲	可以	抓住	他	,	带电	在	这	对面的	舱壁	,	和

[went] [daʊn] [ə'gen] .

went	down	again	.
去	向下	再次	.

在他父亲抓住他之前，他冲向对面的舱壁，再次沉了下去。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] .

For	a	few	moments	the	Captain	,	in	his	wonder	,	could	not	speak	.
为了	一个	很少	时刻	这	队长	,	在	他的	想知道	,	可以	不是	说话	.

船长震惊不已，一时说不出话来。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['lʊkɪŋ] ['hɒrəbli] [waɪt] , [hi:; hi][kraɪd] [aʊt]

Then	as	the	boy	struggled	to	his	knees	,	looking	horribly	white	,	he	cried	out
然后	作为	这	男生	挣扎	到	他的	膝盖	,	寻找	糟糕透了	白色的	,	他	哭	出去

['æŋgrəli] :

angrily	:
愤怒地	:

随后，男孩挣扎着跪了起来，脸色惨白，愤怒地喊道：

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [bɔɪ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	Good	gracious	,	boy	,	what	are	you	doing	here	?
"	好的	亲切	,	男生	,	什么	是	你	正在做	这里	?

我的天哪，孩子，你在这里干什么？

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['swɪmɪŋ] [raʊnd] [pɔ:(r); pʊə(r)][bɒb] .

Everything	seemed	to	be	swimming	round	poor	Bob	.
一切	似乎	到	是	游泳	圆形的	贫穷的	鲍勃	.

一切似乎都在围绕着可怜的鲍勃转。

['skɪpə(r)] !

Skipper	!
船长	!

船长！

['əʊnli][ə; eɪ] " [lænd]['skɪpə(r)] , " [hu:] [hæd; həd] " ['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə] [si:] ,

only	a	"	land	Skipper	,	"	who	had	"	never	been	to	sea	,
仅有的	一个	"	土地	船长	,	"	WHO	有	"	绝不	到过	到	海	,

只是一个"陆地船长"，从未出过海。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:rɪŋli] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	and	he	gazed	speechless	and	imploringly	up	from	his	knees	in	his
"	和	他	凝视	无言	和	恳求地	向上	从	他的	膝盖	在	他的

['fɑ:.ðərz] [aɪz] ,

father's	eyes	,
父亲的	眼睛	,

他跪在地上，无言以对，用恳求的眼神望着父亲。

[waɪl] [ðə; ði] " [flæʃ] " [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] — [ʌp] — [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪz] ,

while	the	"	Flash	"	felt	as	if	it	were	going	up	—	up	—	up	into	the	skies	,
尽管	这	"	闪光	"	毛毡	作为	如果	它	是	去	向上	—	向上	—	向上	进入	这	天空	,

感觉就像"闪电侠"在不断向上、向上、向上飞向天空一样，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

and	then	down	—	down	—	down	—	into	the	depths	of	the	sea	.
和	然后	向下	—	向下	—	向下	—	进入	这	深度	的	这	海	.

然后向下——向下——向下——进入海底深处。

" [juː; jʊ] [kɔːl] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [niːt] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	You	call	,	sir	?	"	said	a	voice	,	and	the	Captain's	neat	-	looking	servant	came	to	the	door	.
"	你	称呼	,	先生	?	"	说	一个	嗓音	,	和	这	船长的	整洁的	-	寻找	仆人	来了	到	这	门	.

"先生，您叫我？"一个声音问道，船长衣着整洁的仆人来到门口。

" [kɔːl] ?

"	Call	?
"	称呼	?

"称呼?

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] [bɔɪ] [hɪə(r)] ? "

How	came	this	boy	here	?	"
如何	来了	这	男生	这里	?	"

这孩子怎么会在这里?

" [bɔɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪzrəbli] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	Boy	,	sir	,	"	said	the	man	,	gazing	at	the	miserably	limp	little	object	before	him	.
"	男生	,	先生	,	"	说	这	男人	,	凝视	在	这	惨痛地	跛行	小的	目的	前	他	.

"孩子，先生，"那人说着，凝视着眼前这个可怜兮兮、软绵绵的小东西。

" [jes] , [bɔɪ] : [maɪ] [sʌn] .

"	Yes	,	boy	:	my	son	.
"	是的	,	男生	:	我的	儿子	.

"是的，孩子：我的儿子。"

[wen] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ? "

When	did	he	come	on	board	?	"
什么时候	做过	他	来	在	木板	?	"

他什么时候加入的?

" [də'nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	Dunno	,	sir	.
"	不知道	,	先生	.

"不知道，先生。"

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] ? "
Didn't **you** **bring** **him** **?** **"**
没有 你 带来 他 ? "

你没把他带来吗?

" [ai] ?
" **I** **?**
" 我 ?

"我?

[əb'sɜːd] !
Absurd **!**
荒诞 !

荒诞!

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .
That **will** **do** **.**
那 将要 做 .

这样就可以了。

" [ðə; ði][mæn][left][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [ɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ,
" **The** **man** **left** **the** **cabin** **,** **and** **seeing** **how** **ill** **the** **boy** **was** **,**
" 这 男人 左边 这 舱 , 和 看到 如何 患病的 这 男生 曾是 ,

"那人离开了小屋，看到男孩病得很重，

['kæptɪn] ['trevə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] ['lɒkə(r)] .
Captain **Trevor** **lifted** **him** **up** **and** **laid** **him** **on** **a** **cushioned** **locker** **.**
队长 特雷弗 抬起 他 向上 和 铺设 他 在 一个 缓冲 储物柜 .

特雷弗上尉把他抱起来，放在一个带软垫的储物柜上。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [sɜː(r)] ?
" **How** **came** **you** **here** **,** **sir** **?**
" 如何 来了 你 这里 , 先生 ?

先生，您是怎么来到这里的?

[wɒt] ['mʌŋkiz] [trɪk] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['æŋgrəli] .
What **monkey's** **trick** **is** **this** **?** **"** **cried** **the** **Captain** **angrily** **.**
什么 猴子的 诡计 是 这 ? " 哭 这 队长 愤怒地 .

"这是什么猴子耍的把戏?"船长愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dɪd][nəʊ] — [bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fiːbli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **You** **—** **you** **did** **no** **—** **bid** **me** **good** **-** **bye** **,** **"** **said** **the** **boy** **feebly** **,** **with** **his** **eyes**
" 你 — 你 做过 不 — 出价 我 好的 - 再见 , " 说 这 男生 虚弱地 , 和 他的 眼睛
[hɑːf] - [kləʊzd] .
half **-** **closed** **.**
一半 - 关闭 .

"你——你没有——跟我道别,"男孩虚弱地说，眼睛半闭着。

" [aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] — [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
" **I** **came** **because** **—** **you** **were** **angry** **with** **me** **—** **say** **good** **-** **bye** **.** **"**
" 我 来了 因为 — 你 是 生气的 和 我 — 说 好的 - 再见 . "

"我来是因为——你生我的气了——跟我道别。"

" [tʌt] — [tʌt] — [tʌt] — [tʌt] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Tut** **—** **tut** **—** **tut** **—** **tut** **!** **"** **said** **the** **Captain** **.**
" 图坦卡蒙 — 教程 — 教程 — 教程 ! " 说 这 队长 .

"噗——噗——噗——噗！"船长说道。

" [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] .
" **Please** **forgive** **me** **,** **father** **.**
" 请 原谅 我 , 父亲 .

父亲，请原谅我。

[ai] ['hævnt] ['i:t(ə)n] ['eniθɪŋ] — [ai] — [ai] [fi:l] [səʊ] [sɪk] . "

I	haven't	eaten	anything	—	I	—	I	feel	so	sick	.	"
我	还没有	吃	任何事物	—	我	—	我	感觉	所以	生病的	.	"

我什么都没吃——我——我感觉好难受。

" [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

"	My	poor	boy	!	"	muttered	the	Captain	,	as	he	grasped	the	meaning
"	我的	贫穷的	男生	!	"	低声说道	这	队长	,	作为	他	抓住	这	意义

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

of	it	all	,
的	它	全部	,

"我可怜的孩子！"船长喃喃自语，他终于明白了这一切的含义。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪm] .

and	his	eyes	turned	a	little	dim	.
和	他的	眼睛	转向	一个	小的	暗淡	.

他的眼神变得有些黯淡。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [bɒb] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	There	,	there	,	Bob	,	it	was	all	a	mistake	.
"	那里	,	那里	,	鲍勃	,	它	曾是	全部	一个	错误	.

"好了好了，鲍勃，这一切都是个误会。"

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['æŋgri] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I	was	not	angry	with	you	.
我	曾是	不是	生气的	和	你	.

我并没有生你的气。

[kʌm] , [kʌm] , [həʊld][ʌp] , " [hi:; hi][kraɪd] ,

Come	,	come	,	hold	up	,	"	he	cried	,
来	,	来	,	抓住	向上	,	"	他	哭	,

"来，来，站住！"他喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	smile	which	made	the	boy	cling	to	his	hand	.
和	一个	微笑	哪个	制成	这	男生	黏着	到	他的	手	.

他脸上带着笑容，男孩紧紧地抓住了他的手。

" [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd][kænt][stænd][ə; eɪ] [si:] [laɪk] [ðɪs] ?

"	You	a	Skipper	,	and	can't	stand	a	sea	like	this	?
"	你	一个	船长	,	和	不能	站立	一个	海	喜欢	这	?

"你身为船长，却受不了这样的海况？"

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ?

But	do	you	know	where	you	are	?
但	做	你	知道	在哪里	你	是	?

但你知道你身在何处吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪm'self][tu:; tə] [spi:k] ,

"	The	boy	could	not	trust	himself	to	speak	,
"	这	男生	可以	不是	相信	他自己	到	说话	,

男孩不敢开口说话，

[bʌt; bət][hi:; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][flɔ:(r)] .

but	he	nodded	and	pointed	down	to	the	cabin	floor	.
但	他	点头	和	尖	向下	到	这	舱	地面	.

但他点了点头，指了指船舱地板。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

"	Here	,	"	said	the	Captain	,	looking	puzzled	.
"	这里	,	"	说	这	队长	,	寻找	困惑	.

"给你，"船长一脸疑惑地说。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][sɜː(r)] .

"	**Yes**	,	**you**	**are**	**here**	**sir**	.
"	是的	,	你	是	这里	先生	.

“是的，先生，您在这里。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['mʌd(ə)l] [juːv] [meɪd] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**a**	**muddle**	**you've**	**made**	**?**
做	你	知道	什么	一个	混乱	你已经	制成	?

你知道你把事情搞得有多糟糕吗?

" [pɔː(r); pʊə(r)][bɒb] [grəʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Poor**	**Bob**	**groaned**	,	**and**	**his**	**father**	**scratched**	**his**	**head**	.
"	贫穷的	鲍勃	呻吟	,	和	他的	父亲	刮痕	他的	头	.

可怜的鲍勃呻吟了一声，他父亲挠了挠头。

" [nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**No**	**help**	**for**	**it**	,	"	**muttered**	**the**	**Captain**	.
"	不	帮助	为了	它	,	"	低声说道	这	队长	.

“没办法了，”船长低声说道。

" [mʌst; məst][pʊt][ɪn][æt; ət] [maʊnts] [beɪ] .

"	**Must**	**put**	**in**	**at**	**Mount's**	**Bay**	.
"	必须	放	在	在	坐骑	湾	.

必须在芒特湾下水。

[tʌt] — [tʌt] — [tʌt] — [tʌt] !

Tut	**—**	**tut**	**—**	**tut**	**—**	**tut**	**!**
图坦卡蒙	—	教程	—	教程	—	教程	!

啧啧啧啧!

" [ðə; ði] ['feɪntli] [hɜːd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ʌp] ['ʃɑːpli] .

"	**The**	**faintly**	**heard**	**sound**	**of**	**the**	**gong**	**made**	**him**	**look**	**up**	**sharply**	**.**
"	这	淡淡的	听到	声音	的	这	锣	制成	他	看	向上	尖锐地	.

“隐隐约约的锣声让他猛地抬起头来。”

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [siːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'pelə(r)][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] .

The	**vibration**	**ceased**	,	**for**	**the**	**propeller**	**had**	**ceased**	**to**	**revolve**	**.**
这	振动	停止	,	为了	这	螺旋桨	有	停止	到	围绕	.

震动停止了，因为螺旋桨停止了转动。

[ə; eɪ] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] .

A	**glance**	**through**	**the**	**cabin**	**window**	**explained**	**why**	**.**
一个	瞥一眼	通过	这	舱	窗户	解释	为什么	.

透过船舱窗户望出去，就明白了原因。

[ðə; ði] " [flæʃ] " [hæd; həd][glaidid]['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] [bæŋk][ɒv; əv][draɪ] [fɒg] ,

The	"	**Flash**	"	**had**	**glided**	**into**	**a**	**dense**	**bank**	**of**	**dry**	**fog**	**,**
这	"	闪光	"	有	滑翔	进入	一个	稠密	银行	的	干燥	多雾路段	,

“闪电”号滑入了一片浓密的干雾中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ] [jɑːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] .

and	**the**	**Captain**	**could**	**not**	**see**	**a**	**yard**	**beyond**	**the**	**panes**	**of**	**glass**	**.**
和	这	队长	可以	不是	看	一个	院子	超过	这	窗格	的	玻璃	.

船长透过玻璃窗，连一码远都看不见。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['dɪzməl] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] -

The	**next**	**minute**	**the**	**cabin**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**dismal**	**roaring**	**of**	**the**	**fog**	**-**
这	下一个	分钟	这	舱	曾是	已填	和	这	惨淡	咆哮	的	这	多雾路段	-

[hɔːn] ,

horn	**,**
喇叭	,

下一刻，小屋里就充满了凄厉的雾号声。

[tuː; tə] [wɔːn] ['ʌðə(r)]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd]

to	warn	other	vessels	of	their	presence	there	,	and	,	before	a	minute	had
到	警告	其他	船只	的	他们的	在场	那里	,	和	,	前	一个	分钟	有

[ɪ'læpst] ,

elapsed	,
过去	,

为了警告其他船只它们的存在，不到一分钟，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] ,

the	Captain	uttered	a	sharp	ejaculation	,	and	sprang	to	the	cabin	door	,
这	队长	说出	一个	锋利的	射精	,	和	弹簧	到	这	舱	门	,

船长短促地叫了一声，然后猛地扑向舱门。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [rɔː(r)] ['saʊndɪd] [kləʊz][æt; ət][hænd] , ['telɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

for	a	fresh	roar	sounded	close	at	hand	,	telling	that	another	ship	was
为了	一个	新鲜的	吼	听起来	关闭	在	手	,	讲述	那	其他	船	曾是

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] .

somewhere	near	.
某处	靠近	.

附近传来一阵新的轰鸣声，表明附近还有另一艘船。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] [dek] , [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

He	rushed	on	deck	,	to	hear	a	cry	of	horror	raised	by	the	watch	,
他	匆忙	在	甲板	,	到	听到	一个	哭	的	恐怖	提高	经过	这	手表	,

他冲上甲板，听到值班人员发出惊恐的呼喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd]

and	the	sharp	tinging	of	the	gong	,	for	the	engines	to	be	turned
和	这	锋利的	刺痛	的	这	锣	,	为了	这	发动机	到	是	转向

[ə'stɜːn] .

astern	.
倒车	.

伴随着清脆的锣声，引擎该倒车了。

[tuː] [leɪt] !

Too	late	!
也	晚的	!

为时已晚!

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

For	at	the	same	moment	,
为了	在	这	相同的	片刻	,

因为就在同一时刻，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [praʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ət'læntɪk]['laɪnə(r)] [ə'pɪəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ,

the	huge	prow	of	a	great	Atlantic	liner	appeared	out	of	the	fog	,
这	巨大的	船首	的	一个	伟大的	大西洋	衬垫	出现	出去	的	这	多雾路段	,

一艘大西洋巨轮巨大的船首从迷雾中显现出来。

[kləʊz][æt; ət][hænd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kræʃ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['trevə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn]

close	at	hand	;	there	was	a	fearful	crash	,	and	Captain	Trevor	was	thrown
关闭	在	手	;	那里	曾是	一个	可怕	碰撞	,	和	队长	特雷弗	曾是	抛掷

['hevɪli] [daʊn] ,

heavily	down	,
重度	向下	,

就在附近；一声可怕的巨响，特雷弗上尉被重重地摔在了地上。

[æz; əz][ðə; ði] " [flæʃ] " [wɒz; wəz] [strʌk] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd] [hiːld] ['əʊvə(r)] ,

as	the	"	Flash	"	was	struck	amidships	,	and	heeled	over	,
作为	这	"	闪光	"	曾是	击	船体中部	,	和	高跟鞋	超过	,

“闪电号”被击中船体中部，船身倾斜后，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪd] [raɪt]

as	if	the	huge	vessel	that	had	struck	her	,	were	about	to	ride	right
作为	如果	这	巨大的	血管	那	有	击	她	,	是	关于	到	骑	正确的

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

over	her	,
超过	她	,

仿佛撞击她的那艘巨轮就要从她身上碾过去似的。

[ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	send	her	to	the	bottom	.
和	发送	她	到	这	底部	.

把她送到谷底。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [swept] [ə'weɪ] [tuː] [boʊts] , [ænd; ənd]

But	instead	she	scraped	along	her	side	,	swept	away	two	boats	,	and
但	反而	她	刮擦	沿着	她	边	,	扫荡	离开	二	船	,	和

[dɪsə'pɪəd] [də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] ,

disappeared	directly	in	the	mist	,
消失	直接地	在	这	薄雾	,

但她却沿着船舷擦行，卷走了两艘船，径直消失在雾中。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪzməl] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] - [hɔːn] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

with	the	dismal	sound	of	the	fog	-	horn	dying	away	.
和	这	惨淡	声音	的	这	多雾路段	-	喇叭	垂死	离开	.

雾号凄厉的声音渐渐消失。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kræʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] - [flæʃ] - [wɒz; wəz] [strʌk] [ə'mɪdʃɪps] .

"	There	was	a	fearful	crash	,	as	the	'	Flash	'	was	struck	amidships	.
"	那里	曾是	一个	可怕	碰撞	,	作为	这	-	闪光	-	曾是	击	船体中部	.

“‘闪电号’被击中船体中部，发出了一声可怕的撞击声。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kən'fjuːʒn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [flæʃ] " ; ['evri] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [mæn] [spræŋ]

"	There	was	no	confusion	on	board	the	"	Flash	"	;	every	officer	and	man	sprang
"	那里	曾是	不	困惑	在	木板	这	"	闪光	"	;	每一个	官	和	男人	弹簧

[tuː; tə] ['kwɔːtəz] ,

to	quarters	,
到	四分之一	,

“‘闪电号’上没有一片混乱；所有官兵都迅速投入战斗。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['ɔːdərs] , [ɔːl] [stʊd] ['breθləs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt]

and	after	a	few	brief	orders	,	all	stood	breathless	,	waiting	for	the	report
和	后	一个	很少	简短的	订单	,	全部	站立	喘不过气	,	等待	为了	这	报告

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

of	the	damage	.
的	这	损害	.

几番简短的命令之后，所有人都屏息凝神地站着，等待损失报告。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

It	was	not	long	in	coming	.
它	曾是	不是	长的	在	未来	.

没过多久就发生了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts] [saɪd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['trevə(r)] [njuː]

There	was	a	terrible	gap	in	the	gun	-	boat's	side	,	and	Captain	Trevor	knew
那里	曾是	一个	糟糕的	差距	在	这	枪	-	船的	边	,	和	队长	特雷弗	知道

[ðæt] ,

that	,
那	,

炮艇侧面有一道巨大的缺口，特雷弗船长知道这一点。

[du:; də][ɔ:l][hi:; hi] [mait] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi][kept] [ə'fləʊt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ,

do	all	he	might	,	she	could	only	be	kept	afloat	for	an	hour	or	so	,
做	全部	他	可能	,	她	可以	仅有的	是	保留	漂浮	为了	一个	小时	或者	所以	,

尽管他竭尽全力，也只能让她漂浮大约一个小时。

[bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][sæŋk] .

before	she	sank	.
前	她	沉没	.

在她沉没之前。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['skɪpə(r)][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n]

For	a	few	minutes	the	poor	young	Skipper	was	forgotten	,	in	the	stern
为了	一个	很少	分钟	这	贫穷的	年轻的	船长	曾是	被遗忘的	,	在	这	船尾

['dju:tiz][bɪ'fɔ:(r)] ['kæptɪn] ['trevə(r)] ,

duties	before	Captain	Trevor	,
职责	前	队长	特雷弗	,

在特雷弗船长严厉的训斥中，可怜的年轻船长被遗忘了几分钟。

[wɪð] [səʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] ; [ðen] [ðə; ði]['fɑ:.ðərz] [hɑ:t] [spəʊk][tu:; tə][hɪm]

with	so	many	lives	depending	upon	him	;	then	the	father's	heart	spoke	to	him
和	所以	许多	生活	取决于	之上	他	;	然后	这	父亲的	心	辐	到	他

[rɪ'prəʊtʃfəli] ,

reproachfully	,
责备地	,

那么多人的性命都系于他一人；这时，父亲心中充满了责备。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒksn] .

and	he	called	for	his	coxswain	.
和	他	称为	为了	他的	舵手	.

于是他叫来了舵手。

[tɒm] [dʒef] ['taʊəd] [ʌp][bɪg][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [də'rektli] , [sə'lju:t, sɑ:'lu:te] .

Tom	Jeffs	towered	up	big	out	of	the	fog	directly	,	saluting	.
汤姆	杰夫斯	高耸	向上	大的	出去	的	这	多雾路段	直接地	,	敬礼	.

汤姆·杰夫斯高大地从雾中显露出来，向众人敬礼。

" [dʒef] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɑ:mli] , " [get] [tu:] [laɪf] - [belts] .

"	Jeffs	,	"	said	the	Captain	calmly	,	"	get	two	life	-	belts	.
"	杰夫斯	,	"	说	这	队长	平静地	,	"	得到	二	生活	-	腰带	.

“杰夫斯，”船长平静地说，“拿两个救生衣来。”

[maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

My	little	son	is	in	the	cabin	.
我的	小的	儿子	是	在	这	舱	.

我的小儿子在小木屋里。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [stænd][baɪ][hɪm] .

Whatever	happens	,	stand	by	him	.
任何	发生	,	站立	经过	他	.

无论发生什么，都要支持他。

[aɪ] [trʌst] [hɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

I	trust	him	to	you	.	"
我	相信	他	到	你	.	"

我信任他，把他托付给你。

" [dʒæk]['rɑ:bɪnsən] " ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜ:nd] [tu:; tə][stəʊn] .

"	Jack	Robinson	"	opened	his	mouth	,	and	stood	as	if	turned	to	stone	.
"	杰克	罗宾逊	"	打开	他的	嘴	,	和	站立	作为	如果	转向	到	石头	.

“杰克·罗宾逊”张开嘴，却像石头一样僵住了。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] !
" You hear !
" 你 听到 !

你听到了吗!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" cried the Captain .
" 哭 这 队长 .

“船长喊道。”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ! " [rɔːd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['dɪzməl][grəʊn] .
" Ay , ay , sir ! " roared the man , and his voice was like a dismal groan .
" 哎 , 哎 , 先生 ! " 咆哮 这 男人 , 和 他的 嗓音 曾是 喜欢 一个 惨淡 呻吟 .

“哎，哎，先生！”那人吼道，他的声音就像一声凄厉的呻吟。

[ðə; ði] " ['flæʃɪz] " [hed] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
The " Flash's " head had been turned for the shore ,
这 " 闪光灯 " 头 有 到过 转向 为了 这 支撑 ,

“闪电侠”的头转向了岸边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [kəʊst] , [ænd; ənd] ,
and she was going at full speed for the Cornish coast , and ,
和 她 曾是 去 在 满的 速度 为了 这 康沃尔郡 海岸 , 和 ,

她正全速驶向康沃尔海岸，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [boʊts] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊərɪŋ] , [wen] ['nesəsəri] , [ðə; ði] [stiːm] [pʌmps]
with the remaining boats ready for lowering , when necessary , the steam pumps
和 这 其余的 船 准备好 为了 降低 , 什么时候 必要的 , 这 蒸汽 水泵
['gəʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

其余船只准备就绪，必要时即可下水，蒸汽泵也已启动。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] [lɛf'tɛnənts] ['ɔːdərs] , [tɔil] [ə'weɪ] ,
and the men , under the first lieutenant's orders , toiling away ,
和 这 男人 , 在下面 这 第一的 中尉的 订单 , 辛勤劳作 离开 ,

士兵们在中尉的命令下辛勤劳作，

['stretʃɪŋ] [seɪlz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l][gæp][ɪn][ðə; ði][gʌn] - ['boʊts][saɪd] , [waɪl] [ðə; ði][prə'pelə(r)]
stretching sails over the terrible gap in the gun - boat's side , while the propeller
伸展 帆 超过 这 糟糕的 差距 在 这 枪 - 船的 边 , 尽管 这 螺旋桨
[spʌn] [raʊnd] ,
spun round ,
旋转 圆形的 ,

船帆张开遮盖住炮艇侧面可怕的缺口，螺旋桨飞速旋转。

[tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dens] [fɒg] , [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔːt]
to force her through the dense fog , in the hope that the nearest port
到 力量 她 通过 这 稠密 多雾路段 , 在 这 希望 那 这 最近的 港口
[mait] [biː; bi] [riːtʃt] .
might be reached .
可能 是 达到 .

强迫她穿过浓雾，希望能够到达最近的港口。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['kɒksn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)] , [ænd; ənd] ,
Meanwhile , the coxswain had recovered a little from his stupor , and ,
同时 , 这 舵手 有 恢复 一个 小的 从 他的 昏迷 , 和 ,
[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] - [belts] ,
armed with the life - belts ,
武装 和 这 生活 - 腰带 ,

与此同时，舵手已从昏迷中稍稍恢复过来，他穿上救生衣，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['laɪɪŋ] [kwaɪt] ['helpləs] [ɒn]
made his way to the cabin , where he found the Skipper , lying quite helpless on
制成 他的 方式 到 这 舱 , 在哪里 他 成立 这 船长 , 说谎 相当 无助 在
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

他来到船舱，发现船长无力地躺在地板上。

" [wɒt] [tʃɪə(r)] , [maɪ] [læd] !
" What cheer , my lad !
" 什么 欢呼 , 我的 小伙子 !

"多么令人振奋啊，我的孩子！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ðeə(r)] , [raʊzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns] ; " [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]
" he cried , and his presence there , roused the boy at once ; " feel a bit
" 他 哭 , 和 他的 在场 那里 , 唤醒 这 男生 在 一次 ; " 感觉 一个 少量
['kwɪri] ? "
queery ? "
查询 ? "

"他喊了一声，他的出现立刻惊醒了男孩；"你有点疑惑吗？"

" [jes] ; [səʊ] [ɪl] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" Yes ; so ill , Jack , " said the Skipper .
" 是的 ; 所以 患病的 , 杰克 , " 说 这 船长 .

"是的，杰克病得很重，"船长说。

" [oʊni] ['kwɑːmiː] , [maɪ] [læd] .
" On'y qualmy , my lad .
" 仅限 质量 , 我的 小伙子 .

"只是有点疑虑，我的孩子。"

[suːn] [biː; bi]['betə(r)] . "
Soon be better . "
很快 是 更好的 . "

很快就会好起来的。

" [wɛrz] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?
" Where's my father ?
" 在哪里? 我的 父亲 ?

我父亲在哪里?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
Is anything the matter ? "
是 任何事物 这 事情 ? "

出什么事了吗?

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" Oh , nothing much .
" 哦 , 没有什么 很多 .

"哦，没什么。"

[set] [əʊ] - [lˈʌbəz] [ʃʌvd] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [bɪg] - - [ˈpæsɪndʒə(r)] [boʊts] [əˈbɔːd] [juː ˈes] , [ɪn]

Set **o** **'** - **lubbers** **shoved** **one** **o** **'** - **them** **big** **'** - **ormous** **passenger** **boats** **aboard** **us** **,** **in**

放 o - 笨蛋 推搡 一 o - 他们 大的 - - 乘客 船 船上 我们 , 在

[ðə; ði] [fɒg] .

the **fog** **.**

这 多雾路段 .

一群笨手笨脚的家伙在雾中把一艘巨大的客船推到了我们船上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小船长：水手的儿子(The Little Skipper A Son of a Sailor)

['kæpən] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] [hɪə(r)] [ɒn] ,
Cap'n **sent** **me** **to** **look** **arter** **you** **,** **and** **put** **this** **here** **on** **,**
船长 发送 我 到 看 动脉 你 , 和 放 这 这里 在 ,

船长派我来找你，并把这个放在这里。

[bʌt; bət] [ɪts] - [baʊt] [ten] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg] .
but **it's** **'** **bout** **ten** **sizes** **too** **big** **.**
但 它是 - 回合 十 尺寸 也 大的 .

但它大了大约十个尺码。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
I **shall** **have** **to** **cut** **it** **down** **.**
我 将 有 到 切 它 向下 .

我得把它砍掉。

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [ðəʊ] . "
Manage **it** **somehow** **,** **though** **.** **"**
管理 它 不知何故 , 尽管 . "

但总得想办法解决吧。

" [ɪz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ? " ['fɔːltəd] [bɒb] .
" **Is** **my** **father** **very** **angry** **with** **me** **for** **coming** **on** **board** **?** **"** **faltered** **Bob** **.**
" 是 我的 父亲 非常 生气的 和 我 为了 未来 在 木板 ? " 犹豫不决 鲍勃 .

"我父亲是不是因为我上船而非常生气？"鲍勃结结巴巴地问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , [maɪ] [læd] .
" **Not** **a** **bit** **,** **my** **lad** **.**
" 不是 一个 少量 , 我的 小伙子 .

"一点也不，孩子。"

[glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [əʊ] - [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒksn] ,
Glad **to** **see** **you** **,** **o** **'** **course** **,** **"** **said** **the** **coxswain** **,**
高兴的 到 看 你 , o - 课程 , " 说 这 舵手 ,

"当然很高兴见到你，"舵手说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːk] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - [belt] .
who **was** **busy** **at** **work** **altering** **the** **cords** **of** **the** **life** **-** **belt** **.**
WHO 曾是 忙碌的 在 工作 改变 这 绳索 的 这 生活 - 腰带 .

他当时正忙着调整救生圈的绳索。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ə'gen] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æz; əz]
" **But** **he** **says** **you** **must** **go** **ashore** **again** **wi** **'** **me** **,** **and** **as**
" 但 他 说道 你 必须 去 岸上 再次 wi - 我 , 和 作为
[ðeəz; ðəz] [rʌf] ['weðə(r)] [ə'hed] ,
there's **rough** **weather** **ahead** **,**
有 粗糙的 天气 前方 ,

"但他说道，你必须和我一起再次上岸，而且前面天气恶劣，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [miːz] [gɒt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðiːz] [hɪə(r)] . "
you **and** **me's** **got** **to** **wear** **these** **here** **.** **"**
你 和 我的 得到 到 穿 这些 这里 . "

你我都得穿上这些。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [fiːl] [kwaɪt] [səʊ] [sɪk] [naʊ] , - [dʒæk] , - " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" **I** **don't** **think** **I** **feel** **quite** **so** **sick** **now** **,** **'** **Jack** **,** **'** **"** **said** **the** **boy** **;**
" 我 不 思考 我 感觉 相当 所以 生病的 现在 , - 杰克 , - " 说 这 男生 ;

"杰克，我现在感觉没那么难受了，"男孩说；

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['æŋgri] , ['æktɪŋ] ['wʌndəfəli] [ə'pɒn][hɪm] .

the	knowledge	that	his	father	was	not	angry	,	acting	wonderfully	upon	him	.
这	知识	那	他的	父亲	曾是	不是	生气的	,	表演	太棒了	之上	他	.

他知道父亲没有生气，这对他来说是一种莫大的恩惠。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , - [dʒæk] , - [aɪ][kænt] [muːv] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] . "

"	But	,	I	say	,	'	Jack	,	'	I	can't	move	in	this	thing	.	"
"	但	,	我	说	,	-	杰克	,	-	我	不能	移动	在	这	事物	.	"

“但是，我说，'杰克，'我在这玩意儿里动不了。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] - , [maɪ] [læd] , [bʌt; bət][juːz][ɪz]['sekənd] ['nətʃə] - ;

"	Well	,	it	is	a	bit	ork'ard	,	my	lad	,	but	use	is	second	natur	'	;
"	出色地	,	它	是	一个	少量	-	,	我的	小伙子	,	但	使用	是	第二	自然	-	;

“嗯，这有点难，我的孩子，但使用是第二天性。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] - [ɪm] [ɒf] [wen] [wiː; wi][get] [ə'ʃɔː(r)] . "

and	we'll	take	'	em	off	when	we	get	ashore	.	"
和	出色地	拿	-	呃	离开	什么时候	我们	得到	岸上	.	"

我们上岸后就把它们脱掉。

" [bʌt; bət][duː; də] ['seɪləz] ['ɔːlweɪz][weə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][fɔg] ? "

"	But	do	sailors	always	wear	these	things	in	fogs	?	"
"	但	做	水手们	总是	穿	这些	事物	在	雾	?	"

“但是水手们在雾天总是穿这些东西吗？”

" [wel] , [nɒt] [kwaɪt] ['æləs] , [maɪ] [læd] .

"	Well	,	not	quite	allus	,	my	lad	.
"	出色地	,	不是	相当	艾洛斯	,	我的	小伙子	.

“嗯，不完全是这样，我的孩子。”

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ; [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] - - ,

There	you	are	now	;	makes	you	look	quite	'	ansum	,
那里	你	是	现在	;	制作	你	看	相当	-	-	,

你现在这样，看起来相当帅气。

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] - .

if	you	didn't	look	quite	so	much	like	a	young	ellyfunt	.
如果	你	没有	看	相当	所以	很多	喜欢	一个	年轻的	-	.

如果你看起来不那么像年轻时的艾莉芬特的话。

[naʊ] [aɪl] [slɪp][maɪn][ɒn] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ɒn] [dek] .

Now	I'll	slip	mine	on	,	and	we'll	go	on	deck	.
现在	患病的	滑	矿	在	,	和	出色地	去	在	甲板	.

现在我穿上我的，我们去甲板上。

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['kɒksn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] ,

"	The	next	minute	they	were	on	the	bridge	,	the	coxswain	looking	upon	that	,
"	这	下一个	分钟	他们	是	在	这	桥	,	这	舵手	寻找	之上	那	,

“下一刻，他们就到了桥上，舵手看着他们，

[æz; əz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [sʌn] .

as	the	proper	place	for	his	Captain's	son	.
作为	这	恰当的	地方	为了	他的	船长的	儿子	.

对他船长的儿子来说，这里才是最合适的归宿。

" ['iːzəli] [drɒp] [daʊn] [tuː; tə]['fʌst][bəʊt] [wen] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌv] [ɒf] , " [sed] [dʒef] ,

"	Easily	drop	down	to	fust	boat	when	they're	going	to	shove	off	,	"	said	Jeffs	,
"	容易地	降低	向下	到	fust	船	什么时候	它们是	去	到	推	离开	,	"	说	杰夫斯	,

杰夫斯说：“当他们准备出发时，很容易就能跳到第一艘船上。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

to	the	Captain	.
到	这	队长	.

致船长。

['miːnwaɪl] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [swel] , ['hevɪə] [æz; əz] [ðeɪ]

Meanwhile	all	possible	had	been	done	,	and	with	the	swell	,	heavier	as	they
同时	全部	可能的	有	到过	完毕	,	和	和	这	膨胀	,	较重	作为	他们

[nɪə] [ðə; ði][kəʊst] ,

neared	the	coast	,
接近	这	海岸	,

与此同时，所有可能的办法都已经尝试过了，随着海浪越来越大，他们越来越靠近海岸。

[ðə; ði] " [flæʃ] " [tɔː(r)][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [dens] [waɪt] [mɪst] , [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['brekər]

the	"	Flash	"	tore	on	through	the	dense	white	mist	,	till	the	sound	of	breakers
这	"	闪光	"	撕裂	在	通过	这	稠密	白色的	薄雾	,	直到	这	声音	的	断路器

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

“闪电号”破浪穿过浓厚的白色雾气，直到前方传来海浪拍岸的声音。

[wɔːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðæt] [spiːd] [mʌst; məst][biː; bi] ['slækən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɛsəlz] [kɔːs]

warned	the	Captain	,	that	speed	must	be	slackened	,	and	the	vessel's	course
警告	这	队长	,	那	速度	必须	是	松弛	,	和	这	船的	课程

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] ;

a	little	changed	;
一个	小的	已更改	;

警告船长，必须放慢航速，并稍微改变航向；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

but	,	it	was	impossible	to	tell	exactly	where	they	were	,
但	,	它	曾是	不可能的	到	告诉	确切地	在哪里	他们	是	,

但是，根本无法确定他们的具体位置。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊz] .

for	nothing	was	visible	a	dozen	yards	from	the	bows	.
为了	没有什么	曾是	可见的	一个	打	码	从	这	弓	.

船头前方十几码处什么也看不见。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [kɔːs] [biːn] [tʃeɪndʒd] ,

Hardly	had	the	course	been	changed	,
几乎	有	这	课程	到过	已更改	,

路线刚改变不久，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [kiːp] [ə'fləʊt]

and	the	second	officer	despatched	to	see	whether	the	vessel	would	keep	afloat
和	这	第二	官	已派送	到	看	无论	这	血管	会	保持	漂浮

[tɪl] [ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪd] ,

till	the	fog	lifted	,
直到	这	多雾路段	抬起	,

二副奉命去查看船只能否在雾散之前保持漂浮。

[ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['greɪndɪŋ] [saʊnd] , [ðen] [ə; eɪ] [bʌmp] , [ə; eɪ] [sləʊ] ['ɒnwəd] ['məʊʃn]

than	there	was	a	dull	grinding	sound	,	then	a	bump	,	a	slow	onward	motion
比	那里	曾是	一个	乏味的	研磨	声音	,	然后	一个	撞	,	一个	慢的	向前	运动

,

,

,

随后传来一阵沉闷的摩擦声，接着是一声颠簸，然后是缓慢的前进动作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

and	then	those	on	board	,	were	nearly	taken	off	their	feet	by	the	sudden
和	然后	那些	在	木板	,	是	几乎	已采取	离开	他们的	脚	经过	这	突然

['stɒpɪdʒ] .

stoppage	.
停止	.

随后，机上人员几乎被这突如其来的停车动作惊得站立不稳。

[ðə; ði] " [flæʃ] " [wɒz; wəz][fɑːst][ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,

The	"	Flash	"	was	fast	on	the	rocks	,	and	a	wave	struck	her	,	came	on	board	,
这	"	闪光	"	曾是	快速地	在	这	岩石	,	和	一个	海浪	击	她	,	来了	在	木板	,

“闪电号”高速驶向礁石，一个巨浪拍打在她身上，涌上了船。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [dek] .

and	swept	the	deck	.
和	扫荡	这	甲板	.

然后清扫了甲板。

['kæptɪn] ['trevə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒksn] ,

Captain	Trevor	turned	to	look	at	the	coxswain	,
队长	特雷弗	转向	到	看	在	这	舵手	,

特雷弗船长转头看向舵手，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [liːd] - [laɪn][fɑːst][ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [weɪst] ,

who	was	standing	making	a	piece	of	lead	-	line	fast	about	the	boy's	waist	,
WHO	曾是	常设	制作	一个	片	的	带领	-	线	快速地	关于	这	男孩们	腰部	,

当时有人正站在那里，用铅线将男孩的腰部绑得紧紧的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ə; eɪ][nɒd] .

and	gave	the	officer	a	nod	.
和	给予	这	官	一个	点头	.

他朝警官点了点头。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði][fɜːst] [bəʊt][wɒz; wəz] [mænd] ,

Then	the	orders	were	given	,	the	first	boat	was	manned	,
然后	这	订单	是	给定	,	这	第一的	船	曾是	有人值守	,

然后命令下达，第一艘船配备了人员。

[ænd; ənd] [tɒm] [dʒef] [lʊkt] [æt; ət] ['kæptɪn] ['trevə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

and	Tom	Jeffs	looked	at	Captain	Trevor	for	orders	.
和	汤姆	杰夫斯	看起来	在	队长	特雷弗	为了	订单	.

汤姆·杰夫斯看向特雷弗上尉，等待命令。

" [nekst] [bəʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɒf] [ɪn] ['seɪfti] ,

"	Next	boat	,	"	he	said	,	and	as	the	first	was	lowered	,	and	floated	off	in	safety	,
"	下一个	船	,	"	他	说	,	和	作为	这	第一的	曾是	降低	,	和	漂浮	离开	在	安全	,

“下一艘船，”他说，然后第一艘船被放下，安全地漂走了。

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['kɒksn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs]

the	second	was	filled	,	and	once	more	the	coxswain	looked	for	his	orders
这	第二	曾是	已填	,	和	一次	更多的	这	舵手	看起来	为了	他的	订单

.

:

.

第二个水箱装满了水，舵手再次寻找他的命令。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Wait	for	the	other	,	"	said	the	Captain	,
"	等待	为了	这	其他	,	"	说	这	队长	,

“等等另一个人，”船长说。

[huː] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][sʌn][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]['sekənd] .

who	was	afraid	to	let	his	son	go	in	the	crowd	which	filled	the	second	.
WHO	曾是	害怕的	到	让	他的	儿子	去	在	这	人群	哪个	已填	这	第二	.

他不敢让儿子进入挤满人群的第二个大厅。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hʌri] ,

He	gave	the	order	,	and	waiting	their	opportunity	,	without	any	hurry	,
他	给予	这	命令	,	和	等待	他们的	机会	,	没有	任何	匆忙	,

他下达了命令，然后不慌不忙地等待时机。

[ðə; ði]['sekənd] [leˈtenənt] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [ðɪs] [bəʊt] , [səʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][nekst] [weɪv]

the	second	lieutenant	contrived	to	lower	this	boat	,	so	that	,	when	the	next	wave
这	第二	中尉	人为的	到	降低	这	船	,	所以	那	,	什么时候	这	下一个	海浪

[keɪm] ,

came	,
来了	,

少尉想办法把这艘小艇放下来，这样，当下一波浪潮来袭时，

[ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [mɪst] .

she	floated	away	into	the	thick	mist	.
她	漂浮	离开	进入	这	厚的	薄雾	.

她飘进了浓雾中。

[ðə; ði][fɜːst] [leˈtenənt] [naʊ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][bəʊt] ,

The	first	lieutenant	now	saw	to	the	manning	of	the	last	boat	,
这	第一的	中尉	现在	锯	到	这	曼宁	的	这	最后的	船	,

大副现在负责安排最后一艘小艇的人员配备。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒksn] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)]

and	for	the	third	time	the	coxswain	looked	in	his	Captain's	face	for
和	为了	这	第三	时间	这	舵手	看起来	在	他的	船长的	脸	为了

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

his	orders	,
他的	订单	,

舵手第三次看向船长，等待他的命令。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] .

but	still	they	did	not	come	.
但	仍然	他们	做过	不是	来	.

但他们还是没来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑːns, glæns] [raʊnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz]

The	Captain	glanced	round	,	but	there	was	nothing	,	save	the	breaking	waves
这	队长	瞥了一眼	圆形的	,	但	那里	曾是	没有什么	,	节省	这	打破	波浪

['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] ,

sweeping	over	the	deck	,
扫荡	超过	这	甲板	,

船长环顾四周，除了拍打甲板的巨浪之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːl][ɪn] .

and	the	fog	shutting	all	in	.
和	这	多雾路段	关闭	全部	在	.

浓雾笼罩了一切。

" [kwɪk] , [sɜː(r)] , [pliːz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][fɜːst] [leˈtenənt] .

"	Quick	,	sir	,	please	,	"	shouted	the	first	lieutenant	.
"	快的	,	先生	,	请	,	"	喊叫	这	第一的	中尉	.

“快点，长官！”中尉喊道。

" [jes] , [gəʊ] [naʊ] , [dʒef] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɔːsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd]

"	Yes	,	go	now	,	Jeffs	,	"	said	the	Captain	hoarsely	,	and	he	bent	down	and
"	是的	,	去	现在	,	杰夫斯	,	"	说	这	队长	沙哑地	,	和	他	弯曲	向下	和

[kɪst] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

kissed	his	boy	.
亲吻	他的	男生	.

“是的，杰夫斯，去吧，”船长沙哑地说，然后弯下腰亲吻了他的儿子。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒksn] .
" After you , sir , " said the coxswain .
" 后 你 , 先生 , " 说 这 舵手 .

"您先请，先生。"舵手说道。

" [gəʊ] , [sɜː(r)] , ['ɪnstəntli] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Go , sir , instantly ! " roared the Captain .
" 去 , 先生 , 即刻 ! " 咆哮 这 队长 .

"先生，立刻去！"船长吼道。

" [wɒt] ! [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
" What ! and leave you here ? " cried the man .
" 什么 ! 和 离开 你 这里 ? " 哭 这 男人 .

"什么！你要把你丢在这里？"那人喊道。

" [nɒt] [ˌem ˈiː] .
" Not me .
" 不是 我 .

不是我。

[ɪts] - , [bʌt; bət][ai][woʊnt] ['dezət] [maɪ] ['kæptɪn] .
It's mut'ny , but I won't desert my Captain .
它是 - , 但 我 惯于 沙漠 我的 队长 .

虽然这很叛逆，但我不会背叛我的船长。

" ['kæptɪn] ['trevə(r)] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" Captain Trevor caught him by the hand .
" 队长 特雷弗 捕捉 他 经过 这 手 .

特雷弗上尉抓住了他的手。

" [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [bɔɪ] , [dʒef] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .
" To save my boy , Jeffs , " he said hoarsely .
" 到 节省 我的 男生 , 杰夫斯 , " 他 说 沙哑地 .

"为了救我的儿子杰夫斯，"他沙哑地说。

" [mæn] , [ai] ['kænɒt] ['dezət] [maɪ] [ʃɪp] .
" Man , I cannot desert my ship .
" 男人 , 我 不能 沙漠 我的 船 .

"伙计，我不能弃船。"

" [ðə; ði] ['kɒksn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
" The coxswain looked puzzled , and hesitated .
" 这 舵手 看起来 困惑 , 和 犹豫了一下 .

舵手一脸困惑，犹豫了一下。

" [kwɪk] , [mæn] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Quick , man ! " roared the Captain .
" 快的 , 男人 ! " 咆哮 这 队长 .

"快点，伙计！"船长吼道。

" [ɑː] ! [tuː] [leɪt] !
" Ah ! too late !
" 啊 ! 也 晚的 !

"啊！太迟了！"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪv] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][pv; əv][ðə; ði] " [flæʃ] , " [swept] ['əʊvə(r)]
" For a tremendous wave struck the side of the " Flash , " swept over
" 为了 一个 巨大的 海浪 击 这 边 的 这 " 闪光 , " 扫荡 超过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

"因为一个巨浪袭击了'闪电号'的船舷，席卷了她，"

[ænd; ənd]['delju:dʒd][ðə; ði][bəʊt] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [wɪð] [spreɪ] ;

and	deluged	the	boat	,	hanging	from	the	other	side	,	with	spray	;
和	洪水泛滥	这	船	,	绞刑	从	这	其他	边	,	和	喷	;

浪花溅到了悬挂在另一侧的船上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][fəʊm] [fel] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [left]

and	when	the	veil	of	foam	fell	,	she	had	disappeared	,	and	the	three	left
和	什么时候	这	面纱	的	泡沫	跌倒	,	她	有	消失	,	和	这	三	左边

[ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

on	the	bridge	,
在	这	桥	,

当泡沫散去时，她已经消失了，只剩下桥上的三个人。

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

were	all	that	remained	.
是	全部	那	剩余	.

只剩下这些了。

[ðə; ði]['skɪpə(r)][hæd; həd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ɔ:l] , [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [waɪt] [leɪs] ,

The	Skipper	had	stood	watching	all	,	with	a	scared	white	lace	,
这	船长	有	站立	观看	全部	,	和	一个	害怕的	白色的	蕾丝	,

船长站在那里，注视着这一切，他身披一件惊恐的白色蕾丝。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,

but	he	had	not	uttered	a	cry	,	for	there	were	two	people	with	him	,
但	他	有	不是	说出	一个	哭	,	为了	那里	是	二	人们	和	他	,

但他没有发出任何呼救声，因为有两个人和他在一起。

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][f'ɜ:məst] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	whom	he	had	the	firmest	faith	;	and	now	,	amidst	the	roaring	of	the
在	谁	他	有	这	最坚固	信仰	;	和	现在	,	在……之中	这	咆哮	的	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

他最信赖的人；而现在，在波涛汹涌之中，

[hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋgri] [si:n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .

he	stood	,	and	listened	to	the	angry	scene	which	followed	.
他	站立	,	和	听着	到	这	生气的	场景	哪个	随后	.

他站着，听着接下来发生的愤怒场面。

[fɔ:(r); fə(r)][tɒm][dʒel][hæd; həd][ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-][hɪz; ɪz][laɪf] - [belt] .

For	Tom	Jells	had	unfastened	his	life	-	belt	.
为了	汤姆	果冻	有	解开	他的	生活	-	腰带	.

因为汤姆·杰尔斯解开了他的救生衣。

" [pʊt] [ðæt] [ɒn] [ə'gen] , ['ɪnstəntli] !

"	Put	that	on	again	,	instantly	!
"	放	那	在	再次	,	即刻	!

“立刻再戴上它！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	cried	the	Captain	.
"	哭	这	队长	.

“船长喊道。”

" [kænt] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

"	Can't	,	your	honour	.
"	不能	,	你的	荣誉	.

“不能，法官大人。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][wʌn] . "
You ain't got one . "
你 不是 得到 一 . "

你一个也没有。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] ['swɪmə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [dʒef] .
" You are a stronger and a better swimmer than I am , Jeffs .
" 你 是 一个 更强 和 一个 更好的 游泳运动员 比 我 是 , 杰夫斯 .

杰夫斯，你比我更强壮，游泳技术也更好。

[ai][beg][ænd; ənd] [preɪ] [juː; jʊ] ,
I beg and pray you ,
我 求 和 祈祷 你 ,

我恳求你，

[ðen] — [ai][duː; də][nɒt]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] — [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
then — I do not order you — to save my child and take him to his
然后 — 我 做 不是 命令 你 — 到 节省 我的 孩子 和 拿 他 到 他的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

然后——我不是命令你——救我的孩子，把他送到他母亲身边。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][dɪd][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
Tell her I did my duty to the last .
告诉 她 我 做过 我的 责任 到 这 最后的 .

告诉她，我已尽职尽责到最后一刻。

" [tɒm] [dʒef] [taɪd][ðə; ði][laɪf] - [belt][ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ['grʌfli] : " [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ,
" Tom Jeffs tied the life - belt on again , and said gruffly : " It's your orders ,
" 汤姆 杰夫斯 系 这 生活 - 腰带 在 再次 , 和 说 粗声粗气地 : " 它是 你的 订单 ,

汤姆·杰夫斯重新系好救生圈，粗声粗气地说："这是你的命令。"

[sɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] .
sir , and I'll do it if I live .
先生 , 和 患病的 做 它 如果 我 居住 .

先生，如果我能活下来，我一定会做到。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [fɒg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [laɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" At that moment as if by magic the fog began to grow light towards the
" 在 那 片刻 作为 如果 经过 魔法 这 多雾路段 开始 到 生长 光 向 这
[saʊθ] .
south .
南 .

"就在这时，仿佛变魔术一般，南方的雾气开始变淡了。"

[ðen] ['laɪtə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] ['iːstwəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [boʊts] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] " [flæʃ]
Then lighter still , and floated slowly eastward after the boats , leaving the " Flash
然后 打火机 仍然 , 和 漂浮 缓慢地 向东 后 这 船 , 离开 这 " 闪光
" [kwaɪt][klɪə(r)] ,
" quite clear ,
" 相当 清除 ,

然后水面变得更轻，缓缓向东漂去，跟在船只后面，把"闪光"号远远甩在了后面。

[wɪð] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
with the breaking waves sparkling in the sun .
和 这 打破 波浪 闪闪发光 在 这 太阳 .

阳光下，波光粼粼的海浪拍打着海岸。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
In another five minutes , there was the shore , not a quarter of a mile away ,
在 其他 五 分钟 , 那里 曾是 这 支撑 , 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,

又过了五分钟，就到了岸边，不到四分之一英里远。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [biːtʃ] [ɒv; əv][sænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['grænɪt] [klɪfs] .

with	a	broad	beach	of	sand	beneath	the	towering	granite	cliffs	.
和	一个	广阔	海滩	的	沙	下面	这	参天	花岗岩	悬崖	.

高耸的花岗岩悬崖下是一片宽阔的沙滩。

" [ɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [juː; jʊ][kæn; kən][swɪm] [ðæt] , [dʒef] ? "

"	Ah	!	"	cried	the	Captain	;	"	you	can	swim	that	,	Jeffs	?	"
"	啊	!	"	哭	这	队长	;	"	你	能	游泳	那	,	杰夫斯	?	"

"啊！"船长喊道，"杰夫斯，你会游那条河？"

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] . "

"	I	think	so	,	sir	.	"
"	我	思考	所以	,	先生	.	"

"我想是这样，先生。"

" [ðen] [gəʊ] [raɪt] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪm] , [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [weɪv] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Then	go	right	forward	with	him	,	watch	for	a	heavy	wave	,	and	over	with	you	.
"	然后	去	正确的	向前	和	他	,	手表	为了	一个	重的	海浪	,	和	超过	和	你	.

"然后和他一起往前走，注意一个大浪，然后你就被浪掀翻了。"

" [ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪst] .

"	The	man	nodded	,	and	held	out	his	great	fist	.
"	这	男人	点头	,	和	握住	出去	他的	伟大的	拳头	.

那人点了点头，伸出了他巨大的拳头。

" [jʊl] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?

"	You'll	shake	hands	with	me	,	sir	?
"	你会	摇	双手	和	我	,	先生	?

先生，您愿意和我握手吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][mænz][hænd][dəˈrektli] .

"	The	Captain	clasped	his	man's	hand	directly	.
"	这	队长	紧握	他的	男人的	手	直接地	.

队长直接握住了手下的手。

" [jʊl] [kʌm] [tuː] , [sɜː(r)] ? "

"	You'll	come	too	,	sir	?	"
"	你会	来	也	,	先生	?	"

"先生，您也一起来吗？"

" [mæn] , [maɪ][ɑːm][ɪz]['brəʊkən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Man	,	my	arm	is	broken	,	"	said	the	Captain	.
"	男人	,	我的	手臂	是	破碎的	,	"	说	这	队长	.

"老兄，我的胳膊断了，"船长说。

[dʒef] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] - [laɪn] ,

Jeff	stared	at	him	in	horror	,	and	then	,	picked	up	the	remains	of	the	lead	-	line	,
杰夫	凝视	在	他	在	恐怖	,	和	然后	,	挑选	向上	这	遗迹	的	这	带领	-	线	,

杰夫惊恐地盯着他，然后捡起了剩下的铅线。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [tʃek] [hɪm] ,

and	before	the	Captain	could	check	him	,
和	前	这	队长	可以	查看	他	,

船长还没来得及查验他，

[hiː; hi][hæd; həd] [læʃt] [hɪm][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

he	had	lashed	him	fast	to	the	rail	of	the	bridge	.
他	有	鞭打	他	快速地	到	这	轨	的	这	桥	.

他把他牢牢地绑在了桥的栏杆上。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒf] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi][kraɪd] ;

"	I'm	going	to	fetch	a	boat	to	take	you	off	,	sir	,	"	he	cried	;
"	我是	去	到	拿来	一个	船	到	拿	你	离开	,	先生	,	"	他	哭	;

"先生，我这就去取条船来接您走，"他喊道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [bɒb] ,

and	he	stooped	down	to	pick	up	Bob	,
和	他	弯腰	向下	到	挑选	向上	鲍勃	,

他弯下腰把鲍勃抱了起来。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ;

and	go	on	to	the	fore	part	of	the	vessel	;
和	去	在	到	这	前	部分	的	这	血管	;

然后走到船的前部；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'baʊt]

but	in	spite	of	the	roar	and	confusion	made	by	the	water	thundering	about
但	在	尽管如此	的	这	吼	和	困惑	制成	经过	这	水	雷鸣	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管周围水流轰鸣，一片混乱，

[ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['evri] [weɪv] [brəʊk] ,

and	drenching	them	,	as	every	wave	broke	,
和	浸透	他们	,	作为	每一个	海浪	打破	,

每一道浪头都将它们淋湿，

[ðə; ði]['gælənt]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['terəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,

the	gallant	little	fellow	had	fully	realised	the	terrible	position	in	which	they	stood	,
这	英勇	小的	同伴	有	完全	意识到	这	糟糕的	位置	在	哪个	他们	站立	,

这个勇敢的小家伙完全意识到他们所处的困境有多么可怕。

[ænd; ənd] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] [kɑːksweɪnz] [grɑːsp] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]

and	eluding	the	coxswain's	grasp	,	he	ran	to	his	father	,	and	clung	to
和	逃避	这	舵手的	抓牢	,	他	跑	到	他的	父亲	,	和	紧紧抓住	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他挣脱了舵手的束缚，跑向父亲，紧紧地抱住了他。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] ; " [aɪ][wəʊnt][gəʊ] .

"	No	,	no	,	"	he	cried	;	"	I	won't	go	.
"	不	,	不	,	"	他	哭	;	"	我	惯于	去	.

"不，不，"他喊道；"我不去。"

[aɪl] [steɪ] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] — — "

I'll	stay	with	my	father	till	you	—	—	"
患病的	停留	和	我的	父亲	直到	你	—	—	"

我会一直陪着我父亲，直到你——"

" [spəʊk] [laɪk][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , " [kraɪd] [dʒef] , " [bʌt; bət] ['ɔːdərs] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] , [maɪ] [læd] ,

"	Spoke	like	a	hero	,	"	cried	Jeffs	,	"	but	orders	must	be	obeyed	,	my	lad	,
"	辐	喜欢	一个	英雄	,	"	哭	杰夫斯	,	"	但	订单	必须	是	服从	,	我的	小伙子	,

"说得像个英雄，"杰夫斯喊道，"但是命令必须服从，我的孩子。"

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

"	and	seizing	the	little	fellow	round	the	waist	,	he	ran	down	to	the	deck	,
"	和	抓住	这	小的	同伴	圆形的	这	腰部	,	他	跑	向下	到	这	甲板	,

“然后他一把抓住那小家伙的腰，跑到甲板上去。”

[ðen] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm][tuː; tə]

then	right	to	the	bows	,	with	his	burden	struggling	and	striking	at	him	to
然后	正确的	到	这	弓	,	和	他的	负担	挣扎	和	引人注目	在	他	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

然后径直走向船头，他背上的重物挣扎着攻击他，想要逃脱。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['bʊlwək] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [sɜːrdʒd] [ʌp]

The	next	minute	,	he	was	up	on	the	bulwark	,	and	as	a	wave	surged	up
这	下一个	分钟	,	他	曾是	向上	在	这	堡垒	,	和	作为	一个	海浪	激增	向上

,

,
,

下一刻，他已经爬上了舷墙，这时一个巨浪涌了上来。

[plʌndʒd] ['əʊvəbɔːd] , [rəʊz] [də'rektli] [wel] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [lʊkt] [bæk] ,

plunged	overboard	,	rose	directly	well	clear	of	the	vessel	on	the	rocks	,	looked	back	,
暴跌	落水	,	玫瑰	直接地	出色地	清除	的	这	血管	在	这	岩石	,	看起来	后退	,

纵身跃入水中，径直游离到礁石上的船只之外，回头望去，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

to	see	the	Captain	on	the	bridge	,	and	then	,
到	看	这	队长	在	这	桥	,	和	然后	,

去舰桥见舰长，然后，

['həʊldɪŋ][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][left] [ɑːm] , [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

holding	the	boy's	head	well	above	the	water	with	his	left	arm	,	struck	out	with	his
保持	这	男孩们	头	出色地	多于	这	水	和	他的	左边	手臂	,	击	出去	和	他的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他左臂托着男孩的头，使之高出水面，右臂猛击。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

for	the	shore	.
为了	这	支撑	.

为了海岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [faɪt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [rɒks] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] - [belts] [meɪd] [ðə; ði]

It	was	a	hard	fight	to	avoid	the	rocks	,	but	the	life	-	belts	made	the
它	曾是	一个	难的	斗争	到	避免	这	岩石	,	但	这	生活	-	腰带	制成	这

[tɑːsk] ['iːzɪə] ,

task	easier	,
任务	更轻松	,

避开礁石很困难，但救生衣让这项任务变得容易多了。

[ænd; ənd] [tɒm] [dʒef] [swæm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [ʃɔː(r)] - [wɔːd] ,

and	Tom	Jeffs	swam	and	was	carried	on	shore	-	ward	,
和	汤姆	杰夫斯	游泳	和	曾是	携带	在	支撑	-	病房	,

汤姆·杰夫斯游了过去，然后被人抬到了岸边。

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [wɪð] [rəʊps] ,

to	where	a	dozen	fishermen	were	on	the	look	-	out	with	ropes	,
到	在哪里	一个	打	渔民	是	在	这	看	-	出去	和	绳索	,

十几名渔民正带着绳索在附近放哨。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ræn][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][sændz][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːksweɪnz] [help] ,

one	of	whom	ran	in	from	the	sands	to	the	coxswain's	help	,
一	的	谁	跑	在	从	这	沙子	到	这	舵手的	帮助	,

其中一人从沙滩上跑过来帮助舵手，

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm][ɪn][tuː; tə] ['seɪfti] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] , [ðə; ði]

and	dragged	him	in	to	safety	;	but	,	in	spite	of	all	his	efforts	,	the
和	拖拽	他	在	到	安全	;	但	,	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	,	这

['skɪpə(r)] [wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] .

Skipper	was	insensible	.
船长	曾是	麻木不仁	.

他把他拖到安全的地方；但是，尽管他竭尽全力，船长却毫无知觉。

[hiː; hi] [suːn] [raʊzd] , [tuː; tə][stænd] [wɪð] [dʒef] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

He	soon	roused	,	to	stand	with	Jeffs	,	watching	his	father	,
他	很快	唤醒	,	到	站立	和	杰夫斯	,	观看	他的	父亲	,

他很快醒了过来，和杰夫斯站在一起，看着他的父亲。

[læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [brɑːs] ['hændreɪl][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

lashed	to	the	bright	brass	handrail	on	the	bridge	.
鞭打	到	这	明亮的	黄铜	扶手	在	这	桥	.

被绑在桥上闪亮的黄铜扶手上。

" [get][ə; eɪ][bəʊt] , [dʒæk] ; [əʊ] , [get][ə; eɪ][bəʊt] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Get	a	boat	,	Jack	;	oh	,	get	a	boat	,	"	cried	the	boy	.
"	得到	一个	船	,	杰克	;	哦	,	得到	一个	船	,	"	哭	这	男生	.

“杰克，快去弄条船来；哦，快去弄条船来！”男孩喊道。

" [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , ['jʌŋstə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kɒksn] ['tendəli] , [bʌt; bət]

"	You	be	a	man	and	listen	,	youngster	,	"	cried	the	coxswain	tenderly	,	but
"	你	是	一个	男人	和	听	,	青少年	,	"	哭	这	舵手	温柔地	,	但

['fɜːmli] .

firmly	.
牢牢	.

“年轻人，你给我像个男子汉一样听着，”舵手温柔而坚定地喊道。

" [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [sez] , [ænd; ənd][ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

"	Hear	what	I	says	,	and	act	like	a	man	.
"	听到	什么	我	说道	,	和	行为	喜欢	一个	男人	.

“听我说，像个男人一样行事。”

[ðiːz] [hɪə(r)] , [æz; əz] [nəʊz] [ðə; ði][kəʊst] , [sez] [nəʊ][bəʊt][kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːntʃt] [naʊ] ,

These	here	,	as	knows	the	coast	,	says	no	boat	could	be	launched	now	,
这些	这里	,	作为	知道	这	海岸	,	说道	不	船	可以	是	发射	现在	,

这里的人都熟悉海岸线，他们说现在任何船只都不能下水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪdz] [ə; eɪ] - ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] ,

but	the	tide's	a	-	falling	fast	,
但	这	潮汐	一个	-	坠落	快速地	,

但是潮水正在迅速退去，

[ænd; ənd]['baimbai] [ðel] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['skɪpə(r)] [ɒf] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz]

and	bimeby	they'll	go	and	fetch	the	skipper	off	—	if	she	don't	go	to	pieces
和	比梅比	他们会	去	和	拿来	这	船长	离开	—	如果	她	不	去	到	件

['fʌst] ,

fust	,
fust	,

然后他们就会去把船长接走——如果她没立刻解体的话。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	he	added	to	himself	.
"	他	额外	到	他自己	.

他补充道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] !
" And take me too !
" 和 拿 我 也 !

“也带上我吧！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['waɪldlɪ] .
" cried the boy wildly .
" 哭 这 男生 疯狂地 .

“男孩疯狂地喊道。”

" [wel] , [wiːl; wɪl] [siː] , [maɪ] [læd] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒn] [ˌjuː 'es] [əʊ] - [kɔːs] .
" Well , we'll see , my lad , but one on us o ' course .
" 出色地 , 出色地 看 , 我的 小伙子 , 但 一 在 我们 o - 课程 .

“好吧，我们走着瞧，孩子，不过我们肯定赢。”

[bʌt; bət] , ['mɑːstə(r)] [bɒb] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ? "
But , Master Bob , do you know what you ought to do ? "
但 , 掌握 鲍勃 , 做 你 知道 什么 你 应该 到 做 ? "

但是，鲍勃少爷，你知道你该怎么做吗?

" [seɪv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , " [pænt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Save my father , " panted the boy .
" 节省 我的 父亲 , " 喘息 这 男生 .

“救救我爸爸！”男孩气喘吁吁地说。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [kænt] , [maɪ] [læd] , [ɑːsk] ['sʌmwʌn] [els] .
" But as you can't , my lad , ask Someone else .
" 但 作为 你 不能 , 我的 小伙子 , 问 某人 别的 .

“但是孩子，既然你不能，那就去问别人吧。”

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [hɪm] , [tɒm] [dʒef] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :
" And , as the boy looked wonderingly at him , Tom Jeffs said in a whisper :
" 和 , 作为 这 男生 看起来 惊奇地 在 他 , 汤姆 杰夫斯 说 在 一个 耳语 :

“男孩惊奇地看着他，汤姆·杰夫斯低声说道：”

" [klaɪm] [ʌp] ['jɒndə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [klɪf] , [weə(r)] ['kæpən] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [els] ,
" Climb up yonder on the cliff , where Cap'n can see you , and no one else ,
" 爬 向上 远处 在 这 悬崖 , 在哪里 船长 能 看 你 , 和 不 一 别的 ,

“爬到那边的悬崖上去，那里船长能看到你，其他人看不到你。”

[ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [maɪ] [læd] — [juː; jʊ] [nəʊz] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .
and go down on your knees , my lad — you knows what for .
和 去 向下 在 你的 膝盖 , 我的 小伙子 — 你 知道 什么 为了 .

孩子，跪下——你知道为什么。

" [ɪn] [θriː] ['aʊəz] - [taɪm] [ðə; ðɪ] [siː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [səʊ] ,
" In three hours ' time the sea had fallen so ,
" 在 三 小时 - 时间 这 海 有 倒下 所以 ,

“三个小时后，海水就跌落到如此程度，

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['lʌgə(r)] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] ['hedlənd; 'hedlænd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [west] ,
that a fishing - lugger came round a headland from a mile farther west ,
那 一个 钓鱼 - 帆船 来了 圆形的 一个 海岬 从 一个 英里 更远 西方 ,

一艘渔船从一英里外的西边绕过海岬驶来，

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] " [flæʃ] " [leɪ] [fɑːst] [wedʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [kleft] ,
to where the " Flash " lay fast wedged in a cleft ,
到 在哪里 这 " 闪光 " 躺 快速地 楔形 在 一个 裂 ,

“闪光”牢牢地卡在裂缝里，

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kraʊd] , [naʊ] ['gæðəd] ,
and amidst the cheers of the great crowd , now gathered ,
和 在……之中 这 干杯 的 这 伟大的 人群 , 现在 聚集 ,

在聚集在一起的大批人群的欢呼声中，

['kæptɪn] ['trevə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['deɪndʒərəs][pə'zɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz]

Captain	**Trevor**	**was**	**taken**	**from**	**his**	**dangerous**	**position**	**,**	**while**	**the**	**news**	**was**
队长	特雷弗	曾是	已采取	从	他的	危险的	位置	,	尽管	这	消息	曾是

[brɔ:t] ,

brought	**,**
带来	,

特雷弗上尉被从危险位置撤离，消息也随之传来。

[ðæt] [ðə; ði] [θri:] [boʊts] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] ,

that	**the**	**three**	**boats**	**had**	**reached**	**the**	**great**	**bay**	**to**	**the**	**east**	**,**
那	这	三	船	有	达到	这	伟大的	湾	到	这	东方	,

三艘船已经到达了东边的大海湾。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

without	**the**	**loss**	**of**	**a**	**man**	**.**
没有	这	损失	的	一个	男人	.

没有人员伤亡。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [kɑ:m] [si:] , [ðə; ði] " [flæʃ] " [wɒz; wəz] ['fləʊtɪd]

The	**next**	**day**	**at**	**high**	**tide**	**,**	**in**	**a**	**perfectly**	**calm**	**sea**	**,**	**the**	**"**	**Flash**	**"**	**was**	**floated**
这	下一个	天	在	高的	潮	,	在	一个	完美	冷静的	海	,	这	"	闪光	"	曾是	漂浮

[ɒf] ,

off	**,**
离开	,

第二天涨潮时，在风平浪静的海面上，"闪光号"被冲走了。

[mʌtʃ] ['ɪndʒəd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv]

much	**injured**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**able**	**to**	**reach**	**the**	**harbour**	**by**	**the**	**help**	**of**
很多	受伤	,	的	课程	,	但	有能力的	到	抵达	这	港口	经过	这	帮助	的

[ə; eɪ] [tʌg] .

a	**tug**	**.**
一个	拖船	.

当然，他受了重伤，但在拖船的帮助下到达了港口。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['traɪəl] ,

And	**when**	**the**	**time**	**came**	**for**	**the**	**Captain's**	**trial**	**,**
和	什么时候	这	时间	来了	为了	这	船长的	审判	,

到了审判船长的时候，

[ɒn] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ,

on	**the**	**charge**	**of**	**losing**	**the**	**vessel**	**under**	**his**	**command**	**,**
在	这	收费	的	输	这	血管	在下面	他的	命令	,

因被指控在其指挥下丢失船只而受到指控，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] ,

and	**he**	**stood**	**there**	**with**	**his**	**arm**	**in**	**a**	**sling**	**,**
和	他	站立	那里	和	他的	手臂	在	一个	吊索	,

他站在那里，胳膊吊着绷带。

[hɪz; ɪz] [sɒ:d] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hu:] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spi:tʃ] ,

his	**sword**	**was**	**returned**	**to**	**him**	**by**	**the**	**President**	**,**	**who**	**,**	**in**	**a**	**long**	**speech**	**,**
他的	剑	曾是	返回	到	他	经过	这	总统	,	WHO	,	在	一个	长的	演讲	,

总统将他的剑归还给了他，并在冗长的讲话中：

[sed] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['si:mən] [ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [bi:; bi]

said	**,**	**that**	**he**	**had**	**behaved**	**as**	**a**	**seaman**	**of**	**whom**	**the**	**country**	**might**	**be**
说	,	那	他	有	表现	作为	一个	水手	的	谁	这	国家	可能	是

[praʊd] .

proud	**.**
自豪的	.

他说，他的行为举止像个让国家引以为傲的海员。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'fləʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['kæptɪn] ,
His **ship** **was** **afloat** **again** **,** **and** **was** **waiting** **for** **its** **Captain** **,**
他的 船 曾是 漂浮 再次 , 和 曾是 等待 为了 它是 队长 ,

他的船重新下水了，正在等待船长。

[hu:m] [ðə; ði] [kɔ:t] [kən'sɪdəd] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [tu:; tə] [bleɪm] .
whom **the** **Court** **considered** **in** **no** **way** **to** **blame** **.**
谁 这 法庭 经过考虑的 在 不 方式 到 责备 .

法院认为他没有任何过错。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['bigwig] [ni:d] [hɑ:] - [meɪd] [ɔ:l] [ðæt] [fʌs] ,
" **Just** **as** **if** **all** **them** **there** **bigwigs** **need** **ha** **'** **-** **made** **all** **that** **fuss** **,**
" 只是 作为 如果全部 他们 那里 大人物 需要 哈 - 制成 全部 那 大惊小怪 ,

"就好像那些大人物们真的需要他那样大惊小怪似的，"

['mɑ:stə(r)] [bɒb] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒksn] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .
Master **Bob** **,** **"** **said** **the** **coxswain** **one** **day** **when** **he** **was** **up** **at** **the** **house** **.**
掌握 鲍勃 , " 说 这 舵手 一 天 什么时候 他 曾是 向上 在 这 房子 .

"鲍勃船长，"有一天，舵手在房子里说道。

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

"为什么，

[ɪf] [aɪ'd] [hɑ:] - [bi:n] [ðə; ði] - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:] - [dʒʌst] [slæpt] [ðə; ði] ['kæpən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]
if **I'd** **ha** **'** **been** **the** **Adm'ral** **I** **should** **ha** **'** **just** **slapped** **the** **Cap'n** **on** **the** **shoulder**
如果 ID 哈 - 到过 这 - 我 应该 哈 - 只是 被掌掴 这 船长 在 这 肩膀
[ænd; ənd] [hɑ:] - [sed] ,
and **ha** **'** **said** **,**
和 哈 - 说 ,

如果我是海军上将，我应该拍拍船长的肩膀说：

- [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɒb] , ['kæpən] ['trevə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒk] - [jɑ:d] - [su:n] [pʊt] [ðə; ði] " [flæʃ] "
' **It's** **a** **bad** **job** **,** **Cap'n** **Trevor** **,** **but** **the** **dock** **-** **yard** **folk'll** **soon** **put** **the** **"** **Flash** **"**
- 它是 一个 坏的 工作 , 船长 特雷弗 , 但 这 码头 - 院子 - 很快 放 这 " 闪光 "
[tu:; tə] [raɪts] ,
to **rights** **,**
到 权利 ,

"特雷弗船长，这的确是个棘手的问题，但码头工人很快就会把'闪电'修好的。"

[ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪn] [fi:lz] [fɪt] , [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd]
and **,** **as** **soon** **as** **your** **fin** **feels** **fit** **,** **go** **down** **and** **take** **the** **command**
和 , 作为 很快 作为 你的 鳍 感觉 合身 , 去 向下 和 拿 这 命令
[ə'gen] . - "
again **.** **'** **"**
再次 . - "

"等你感觉脚蹼状态良好时，就潜下去，再次执行指令。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , - [dʒæk] , - " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['praʊdli] .
" **Of** **course** **,** **'** **Jack** **,** **'** **"** **said** **the** **Skipper** **proudly** **.**
" 的 课程 , - 杰克 , - " 说 这 船长 自豪地 .

"当然，'杰克'，"船长自豪地说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ə; eɪ] [bɪt] . "
" **It** **wasn't** **his** **fault** **a** **bit** **.** **"**
" 它 不是 他的 过错 一个 少量 . "

"这完全不是他的错。"

" [əʊ] - [kɔ:s] [nɒt] ,
" **O** **'** **course** **not** **,**
" 哦 - 课程 不是 ,

当然不是，

[ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['dɑːrlɪn] - [sɪs][əʊ] -
and **it's** **been** **a** **lesson** **for** **you** **not** **to** **leave** **that** **there** **little** **darlin** **'** **sis** **o** **'**
和 它是 到过 一个 课 为了 你 不是 到 离开 那 那里 小的 亲爱的 - 妹妹 o -
[jɔːz] [ə'gen] . -
yours **again** **.** **'**
你的 再次 . -

这件事应该给你一个教训，以后不能再离开你那个可爱的小妹妹了。

" [jes] , - [dʒæk] , - " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] .
" **Yes** **,** **'** **Jack** **,** **'** **"** **said** **the** **Skipper** **,** **turning** **away** **his** **flushed** **face** **.**
" 是的 , - 杰克 , - " 说 这 船长 , 转弯 离开 他的 酡 脸 .

"是的，'杰克'，"船长说着，转过脸去，脸涨得通红。

" [wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] - [ʃeɪmd] [əʊ] - ['duːɪŋ] [rɒŋ] [ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz][jʊr; jər] ['riːəli] ['sɒri]
" **Well** **,** **you** **needn't** **be** **'** **shamed** **o** **'** **doing** **wrong** **if** **so** **be** **as** **you're** **really** **sorry**
" 出色地 , 你 不必 是 - 羞愧 o - 正在做 错误的 如果 所以 是 作为 你是 真的 对不起
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

"好吧，如果你真的做错了事，就不必感到羞愧，因为你真的为此感到抱歉。"

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['mɑːstə(r)][bɒb] . "
But **,** **I** **say** **,** **Master** **Bob** **.** **"**
但 , 我 说 , 掌握 鲍勃 . "

但是，我说，鲍勃大师。"

" [jes] , - [dʒæk] . - "
" **Yes** **,** **'** **Jack** **.** **'** **"**
" 是的 , - 杰克 . - "

"是的，杰克。"

" [wen] [jʊr; jər] [grəʊd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl][bɪg]['kæpən] ,
" **When** **you're** **growed** **up** **into** **a** **real** **big** **Cap'n** **,**
" 什么时候 你是 生长 向上 进入 一个 真实的 大的 船长 ,

"当你长大成人，成为一名真正的大船长时，

[ænd; ənd][wiː; wi][traɪz][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and **we** **tries** **to** **save** **your** **life** **a** **-** **swimming** **ashore** **with** **you** **,**
和 我们 尝试 到 节省 你的 生活 一个 - 游泳 岸上 和 你 ,

我们会尽力救你，陪你游到岸边。

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pʌntʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][nəʊz] [ə'gen] , [laɪk][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [deɪ] . "
don't **you** **go** **for** **to** **punch** **me** **in** **the** **nose** **again** **,** **like** **you** **did** **that** **day** **.** **"**
不 你 去 为了 到 冲床 我 在 这 鼻子 再次 , 喜欢 你 做过 那 天 . "

你别再像那天那样打我的鼻子了。

" [əʊ] , - [dʒæk] , - [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , " [kraɪd][ðə; ði]['skɪpə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [red] .
" **Oh** **,** **'** **Jack** **,** **'** **I** **am** **so** **sorry** **,** **"** **cried** **the** **Skipper** **,** **looking** **very** **red** **.**
" 哦 , - 杰克 , - 我 是 所以 对不起 , " 哭 这 船长 , 寻找 非常 红色的 .

"哦，杰克，我太抱歉了，"船长喊道，脸涨得通红。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [pʌntʃt] [ˌem 'iː][sɪks][taɪmz] , [tuː] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [aɪ] ,
" **Yes** **,** **but** **you** **punched** **me** **six** **times** **,** **two** **on** **the** **nose** **,** **one** **in** **each** **eye** **,**
" 是的 , 但 你 拳击 我 六 时代 , 二 在 这 鼻子 , 一 在 每个 眼睛 ,

"是的，但你打了我六拳，两拳打在鼻子上，一拳打在两只眼睛上，

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][wʌns] ['sʌmweə(r)] [els] ; [ai] [fə'get] [naʊ] ,
one **in** **the** **mouth** **,** **and** **once** **somewhere** **else** **;** **I** **forget** **now** **,**
一 在 这 嘴 , 和 一次 某处 别的 ; 我 忘记 现在 ,

一处在嘴里，另一处在别的地方；我现在忘了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] . "

but	**it**	**hurt**	**so**	**I**	**think**	**it**	**must**	**ha**	**'**	**been**	**on**	**the**	**nose**	**.**	**"**
但	它	伤害	所以	我	思考	它	必须	哈	-	到过	在	这	鼻子	.	"

但是很疼，所以我猜一定是打在鼻子上了。

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] , - [dʒæk] , - " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['pɛnɪtəntli] .

"	**I'm**	**afraid**	**so**	**,**	**'**	**Jack**	**,**	**'**	**"**	**said**	**the**	**Skipper**	**penitently**	**.**
"	我是	害怕的	所以	,	-	杰克	,	-	"	说	这	船长	忏悔地	.

“恐怕是这样，‘杰克’，”船长懊悔地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

"	**But**	**I**	**forgive**	**you**	**.**
"	但	我	原谅	你	.

但我原谅你。

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**liked**	**it**	**.**	**"**
我	喜欢	它	.	"

我喜欢它。

" [bɒb] , [dɪə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,

"	**Bob**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**a**	**pleasant**	**voice**	**from**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**window**	**,**
"	鲍勃	,	亲爱的	,	"	说	一个	令人愉快的	嗓音	从	这	绘画	-	房间	窗户	,

“鲍勃，亲爱的，”客厅窗户里传来一个悦耳的声音。

" [maɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒef] [dʌz] [nɒt][gəʊ] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm]['dɪnə(r)] . "

"	**mind**	**that**	**Mr**	**.**	**Jeffs**	**does**	**not**	**go**	**till**	**he**	**has**	**had**	**some**	**dinner**	**.**	**"**
"	头脑	那	先生	.	杰夫斯	做	不是	去	直到	他	有	有	一些	晚餐	.	"

“请注意，杰夫斯先生要先吃过晚饭才能离开。”

" [ɔːl] [raɪt] , [mɑː] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**All**	**right**	**,**	**Ma**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**boy**	**.**
"	全部	正确的	,	马	,	"	喊叫	这	男生	.

“好的，妈，”男孩喊道。

" [ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [læd] ,

"	**And**	**all**	**right**	**it**	**is**	**,**	**my**	**lad**	**,**
"	和	全部	正确的	它	是	,	我的	小伙子	,

“好吧，孩子，就这样吧。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fiːlɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][paɪp][tuː; tə] [mes] .

for	**I**	**was**	**just**	**feelin**	**'**	**as**	**if**	**it**	**was**	**time**	**to**	**pipe**	**to**	**mess**	**.**
为了	我	曾是	只是	感觉	-	作为	如果	它	曾是	时间	到	管道	到	混乱	.

因为我当时就觉得是时候去胡闹了。

[ɑː] , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæp] , ['mɑːstə(r)][bɒb] ; [wɒt] [ˌwʊdnt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɑː][laɪk]

Ah	**,**	**you're**	**a**	**lucky**	**chap**	**,**	**Master**	**Bob**	**;**	**what**	**wouldn't**	**I**	**give**	**to**	**have**	**a**	**Ma**	**like**
啊	,	你是	一个	幸运的	小伙子	,	掌握	鲍勃	;	什么	不会	我	给	到	有	一个	马	喜欢

[ðæt] ? "

that	**?**	**"**
那	?	"

“啊，鲍勃少爷，你真是个幸运儿；我多么希望也能有你这样的妈妈啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神